PRATYABHIJÑĀHRḌAYAM
THE SECRET OF RECOGNITION

TRANSLATED BY
KURT F. LEIDECKER
THE SECRET OF RECOGNITION
(PRATYABHIJÑĀHṛDAYAM)
THE SECRET OF RECOGNITION
(PRATYABHĪJĀḤRDAYAM)
A REVIVING DOCTRINE OF SALVATION
OF MEDIEVAL INDIA

SANSKRIT TEXT EDITED BY
THE STAFF OF THE ADYAR LIBRARY
UNDER THE SUPERVISION OF
G. SRINIVASA MURTI, B.A., B.L., M.B. & C.M., VAIDVARATNA
Honorary Director, Adyar Library

GERMAN TRANSLATION AND NOTES
BY
REV. EMIL BAER, PH.D.

AUTHORISED TRANSLATION INTO ENGLISH
BY
KURT F. LEIDECKER, M.A., PH.D.

WITH A NOTE ON THE COMPARATIVE STUDY OF THE PRATYABHĪJĀ SYSTEM
AND THE ŚAIVA SIDDHĀNTA
BY
S. S. SURYANARAYANA SATRI, M.A., B.SC. (OXON.), BARAT LAW,
Reader in Indian Philosophy, University of Madras

ADYAR LIBRARY
1938
PREFATORY NOTE

The present authorized translation of the Pratyabhijñāhrdayam with Notes by Dr. Kurt F. Leidecker, M.A., Ph.D., is based upon the translation of the work in German by Dr. Emil Baer, Ph.D.

Going through the typescript sent by Dr. Leidecker, (for the extremely neat and beautiful way in which it had been prepared for the Press, one could not feel sufficiently grateful), I noticed that he had given only the English translation of each sūtra and not the original Sanskrit text also. It occurred to me that the public may be served better if the original text of each sūtra was given along with its English translation; and I wrote to Mr. Leidecker enquiring if he was agreeable to the suggestion and offering, if he was agreeable, to undertake the work of incorporating the original Sanskrit text. He agreed enthusiastically stating that “it will materially enhance the usefulness and appeal of the volume.” Thus it is that the Sanskrit text of each sūtra is now seen in this work alongside of its English translation.

From the published catalogues of the various Libraries where Oriental Manuscripts and printed works are collected and preserved, it is gathered that the available MSS. of the Pratyabhijñāhrdayam are as follows:

Aufrechter, Catalogus Catalagorum, Vol. 1, page 61a:

Ibid., II, page 12a:
Devi Prasād, 79, 50. India Office (Eggeling), 1256.
Stein, 220.
Manuscripts mentioned by Dr. Raghavan, *Catalogus Catalagorum* Office, Madras University. 18b, Serampore College, Serampore, Bengal.

The Trivandrum Palace Manuscript No. 54 in the Curator's list for 1091-2, M.E.

In this work, however, the text adopted is mainly that of the Kashmir edition—edited in the Kashmir Series by J. C. Chatterjee, B.A. (Cantab.), Vidyāvāridhi, Director of the Archæological and Research Department, Jammu and Kashmir, 1911—as the translator had used this edition for his translation. I have also utilized the undermentioned manuscript and printed edition which are not mentioned by the editor of the Kashmir text, but which became available to us, thanks to the kindness of M.R.Ry. Vaidyarāja Dvi-bhāṣyam Venkateswarulu Garu, Chintaluru, Alamur Post, East Godavari District, to whom my grateful thanks are due:


A Telugu edition of the work with the commentary of Pūrṇānanda, printed as part of the bigger work *Sivasaktyaikya-darpaṇamu* and edited by the same Lakshminarasimham Garu.

These have been used for purposes of collation; and the variations found are given in separate NOTES. Other manuscripts used for collation are the following found in the Adyar Library:

Palm-leaf manuscript in Telugu script under XXII, F, 38. Another palm-leaf manuscript indicated by XIX, 1, 25.

THE ADYAR LIBRARY,
The Theosophical Society,
15th July, 1938.

G. SRINIVASA MURTI,
Honorary Director.
THE PRATYABHIJNĀ SYSTEM AND THE S'AIWA SIDDHĀNTA

Between the idealist non-dualist school of S'aitivism developed in Kashmir and the realist pluralist S'aita doctrine that has grown in South India, there is considerable agreement in externals, but difference in fundamentals. Both systems recognize three categories—pati, pas'u and pās'a; but while they are all equally ultimate for the Siddhānta (though not all equally independent), pati constitutes the sole reality for the Pratyabhijñā school, this reality gradually through its own energy unfolding the world on itself as the screen, and dividing itself into corresponding and mutually related subjects and objects.\(^1\) The Lord is both the material and the efficient cause for the idealist school, whereas, for the other, He is only the efficient cause; He can be spoken of as the material cause, because what does develop into the Universe is a potency of His (not svarūpa-s'akti, but parigraha-s'akti)\(^2\) which has to function in dependence on Him; if this mode of speech contents those who maintain an abhinna-nimittopādānakaṇa, they are welcome to it; but not in any normally intelligible sense can the Lord

\(^{1}\) Pratyabhijñāhārydaya, sūtras 1-3.
\(^{2}\) See Aghoras'iva's commentary on the Tattvāprakāśākā, v.25.
be the material cause.¹ The idealist school would take literally the scriptural promise of the knowledge of all on the knowledge of the One and consequently seek to derive the many from the One; the realist school would see no more in this promise than in the possibility of knowing a person’s dependents as a consequence of knowing that person; if you know the king you cannot but know his ministers too.²

Though not under the name of ‘pratyabhijñā’, recognition plays quite an important part in the Siddhānta scheme of salvation; it is recognition of the soul’s natural state as essential intelligence, not, however as identical with the Lord, but as dependent on and informed by His intelligence; the parable of the king’s son who had been captured and brought up by gipsies finds as important a place in this as in the allied Sāṅkhya system;³ release is realization of the alienness of the present habits and habitat, and of the true nature of oneself as essentially free of these; the freedom is never complete, though, since there still is and always will be dependence on the Lord; “perfect freedom” for the Siddhānta as for the Christian Prayer-Book is service of the Lord.

For the idealist school the sole reality is neither cognizer nor cognized but essential intelligence that differentiates itself into these two forms; in release there is merger into cit again. For the Siddhānta,

¹ Paścarabhaṣya (Chidambaram edition), pp. 87-89; Māpaḍiyam (Tinnevelly edition, 1936), pp. 150-154
² Paścarabhaṣya, p. 87; Māpaḍiyam, p. 154
³ Sivaṭṭanābodham, sūtra 8.
however, the soul always is and will be a cognizer; the light of its own intelligence is weak; it has always to function in and through another; in the state of bondage, it is through the worlds, organs, enjoyments, etc., provided by māyā, that the soul cognizes and functions; when it has been weaned away from these, what the soul does is neither to be merged in the supreme intelligence nor to become a tool of that intelligence, but to know and function with the help of and in dependence on that intelligence; pāśa-jñāna gives place to pati-jñāna, knowledge in dependence on the intelligence that is the Lord; throughout, both in bondage and release, the soul continues to be a knower and enjoyer. This is the Siddhāntin’s great objection to ekātmavāda; if in release I am not enjoyer, who else is there to enjoy? ¹

It is no answer to suggest that the Lord enjoys through me; how can His enjoyment constitute satisfaction for me who thirst for it?

The insistence on the centrality of the jīva is the distinctive feature of the Siddhānta school. Non-dualism too is accepted; it is a non-dualism, however, not of substance, but of essence. God and the soul are different entities, but are non-different in nature. This is the purport of the Upaniṣadic declaration of unity, “ekam eva advitiyam”; it is not that “there are not two”, but that “they are not two.” ²

Bondage, says the Pratyabhijñā, is due to one’s own saktis.³ This is true in a very limited and

¹ Cf. Vināyana, vv. 6, 7.
² Mapādiyam, p. 121.
³ Pratyabhijñāhṛdaya, sūtra 12.
modified sense for the Siddhānta too. It is the nature of the soul to take on the colour of its associates. Because of the connate defilement of āṇava it fails to realize its own essential intelligence; it moves in close association with māyā, which is non-intelligent and itself behaves as if non-intelligent. When by good conduct, purification and concentrated contemplation it has turned from matter to spirit and abides in constant association with spirit, it finally and for ever realizes itself too to be spirit; no longer does it confound its own self with matter. Bondage and release thus derive from the innate character of the soul; but this innate character has to be manifested only in dependence on the grace of the Lord. It will always be a difficulty for the non-dualist to conceive duality of substance along with non-dualism in essence; but whether it can be made intelligible or not, that is the Siddhāntin’s doctrine.

As already indicated, final release comes through enlightenment, jñāna, in both schools, though the content of this jñāna is different in the two. Virtuous conduct, the performance of ritual, the observance of austerities, yogic discipline, all these are but preliminaries to jñāna.¹ There is no reason why jñāna should not arise even in this life, even while the body persists. He for whom it has arisen will be a jīvanmukta. But about the status and characteristics of the jīvanmukta there are differences due to basic differences in their view of matter. In the Advaita Vedānta, māyā is destroyed on release; according to the Pratyabhijñā
school, the duality of subject and object is a growth which is characteristic of bondage and is resolved with release, in which state there is no non-spirit that can exist over against spirit to act on or be cognized by the latter; for the Siddhānta, however, matter is real; what is destroyed at release is neither matter, nor ānava which causes the soul to cognize itself as if it were finite, but only the conjunction of soul with ānava; according to one variety of Siddhānta teaching, it is only one of the numerous potencies of ānava that is destroyed at the release of each soul.¹ In view of the Siddhānta position that substance is nothing other than the qualities, considered as an aggregate,² it is highly questionable how far the persistence of ānava is intelligible despite the destruction of its potencies, one by one; and even on the view that what is destroyed is the conjunction, the same difficulty arises, since conjunction is not an independent category but has to be treated as a quality. Be this as it may, matter, that is to say, pāśa, in a general way, does survive release, though it has ceased to bind; but the fear of its binding again cannot for ever be dispelled, so long as its existence is conceded. Hence it is that in this school the jīvanmukta does not appear as enjoying unrestrained freedom. In the Paramārthasāra, a text of the Pratyabhijñā school, it is said of the jīvanmukta: “Feeding on whatsoever may come, wearing raiment of anything, still of spirit, dwelling wherever he chance to come, he finds redemption, being the self of all beings.

² Paṇḍārakabāhyā, pp. 455-460.
Though he causes hundreds of thousands of *asvamedhas* to be offered, or hundreds of thousands of brahmans to be slain, he that knows the Supreme Verity is not affected by merit or by guilt but remains stainless. . . . Conceit, joy and the rest of these passions arises from the illusion of differentiation; how should he be affected thereby who has the vision of the Self in unity? There is naught distinct from himself to which he should offer praise or oblation; will he rejoice in praise and the like, who is said to have passed beyond worship and hallelujah? His temple is his own body and that which is other, built of the thirty-six elements, and fully set with windows consisting of the bodily organism, or composed of jars, etc.”

In explaining the latter half of the last verse the commentator, Yoga Muni, says: “The whole phenomenal world is to the thinker a temple of His own indwelling consciousness.” In marked contrast to this is the final sūtra of the *Sivajñānabodha*: “muktyai prāpya satas teṣām bhajed veṣam sīvālayam.” This would seem to mean that for the sake of release one is to resort to the company of the saintly and offer adoration both to their external appearance as well as to temples of S'iva; and the commentator on the Sanskrit text, S'ivāgra Yogin, takes it to relate to one who belongs to the lowest grade of eligibles, who is competent only for the dāsa-mārga, the path of service, as contrasted with the paths of jñāna and antaraṅga-bhakti. The Tamil version, however, says: “Having got rid of the defile-
ment that prevents attainment of the feet of the Lord, he consorts with devotees and worships as Śiva the vestments of these devotees as well as temples of (Śiva).” Though the mood used is the present indicative, the commentator, Śivajñānamuni, holds that, in the light of words used by Meykanḍär, the Tamil redactor, in his elaboration of the verse, the sūtra is prescriptive of the duties of the jīvanmukta and not merely descriptive of his acts.¹ In spite of external conformity, then, in the admission of jīvanmukti, the Siddhānta is far removed from the teaching of the idealist school of Śaivism. The external trappings are the same, whether in the enunciation of the padārthas and tattvas or the naming of the causes of bondage and the means to release. But in the conception of the essential character and inter-relations of these, there is profound divergence, a divergence which cannot but have been due to the outlook on life and the temperamental make-up of the individuals or groups among whom the different schools developed. Either hypothesis is possible—that one of the schools is fundamental and that the other (or others) grew by gradual stages of moving away from the initial emphases, or that both kinds of thought existed from the earliest stages fostered by and influencing different sets of disciples. An inquiry into the ultimate superiority of either hypothesis is fascinating, but hardly within the limits of this supplement.

S. S. Suryanarayanan

¹ Maṭaḍiyam, pp. 513 ff.
ON THE SPELLING AND PRONUNCIATION OF SANSKRIT WORDS

Except in titles and quotations—where, on the whole, the spelling of the original is kept, the system of transliteration which has been used here is that adopted by the American Oriental Society in its publications.

For the general reader we append the following remarks on the current western pronunciation of the Transliterated Sanskrit words which, it must be, is only approximate.

1. The Vowels.
   
   \( a \) like the \( u \) in but.
   \( å \) like the \( a \) in card.
   \( i \) like the \( i \) in it.
   \( ë \) like the \( ee \) in meet.
   \( u \) like the \( u \) in cushion.
   \( ù \) like the \( u \) in lute.
   \( ê \) like the \( re \) in French \textit{chambre}.*
   \( ë \) like an \( l \) of the quality of \( r \).

2. The Diphthongs.
   
   \( e \) like the \( a \) in tale.
   \( åi \) like an \( a \) and \( i \) following quickly.
   \( o \) like the \( o \) in mode.
   \( åu \) like the \( ou \) in loud.
3. The Consonants.

\[ k, g, j, t, d, n, p, b, m, y, r, l, v, s \text{ and } h \] much like the English letters.

\[ c \] like the ch in church.

\[ ch \] like the second part of Churchill.*

\[ t \] and \( \eta \) are usually pronounced like \( t \) and \( d \).

\[ kh, gh, jh, th, dh, th, dh, \phi h \text{ and } bh \] are pronounced as the mutes composing them followed by a breathing, as, \( e.g. \), ink-horn, log-house, pot-house, mad-house, top-heavy, Mob-house * etc.

\[ \bar{u}, \bar{m}, \bar{n}, \bar{\eta}, \bar{\eta} \] are indiscriminately pronounced like the nasal in French sans.

\[ s' \] and \( s \) like the sh in shine.

For the accent of Sanskrit words the Latin rules may suffice in general. If the last but one syllable is long—be it in virtue of a long vowel (\( \bar{u}, \bar{\imath}, \bar{\nu}, e, o, \bar{\alpha i}, \bar{\alpha u} \)) or a double consonant following a short vowel—then it takes the accent; otherwise the accent moves to the preceding syllable.

The plural of Sanskrit nouns is formed here simply by an \( s \) without regard to the real plural formation of the Sanskrit.

* According to A. A. MacDonell.
ERRATA

58  read brāhmaṇī instead of brāhmi
62  read camatkāra instead of camatkārā
83  delete [45]
87  put period after turiya
100 read teacher instead of teaches
103, in note 8 read style instead of stile
118, in note 81 read Sānkhyakārikā instead of Sānkhyakārikā
132, in note 144 read samsārin instead of saṁsārin
       in note 145 read Sānkhyā instead of Sāṅkhya
       in note 148 read kārmamala instead of karmamala
145, line 21 delete one
148, line 4 read -nirūpāna instead of -nirūpāṇa
149, line 5 read brahmārāndhra instead of brahmārāndra
158, in note 230 read becomes instead of becomes
160  read Abhinavagupta, P. Y.
       under Buhler read Uber instead of Ueber
INTRODUCTION

I. Editing Religious-Philosophic Texts Symptomatic of an Indian Renaissance

The ancient cultures of the East are in a state of ferment. The West has acted the part of a leaven among the stagnating masses. Political and social movements are, for the Occidental observer, in the foreground. But accompanying them there are spiritual movements of no less importance.

In the latter we notice two tendencies of which one or the other at different times becomes more prominent. The watchword of the one is assimilation to Western culture by surrendering ancient heritage, that of the other the rejuvenation of the highest values of one's own past. Both these tendencies seem to be incompatible, though in reality they enter into a variety of combinations.

What we have said holds true for the Islamic world and the Far East, but probably most of all with respect to India. And here, it seems, the second of the tendencies just mentioned is especially marked. India of old experiences a kind of renaissance. Stirred by Western culture, encouraged by the interest wide
circles of the Occident show in India, challenged, on the other hand, by the growing successes of Christianity in India, the Indian is reminded of his past and spiritual powers rise from a millennial sleep.

It is not solely the zeal of European scholars that brings to light the literary treasures of India which their guardians once attempted to withhold. The Indians themselves edit them and thus try to mobilize the powers of the past against the growing influence of the West.

In this connection must be mentioned the edition of *Texts and Studies* prepared since 1911 in Srinagar by the Archaeological and Research Department of Kashmir State, under the auspices of the Maharāja of Kashmir. It appears that one branch of the great tree of Shivaism wakens to new life. It flowered in Kashmir from the 9th until about the 14th century of our era. In the first half of that period Shivaism produced, in respect of content and volume, a not insignificant religious-philosophical literature. However, losing power it vegetated side by side with Islam in the mountain valley of Srinagar until a short time ago. If there were, up to that time, only a few Kashmirian Brahmans who still read the old manuscripts (most of them were satisfied with two single small compendiums), we have today already a considerable series of texts, beautifully printed, edited and collated with the best available codices by Indians, and, in part, by men trained in Europe.

II. IMPORTANCE OF THE TEXTS FOR THE SCIENCE OF MISSIONS AND INDOLOGY

From two points of view these texts appear to be noteworthy, that is, from the missionary point of view on the one hand, and that of the Indologist on the other.

The Christian missionary ought to acquaint himself with this form of Shivaism; but not he alone. 'For,' as Schomerus\(^1\) rightly remarks, 'if the mission in India is to solve its task, it needs the help of scientific theology. Just as Christianity had to discuss in a scientific manner views of the Greek and Roman world in order to establish itself in the Old World, so it has to discuss scientifically the Indian worldview, if it is to rule in India.'

Such a discussion will be the more necessary the higher and more dignified the forms are in which the Hindu religious spirit expresses itself. But exactly with such, indeed, we have to do in Kashmir Shivaism. Closely related to the Southern Shivaism of the Tamuls it represents, together with the latter, the noblest development of the otherwise rather frequently repelling Shivaitic Hinduism.

On the other hand, the Kashmir texts demand to a high degree the interest of Indologists as sources for the history of Indian religion and philosophy. Barnett, who is one of the few Europeans who know Kashmir Shivaism, says in the Introduction to the

\(^1\) Schomerus, *Sh. S.*, Preface, page vi.
Lalla-vākyāni which appeared in 1920¹: 'Very little is yet known in Europe concerning the tenets of this form of Hinduism.' But again, in his preface he points to the strong influence which this system at one time exercised over the whole peninsula from that far-off corner of Northwestern India. In a letter to me of the 23rd of October, 1922, he writes: 'I am convinced that it is immensely important for the literary history of India.'

Thus, the present work may be of use to the Christian mission in India as well as to research workers in the Occident. In this lies its justification. But because the work addresses itself also to non-indologists, many an explanation is made necessary which may appear superfluous to the specialist.


That out of the numerous texts of the series I selected just this one was due to the fact that, along with the two already translated texts it appeared to me to be one of the most important. The two above-mentioned points of view also influenced my selection.

In the first place, the Pratyabhijñāhrdaya is one of those two compendiums which are used to this very day as religious text-books and catechisms among the believing in Kashmir. And that it enjoys a great

¹ Grierson and Barnett, L. V., p. 7.
practical reputation also among the Shivaites of the South is clear from the fact that, as Barnett writes me, it had been edited in 1918 at Madras by V. R. Subrahmanya Aiyar with a Tamil translation and in 1920 at Amalapuram by M. Lakshmīnarasinham together with an interpretation in Telugu.¹

Again, the great scientific importance of the text could be surmised after the comparatively detailed discussion by M. S. Kaula, A Short Review of the Research Publications (Kashmir State), as well as from the words of the editor, J. C. Chatterji, who says of it in the preface: 'It bears the same relation to the Advaita Shaiva System of Kashmir as the Vedānta-sāra of Sadānanda does to the Vedānta System. That is to say, it is intended to be an easy introduction to, and a summary of the doctrines of, the System.' Whether the text really deserves the epithet 'easy,' the reader may judge for himself. But the surmise as to the importance of the text has been confirmed in the course of translating; indeed, it presents an introduction into the system and a compendium of its most important doctrinal material. Only later did I become aware, through a footnote in Winternitz, G.I.L., 3B, p. 445, that also V. S. Ghate, Ind. Ant. 42 (1913), p. 217f., in his discussion of the Śivasūtravimarsinī and the Pratyabhijñāhṛdaya recommends the latter as a handbook for the introduction to Kashmir Shivaism.

¹ In passing, it should be noted that, according to Barnett, these are the only translations, or commentaries on our text which have been published. Because of their language they were not taken into account here.
IV. Transmission of the Manuscript and the Edition of the Text

The Pratyabhijñāhṛdaya appears in Aufrecht's Catalogus Catalogorum under the full name of Īśvara-pratyabhijñāhṛdaya. As manuscript it is noted in:


3. Lists of Skt MSS discovered in Oudh during the year 1879, prepared by Pundit Devīprasadā, Allahabad, 1879.


The text was edited, as Chatterji says in the preface, on the basis of a collation of four manuscripts (designated ka, kha, ga and ū), of which ka is written in Devanāgari, kha, ga and ū in Śārada.1 Kha is said to be badly time-worn, ga to be a paper manuscript and ū a birchbark manuscript. Ga belongs to a Pandit of the Department, ū comes from Lahore. More precise data about these manuscripts are not

1 The variation of the Gupta script common in Kashmir.
given by Chatterji. Neither do the rather numerous variations which are printed in the text allow of any certain conclusions as to the character of the manuscripts. Nevertheless, in translation and explanation I have been thankful for readings that differ from Chatterji’s text. These I have occasionally referred to in the notes.

V. LITERARY VALUE OF THE TEXT

In all great religions, but especially in the Indian religions, there may be distinguished three types of textbooks, according to Rudolf Otto: 1

1. The popular devotional textbooks. Imbedded as poems of instruction in Epos and Purānas, they come down from times in which religion had not yet split into strict, orthodox, dogmatic systems and schools.

2. Textbooks of a definite, rigid, dogmatic type. They represent and propose to set forth a certain church doctrine. But they do it in a popular form and on that account are comparable, perhaps, to catechisms.

3. Textbooks in the strictest sense.

The Pratyabhijñāhrdaya corresponds exactly to the definition of the second kind. As the author himself says in the introduction and in the final paragraph, in composing it he had in mind readers who, lacking any special training in logic, are incapable of comprehending the real textbooks (those mentioned

1 Otto, Viṣṇu-Nārāyaṇa.
under No. 3). However, when I reflect on the difficulties which certain sections of the text have caused me, I should have to remind myself shamefacedly and with secret envy of those simple people in Kashmir of old with whom I could hardly compete in intellectual sagacity, if I did not know of other cases¹ in which such remarks of Indian philosophers about the purpose of their works are not to be taken too seriously.

Besides this, the Pratyabhijñāhrdaya belongs to those textbooks that wish to be commentaries to sūtras. The sūtras are aphorisms in briefest form which contain the whole doctrine by implication and are intended to serve as aids to memory. Such sūtras are supplemented by commentaries which develop the doctrine by reaching often far beyond the suggestions of the sūtra. In older works of this kind sūtras, as a rule, are by some authority of the past, while the commentary is by a student, or one who keeps up the tradition, or a later authority. In the later literary products of this kind, the author of the sūtras also frequently composed the commentary to them.²

The Pratyabhijñāhrdaya represents this older type; it is made up of twenty sūtras by an unknown author and Kṣemarāja’s commentary.³

¹ The Tarkasaṅgraha is said to represent an elementary textbook of Indian Logic for the instruction of boys.
² Thus, e.g., Kallata himself commented in the so-called Vṛtti his Spandakārīkas. The Spandakārīka is in sūtra form and constitutes an important work for Kashmir Shivaism.
³ The name designates primarily the commentator and not, as Winternitz, G.I.L., 3B, p. 445 n. 2, thinks, the sūtras.
VI. AUTHORSHIP AND TIME OF COMPOSITION

In the colophon the author calls himself Rājānaka Kṣemarāja, student of Abhinavagupta. Kṣemarāja ought not to be confused with other writers of the same or a similar name, as, e.g., the medical student Kṣemarāja, alias Kṣemasarman,1 or his contemporary in Kashmir, the prolific writer Kṣemendra. The latter, in his earlier years also zealously worshipped Shiva, but was later converted to Viṣṇuism.2

As to the chronology we are extremely fortunate in view of the conditions in India. The basis for dating events at that time is the historical work of the Kashmirian Kalhana, the Rājatarāṅgini (Kalhana, R.). This work, unparalleled in the whole of Sanskrit literature, was completed by the author in 1148 and throws much light on just those centuries of the history of Kāśmir in which our Shivaite philosophers were living. Thus, we are able to date at least two of the philosophers, Kallāṭa and Abhinavagupta. The former, according to the Rājatarāṅgini, belongs in the second half of the 9th century when his own dates are checked with the Rājatarāṅgini.3 His pupil, Kṣemarāja, must therefore also have lived and written in the first half of the 11th century of our era.

Kṣemarāja belongs in point of time to the last of a long succession of Kashmirian Shivaite teachers and writers. But he seems to have been the most successful

---
1 Cf. Aufrecht, C. C.
3 Cf. Chatterji, K. Sh., pp. 23 and 25.
of all. Besides our text, the following works bear his name:

**Spanda-sandroha (‘The Mass of Spanda’) [spanda, really ‘movement,’ is one of the designations of the system of Kashmir Shivaism]).**

**Spanda-nirnaya (‘The Decision for Spanda’).**

**Svacchanda-uddyota (‘The Blaze of the Sovereignty of Will’).**

**Netra-uddyota (‘The Blaze of the [divine] Eye’).**

**Vijñāna-bhairava-uddyota (‘The Blaze of the Terrible [brought about] by Knowledge’).**

**Śiva-sūtra-vṛtti (?) (‘Commentary on the Śivasūtras’).**

**Śiva-sūtra-vimarsini (‘[Treatise] on the Investigation of the Śivasūtras’).**

**Stava-cintāmaṇi-ṭīkā (‘Commentary on the Stava-cintāmaṇi’ [‘Philosopher’s Stone which Serves to Glorify’]).**

**Utpala-stotrāvali-ṭīkā (‘Commentary on Utpala’s Stotrāvali’ [‘The Fold of the Hymn’]).**

**Parā-prāvesikā (‘[Treatise] on the Highest Knowledge of the Identity [of the All-soul and the Individual Soul]’).**

**Tattva-sandroha (‘The Mass of Truth’ [or, of Suchnesses]).**

—Thus far according to Chatterji, K. Sh., p. 35, n. 1—

**Paramārtha-saṅgraha-vivṛti (‘Commentary on the Paramārtha-saṅgraha’ [‘Summary of the Highest Truth’]).**
INTRODUCTION

Bhairava-anukaranā-stotra ('Hymn of the Imitation of the Terrible').
Varṇa-udaya ('The Appearance of the Syllables').
Śiva-stotra ('Hymn to Shiva').
Samba-pañcasīkā-vivaraṇa ('Commentary on Śamba’s Pentecostale').
Śpanda-nilaya ('The Abode of Śpanda').
Śvacchanda-nāya ('The Doctrine of the Sovereignty of the Will').
Mahārthamañjarī-tīkā ('Commentary on the Mahārthamañjarī' ['Bouquet of the Great Truth']).
—These according to Aufrecht, C. C.—

VII. BRIEF SKETCH OF THE DOCTRINE OF RECOGNITION ACCORDING TO THE PRATYABHIJÑĀHRDAYA

The main topics of the doctrine are God, world, soul and salvation. This brief sketch may serve as an introduction to the study of the text. For all details, the notes are to be consulted.

The basic idea is the identity of God (Shiva), soul and world. The world is no illusion as in the Vedānta. It is absolutely real. Instead of being separated from God and the soul—as in the later Sāṅkhya—the world is identical with them.

The actual process of the world is enacted in four phases (the system, however, has five) which correspond to the four main phases of psychical life. They are regarded as the eternally enduring spiritual experience of God. This expression is not to be taken
metaphorically. We have here an experience of God in the fullest sense of the word. For the world is in reality nothing else than the psychical life of the All-soul projected outwardly. Shiva awakens: the world of phenomena potentially latent within himself blazes up. He is awake: the world exists. He goes to sleep: the world is drawn back into himself and disappears. He is asleep: the world rests within himself as a potential magnitude till the new day of the world. (The fifth phase will be mentioned later in the treatment of soteriology). Thus, the world is nothing other than the objectified content of the consciousness of the divine soul, and as such identical with it. God is cause as well as effect and is the *causa efficiens* and *causa materialis* of the world at one and the same time. In answer to the question as to what imparts the impetus to the process of the world, the doctrine of *svatantrya*, i.e., the sovereignty of God’s will, says: it is the will of God which is a *primum datum*.

The development of the world is, rightly understood, the work of *citi*, world-reason, or *parāvāc*, the eternal word, or *parāsakti* the highest power, all of which are considered identical with each other and with Shiva. Here we have to do with different points of view which run side by side and whose harmonization cannot be said to be wholly successful.

In connection with *citi* appears *tattva*, meaning ‘suchness,’ principle, element—a concept known from the Sāṅkhya. *Citi* allows the All to divide itself into thirty-six (or thirty-five) *tattvas* which represent a
scale from the highest and purest to the lowest and grossest principle. The totality of the phenomena of the universe are, in some way or other, reducible to them.

*Parāvāc*, which in the development of the world goes through several phases of growing sensualization, is differentiated into the 50 letters of the Sanskrit alphabet. These represent and, in agreement with ancient Indian speculation, are, in fact, the elements out of which the universe is built.

More important, however, is the rôle played in our system by *parāsakti*. It is *sakti* which, in the later parts of the text comes to the foreground more and more and dominates the entire thought to such an extent that Shiva is surprisingly neglected. *Sakti* reigns throughout the universe by means of the innumerable subordinate *saktis* which, arranged in circles, become just as many manifestations of the highest *sakti*.

If it is more particularly the idea of matter which is inherent in the concept *tattva*, in the case of *sakti* it is the idea of power. The phenomenal universe is thought of as a varied play of forces, good and evil, friendly and hostile to man, and towering behind them all in mysterious, terrifying grandeur is *parāsakti*.

With this we have already indicated another more important difference between *tattva* and *sakti*. The mental attitudes out of which both these concepts originate are totally distinct. With *tattva* it is the
cold abstraction of philosophic thinking; with sakti it is constructive imagination born of religious feeling. In sakti-worship especially there is manifested most clearly that passionate religious movement of Hinduism which inclines towards the female deity. In contrast with this, the mythological concepts which, in the earlier sections of the text, appear occasionally in conjunction with the tattva speculation, are predominantly masculine (Sadasiva, Isvara, Siva Bhattaraka).

Again, the psychology of the system is linked with citi also. In the process of the world development citi becomes through progressive limitations citta, the organ of thought for the individual soul. As to the souls themselves, they are nothing other than Shiva who, in virtue of his sovereign will, suffers limitation. Descending through seven stages (including the highest) he is narrowed down more and more. Of course, the limitation of a knowing subject corresponds exactly to that of the object, because the world is always the objectified content of the soul’s consciousness. Moreover, the doctrine of the three malas (mala means dirt, soiled garment) becomes prominent here also. These three malas gradually obscure the individual souls and hinder their salvation.

The aim of all Indian philosophy is salvation, that is, liberation from the compulsion of samsara, the cycle of rebirths, transmigration of soul. Now, soteriology corresponds here as in other systems exactly to cosmology, or rather, cosmogony, only with reversed
sequence of the particular processes. The soul is liberated by reversing the limitations acquired in the course of world development. Citta has to become citi again, while the individual, freeing himself from the malas, must again become Shiva.

Otherwise, the ideas in soteriology are just as divers and heterogeneous as they are in cosmology. Indeed, they even appear to be less reconciled and more contradictory than in cosmology. There corresponds to each of the above-mentioned three kinds of cosmogonic developments a particular way of salvation.

The first is that of philosophic insight. It is called pratyabhijña, ‘recognition,’ from which the whole system receives its name. He who discovers again within himself Shiva, i.e., he who, according to the propounded doctrine recognizes that his true self is identical with Shiva and the world, is liberated. Requisites for this knowledge are interpretation of the truth by a good teacher and devotion and firmness on the part of the student in the pursuit of truth.

The second method, which, to be sure, is rather subordinate in our text, being hinted at only in occasional suggestions, is that of the mantras.¹ He who learns to use the magic formulae through a teacher and acquires thereby mantravirya, mantra-power—because the formulas are composed of the syllables representing the cosmic elements, i.e., the

¹ In the Sīvasūtramārṣiṇī, i.e., Kṣemarāja’s commentary to the fundamental work on Kashmir Shivaism, this problem is treated much more in detail.
products of the differentiation of paravac—gains lordship over those elements and, hence, salvation.

The third and, to judge from the extent of the discussion devoted to it, by far the most important method of salvation is connected very intimately with the sakti doctrine. We mean Yoga, more particularly a form of it which may be said to be a preliminary to the later Hathayoga. By means of breath constraint and fixation of citta on certain parts of the human body that represent the microcosm, the Yogin acquires mastery over the saktis. Thus, from being dangerous deceivers, the saktis become serviceable to salvation.

However, these three methods are not clearly separated, but coalesce in various ways. They all are agreed on the fact that man himself effects his own salvation. Now, as if from another world, there projects into the system the idea of grace, yes, even a kind of predestination, thus altogether complicating soteriology and leading the system into contradictions which remain unsolved.

Similar to erratic rocks, two concepts are imbedded in the system: anugraha, the dispensation of grace, and saktipata, the descent of sakti. Anugraha is called the fifth phase in the cosmo-psychological process through which the soul finally overcomes the four other phases of samsara and reaps salvation. In saktipata Shiva intervenes as saviour (in virtue of the sovereignty of his will) in the life of the individual soul which could not partake of salvation through its own power.
VIII. RETROSPECT AND PROSPECT

The present study is limited to the *Pratyabhijñāhrdaya*. Only those problems and materials have found recognition which are immediately connected with and treated by the text. A final appreciation of the system of Kashmir Shivaism from the metaphysical, theological, religious-philosophical and epistemological point of view will be possible only after an investigation of the other texts, above all the works of the dogmatists proper, Somānanda, Utpalācārya and Abhinavagupta. Then only will it be possible to solve further problems which have so far been answered in a rather contradictory fashion. We mean the question as to the relation of Kashmir Shivaism to the S'āива-siddhānta of the South and to other Shivaitic systems as well as the connection with the other philosophical and religious systems, especially the Vedānta and Sāṅkhya. The present study cannot and does not wish to be more than a contribution towards research into the still dark and mysterious field of Indic literature, philosophy and religion.

Where these problems have been dealt with—however inadequately till now—the bibliography tells by an asterisk (*) affixed to the works in question.
Om
Namo mahauratione
Aham
pratyabhijnaahdayam

Nami: vibhutat param paramasamyaghay
vidhdhanadhyanyatmakayatmaavasitam
shastryopantaramsatyam published
"Kameshvarah dvitoe Sar: sansaraprajnanin"

OM—ADORATION TO THE BLESSED ONE!

NOW [FOLLOWS]

THE PRATYABHIJNAHRYDAYA
[THE SECRET OF RECOGNITION]¹

Adoration to Shiva forevermore, who moves the five processes of the universe,²
Who manifests the highest reality, whose essence is nothing but spirit and bliss.
From out of the ocean [of the doctrine] of recognition, the real content of the Sāṅkara Upanishad,³
Happily the best is brought forth to destroy the effect of the poison of saṁsāra.
There are some who, still undeveloped of thought, do not take the trouble imposed by a textbook based on acute reflection, but who, nevertheless, long after the *samāveśa* with the highest Lord which flowers forth with the descent of *sakti*. If devoted, they will receive here some explanation of the truth that serves to instruct in recognizing the Lord [within].

To prove on this occasion that, in consequence of the divinity of its own self (*citi*) operates as cause in all things, that in it may be found access to happiness and great reward, he said:

*Sutra 1*: The absolute *citi* is the cause when the universe is in the process of becoming perfected.

When the universe is in the process of becoming perfected means as much as when [all suchnesses] from *Sadāsīva* to the earth emerge. When [thus
the universe is] shining forth, which really is to become existent, as well as when being re-absorbed, which really is quiescence of the pramātr; citi is the cause. [Citi] is identical with the highest stākṭi, is exalted, absolute, consists of the highest reason [and] is not distinct from Sīvabhaṭṭaraka. [Cause] is that which effects.

For, when [citi] emerges, the world awakens and becomes existent, falling asleep when [citi’s] emergence is reversed. One’s own experience even gives testimony to that fact.

The other, however, that starts with māyā and prakṛti and is distinct from the light of cit, is nowhere a cause. Inasmuch as [the other] does not emerge, it is not real. But in the state of emerging, the luminous citi alone is, indeed, the cause, since light is its only essence. The other one, however, does not exist [yet].
Hence, place, time and form, [all of which have been] created and vitalized by (citi), are incapable of differentiating (citi’s) real nature; because (citi) is all-pervading, eternal and of unlimited fulness.

Thus formulated, this [commentary] agrees with the meaning [of the sūtra].

Then, is not also the world nothing insofar as it is severed from cit? And how could there be a causally conditioned existence in that state of unity?—thus one might object.  

Only cit it is, the exalted one, qualified by its luminous absoluteness, which flashes in the real essence of the unlimited world then in existence. These words convey that this highest comprehensive reality is effect and cause [at one and the same time].

(Cit) alone is the cause when the world, which consists of pramātr, pramāṇa & prameya, is in the process of becoming perfected, i.e., shines forth.
This being so, there is, consequently, a poor demonstration in proof of the existence (of citi), which is absolute and possesses its own unlimited light, neither necessary nor appropriate,\textsuperscript{23} being such as would have to supply continually new reasons [for it].

This is declared in the \textit{Trikasāra}\textsuperscript{24} as follows:

As one might try to jump with one's own foot over the shadow of one's own head,
And yet the head will never be at the place of one's foot—just so it is with this \textit{baindavī kāla}.\textsuperscript{25}

Furthermore, (citi) being the cause when the universe is in the process of becoming perfected no less than when it is re-absorbed, is, therefore, absolute. [In the re-absorption], the palatable\textsuperscript{26} is reduced to identity with the highest duallessness. Should (citi's) absoluteness be recognized, it causes all [supernatural] powers\textsuperscript{27} which consist essentially in enjoyment and liberation.
In this manner one should explain [the doctrine] by repetition.

From another point of view, the universe is blue, pleasure, the body, life and so forth. Its process of becoming perfected is the āvesa of the reasoning pramāṭr as it follows from the evolutionary series of pramāṇas. As such it is the cause, in the sense of a means (of citi) in the knowledge process.

Thereby it is asserted that [here we have] a way to happiness. As is stated in the excellent Vijnāna-bhatṭaraka:

Common to all souls is the [naive] consciousness [of the existence] of objects and subjects;
The Yogins, however, have the distinction of being mindful of their relation.

Citi, the singular, denoting the unlimitedness of place, time and so forth, shows that all followers of the
doctrine of non-identity. The word *absolute* indicates that great splendor is the essence of *cit*, thus marking the difference [from the concept] of the Brahman doctrine. The word beginning [in the original of the *sutra*] with *universe* declares that (*cit*) possesses unlimited power, that it is able to effect everything and that in it may be found a way to happiness and great reward.

Even though [admitting that] *citi* is the cause of the universe, could one, nevertheless, cling to the doctrine of non-identity insofar as *citi* would presuppose a *causa materialis* together with its effects? Fearing this, he said:

*Sutra 2*: By the power of its own will (*citi*) unfolds the universe upon its own screen.

By the power of its own will, not, to be sure, by the will of another, as the Brahman [doctrine] and
similar [teachings declare]. Moreover, only (by the power of its own will), and not on the presupposition of a *causa materialis* together with its effects. For, in this case, the possibility of an [absolute] *cit* would be untenable because the aforesaid absoluteness would vanish.

**Upon its own screen,** but nowhere else, (*cit*) **unfolds** the above defined *universe*, which, though [appearing] different [from *cit*] yet is identical with it, like a city [seen] in a mirror. Furthermore, unfolding means manifestation of a mode of existence. Because of the fact that the light (of *cit*) is the sole essence of the world, one speaks of a state (*avasthāna*).

Now, in order to make the real nature of the universe intelligible through analysis, he said:

**Sutra 3 :** This (*universe*) is manifold in consequence of the separation of mutually related objects and subjects.
This, that is to say, the universe, is manifold, in other words, of many forms. Why? In consequence of the separation, that is, in consequence of the multiplicity of objects and subjects which are mutually related, that is, are in a state of reciprocal adaptation.\(^{42}\)

So, [on the one hand], in the suchness of \textit{Sadāsīva}.\(^{11}\) Corresponding to the entirety of the object which includes antitheses and consists of a ‘this’ (\textit{idantā}) veiled and [hence] obscured by a self (\textit{ahantā}),\(^{43}\) is, [at this stage], the group of \textit{pramatārs}, called \textit{mantramahes\textsuperscript{a}varas},\(^{44}\) who are governed by the blessed Lord \textit{Sadāsīva} and whose state of existence, as it appears, has been brought about by the will of the highest Lord.

In the suchness of \textit{Īśvara},\(^{11}\) [on the other hand], the entirety of the object consists essentially in a co-ordination of a distinct ‘this’ (\textit{idantā}) and a self (\textit{ahantā}).\(^{45}\) To it there corresponds exactly the group of \textit{mantres\textsuperscript{a}varas}\(^{46}\) governed by the Lord \textit{Īśvara}.\idency
In the stage of *vidya*\(^{11}\) there are the *mantras*\(^{47}\) as *pramātars*, which are governed by the blissful *Anantabhatṭīraka*\(^{48}\) and are differentiated according to the many branches.\(^{49}\) To these corresponds exactly the object (*prameya*) which, though comprising everything objective, still harbors within itself\(^{50}\) differentiation as sole potentiality.\(^{51}\)

Dominating *māya* are the *vijñānakalas*\(^{52}\) which are inherently pure awareness, free\(^{53}\) from any kind of doership. To them corresponds their *prameya* which is identical, fundamentally, (with these *vijñānakalas*) and is a *product* [*of karma*],\(^{54}\) dating from former existences in which (the *vijñānakalas*) appeared as *sakalas*,\(^{55}\) or *pralayākalas*.\(^{56}\)

In *māya*, there belongs to the *pramātars* of the void, that is, the *pralayakevalins*,\(^{56}\) a nearly annihilated *prameya* appropriate to them. The *sakalas*,\(^{55}\) however, conditioned as they are in their existence by

\(^{*}\) Or, a *prameya* 'resembling annihilation.'
the earth, the furthest limit,* are altogether separated
[from citi] and confined, have a prameya of the same
sort [as that of the pralayakevalins].

Sivabhattāraka,\textsuperscript{16} however, who transcends this and
whose wondrous form is light merely, has modes which
likewise consist of light only.\textsuperscript{57}

And again, the entire universe so constituted, from
Shiva to the earth,\textsuperscript{55} flashes\textsuperscript{53} in identity with the
blissful Paramasīva.\textsuperscript{60} [The latter] transcends and is
the universe\textsuperscript{61} at one and the same time, and consists
of the highest bliss and of nothing but light. [In
regard to the universe that flashes up it is], truly, no
other [than the one mentioned above], be it object or
subject. Nevertheless, the magnificent Paramasīva-
bhattāraka manifests himself in just this manner in
thousands of forms of a heterogeneous multiplicity.

This is the quintessence of what has [already] been
demonstrated.

\* Or, 'whose states reach as far as the state of the earth.'
Moreover, just as the Exalted One is the body of the universe, so

**Sutra 4**: has *cetana*, which is qualified by the contraction of *citi*, been formed of the contracted universe.

Animated by the desire to have the universe, which is founded on identity with himself, manifested in a form appropriate to *Sadāsīva*¹¹, and the rest of *Pramātārs*, the magnificent *Paramasīva* at first flashes in the void, the absolutely void by means of a process of manifestation in identity with light. [The void is] due to the isolation of *citi*, in other words, to *anāsrītāsīva* who consists of *akhyāti*.

Thereupon he expands in the totality of suchnesses, worlds, entities and respective *pramātārs*. For, he is their true nature, while they distinguish themselves by not having lost the savor of *citi*.⁶⁷
Now, just as the Exalted One is thus the body of the universe, so also cetana as subject, which is qualified by the contraction of citi, in other words, which represents the contracted cit. [Therefore, cetana] consists—comparable to the seed of the fig tree—of the entire universe when it is contracted. A saying of Siddhānta likewise asserts:

The psycho-physical nature of all is, indeed, body as well as soul.

In the Tristīromata too (the author) declares that the subject consists of the contracted universe, more particularly in the chapter that begins as follows:

The body is formed by all the gods; hear now, my dear, [concerning] it.

The earth is praised for its solidity, water for its fluidity.
The three-headed Bhairava⁶⁹ is present in person and extends to the ends of the universe.

Therein the following is implied. Because light is its only true nature, and as an application of the [just] mentioned Āgamas⁷⁰ evinces, this [cetana as] subject too consists merely of Shiva who forms the body of the universe. It appears as if it were contracted because—due to its māyā-s'akti—it's true nature is not displayed. Because it unfolds itself as cit in accord with its only nature, the contraction, likewise, proves upon closer examination to be entirely of the nature of cit and nothing else. Hence every subject is identical with S'ivabhaṭṭāraka who forms the body of the universe.
This has been formulated by myself as follows:

If non-appearance does not appear, then appearance remains;
If it does appear in virtue of its being of the nature of the appearance, then appearance remains [also].

With this in view, the identity of Shiva with jīva is proclaimed in the excellent Spanda-textbooks where, after the introductory words:

Because jīva consists of the universe...

we read:

Therefore, if one reflects deeper on the meaning of the words, [one becomes aware that] this is not the condition, not the one that is Shiva.

Knowledge of this truth constitutes liberation; lack of knowledge of this truth constitutes bondage. Just so it will be.

* Or, 'non-consideration.'
Now, this subject is formed by *vikalpa*, and the activity of *vikalpa* produces *citta*. If there is a *citta*, how, then, can that (subject) have the nature of Shiva? Seeing this objection he continued in order to settle the problem of *citta*:

**Sutra 5: Citta is only cit descended from the stage of cetana and passed into a condition of limitation due to the object of perception.**

In reality, *citta* is nothing else. [To say it once more], it is the exalted (*citi*). Now, if (*citi*), preserving secretly its own real nature, subjects itself to limitation, then the process is twofold. Sometimes it flashes with *cit* prevailing, subordinating [to itself] the
limitation which has already taken place; other times
[it flashes] when limitation is prevailing.

In the event cit prevails, that is, when, in the
nature of the case the [divine] light is predominant,
then vijñānakāla is pramāṇa. But when the [divine]
light is being impaired, then vidyā is pramāṇa. Even
here where, step by step, [cit] has reached corporeality
by limitation, the independent nature of the Lord
Sadāsiva is apparent.

But, wherever cit holds the supremacy won by
ardent endeavor to reach samādhi, there the pramāṇa-
ship of the pure path has reached by stages the
highest degree. Where, however, limitation is domi-
nant, pramāṇa-ship of the void, etc. is present.

This being so, citta is nothing else than citi in the
form of the limited subject [and] descended from the
stage of cetana, that is, bent on comprehending objects.
Furthermore, citta is only citi which, due to the
object of perception, in other words, in virtue of the
blue, pleasure and so forth, has **passed into a condition of limitation.** [The latter conveys that *citta* has] become restricted through the limitation of both, [subject and object].

In entities which manifest themselves in their own bodies, *sattva, rajās and tamās.*

Bear the same relation to *pasu* as to *jñāna, kriyā and māyā* as third to *pati.*

Thus, beginning with this *[sloka, the following] is stated in the excellent *Pratyabhijñā. Citi-sakti* is of an absolute nature and appears as *jñāna, kriyā and māyā-sakti.* In consequence of the excessive limitation it flashes in the *pasu* state as *citta* whose nature consists in *sattva, rajās and tamās.*

Hence, for the sake of tracing (*citta*) even in the state of *vikalpa* because [it] is of the nature of the real, the excellent *Tattvāgārbaḥastotra* says:
Therefore, in all those who passionately strive for the highest truth
There remains inviolable the luminous character of their inmost nature.

Thinking, however, that citra especially constitutes the real nature of the mayāpramātṛ, he said:

**Sutra 6: The mayāpramātṛ ⁸¹ consists of it.**

First of all, the sphere of body and life forms the matter ⁸⁵ for citra; but also the sphere of the void, because it is furnished with the saṃskāras ⁸⁰ that cling to citra. Otherwise the one who follows the common walk of life would not by his own initiative pursue these things.⁸⁷ Accordingly, mayāpramātṛ ⁸⁸ consists of citra indeed.
To this end, in the *S'ivasutra* where the matter is discussed, the word is coined:

**Ātman is caitanya.**

And, further, incidentally when defining *māyāpramātr:*

**Ātman is citta.**

Since, then, salvation is the result of correct knowledge of the true nature of (ātman), and *samsāra* that of incorrect [knowledge], he continued in order to analyze this true nature:

**Sutra 7:** And he is one, of twofold appearance, threefold build, fourfold constitution and a nature divided into seven pentads.

Reflecting upon these words, it follows that *S'iva-bhattāraka* whose essence consists in *cit,* is but one *ātman* and no other; because it is impossible that the [divine] light differentiate itself through place, time
and so forth, and because, on the other hand, comprehending subjectivity does not belong to the soulless.92

Inasmuch as the [divine] light—through the sovereignty of its [own] will93—subjects itself to the limitation of life and co-ordinate phenomena and thereby accomplishes that the subject pursues limited aims, it is, therefore, of twofold appearance due to the dual nature made up of the light-form on the one hand and the limited manifestation on the other.

Owing to his being covered by the mala of ānava, māya and karma [Sivabhattāraka] is of threefold build.

Because essentially composed of the void, life, puryasṭaka and body, he is of a fourfold constitution. The seven pentads, that is, the thirty-five95 such-nesses from Shiva to the earth make up [S'iva-bhattāraka's] nature. This expression corresponds also to the fact that he consists of a heptad of pramātars beginning with Shiva and ending with the
sakalas. Likewise, [it is compatible with the fact] that he consists of a pentad\textsuperscript{96} as respects his appearance as the power of spirit, bliss, will, knowledge and action,\textsuperscript{97} connected as they are through akhyāti\textsuperscript{98} with the kañcukas kalā, vidyā, rāga, kāla and niyati.

When this one is being recognized thus—we mean [when it is realized] that Shiva is one only, that he consists of thirty-five suchnesses, that his nature appears in a heptad of knowledge subjects and his character in a pentad of powers, \textit{i.e.,} spirit (\textit{cit}) and the rest—then he bestows salvation; otherwise, however, he leads to samsāra.\textsuperscript{99}

And hence

\textit{Sutra 8: The sthitis\textsuperscript{100} of all darsanas are his roles.\textsuperscript{101}}
सर्वेणां चार्वाका धिद्धिशोनां "स्थितयः सिद्धान्तः
तस्य ऐतत्त्व आत्मनो नेतस्ये व स्वेच्छार्वग हितः श्रीमिका:। तथा च "चेतन्यविशिष्टं शरीरमात्मा " इति
चार्वाका।।

नैयायिकाद्यो ज्ञानाधिगुणगणाथं बुद्धितत्तवायमेव
आत्मानं संसूतो मन्यन्ते। अपवोऽ तु तदुच्छदे 10 शून्यप्रायमेऽ।।

The sthitis,* that is to say, the conclusions of all,
meaning the darsanas † of the Cārvākas and the other
[schools of philosophers],102 are his, that is, this atman's
roles in which he disguises himself like an actor and
which are kept apart by his own choice.
Consequently the Cārvākas think that

Atman is identical with the body characterized by con-
ssciousness.103

The followers of the Nyāya104 and those close
to them regard the atman almost identical with
the suchness of buddhi,105 that is to say, with the
substratum of the group of qualities beginning with
jñāna106—but only as long as (atman) is involved in
samsāra. In the end, however, when (the suchness of
buddhi) is destroyed [they regard atman as] almost
identical with the void.107

* In this place are meant 'the fundamental principles.'
† Meaning 'systems' here.
The followers of the Mīmāṃsā are of the opinion that ātman, veiled by the upādhis pleasure, pain and so forth, ought to be recognized on the basis of the recognition of the 'I'. [They] also stop with buddhi.

The adherents of Sugata stop definitely with the functions of buddhi, maintaining that the fundamental principle consists in nothing but the continuity of consciousness.

Some knowers of the S'rutyanta say the ātman is identical with prāṇa.

The Brahmavādins of non-being who assert 'this (universe) was non-being,' arrive at the sphere of the void and rest content with it.

The Mādhyaṃikas also uphold the same [doctrine].
The Pāñcarātras\textsuperscript{118} who declare: ‘Prakṛti is primary, Vāsudeva is the Exalted One, the individual souls are sparks of him, as it were,’\textsuperscript{119} finally\textsuperscript{120} admit that, for them, prakṛti is the highest. Hence, they stop with avyakta.\textsuperscript{121}

The Sāṅkhya,\textsuperscript{122} however, and those having similar views cling to the sphere which is characterized in the main by the vijnānakalas.\textsuperscript{123}

Other knowers of the Srutya,\textsuperscript{124} accept as basis the sphere of the Īśvara suchness by asserting: ‘In the beginning this (universe) was being.’\textsuperscript{125}

The exponents of Vyākaraṇa\textsuperscript{126} decide for the sphere of the magnificent Sadāśiva saying: ‘The suchness of atman is made of S'abda-brahman in the form of ātman.\textsuperscript{127}

Consequently, something else also deserves
And this is found formulated in the *Āgamas* in the passage that begins as follows:

> With the suchness of *buddhi* the Buddhists rest content, with the *gunas* the Arhatas;¹⁶⁹
> So do the *Veda*-knowers with the soul, with *avyakte* the *Pāñcarātras*.

The Tāntrikas contend that the suchness of *atman* transcends the universe.¹³⁰

Those who take their stand upon the principal texts of the sacred tradition and connected [writings] say [the suchness of *atman*] consists of the universe.¹³¹

'It transcends the universe and consists of the universe' is the view of those who know the Trika and systems allied to it.¹³²

In this manner all these rôles of the one Exalted One who consists of *cit* have become manifested by his own choice. Depending on the concealment or
disclosure of his absolute nature, they are dissociated in a multitudinous degradation. On that account ātmān is one only, extend it as far as it may.

However, by the will (of the Exalted One) those of a limited vision are caused to arrogate to themselves a view of their own in parties and sectarian schools. For this reason—unless the highest stākti descend upon them—[these short-sighted ones] do not comprehend the great pervasion [of the ātmān] which, in respect of its form, was just now explained, even though the decisive fact of the higher knowledge-subject pervading all the [lower] spheres of body and so forth is very obvious. As is said:

The Vaiṣṇavas, however, and those like them—all who passionately rejoice in vidyā.

Know not the highest god, the omniscient, him who is endowed with knowledge.
Moreover:

Mayā, indeed, misleads them in bondage, utilizing just their craving for liberation.\textsuperscript{136}

And, [finally]:

The worshippers of ātman do not reach the highest place of Shiva.

Or, [according to a different interpretation of the sūtra],\textsuperscript{137} we have to understand by sthitis the [different] acts of identification with the inner reality\textsuperscript{138} in which all darsanas come to a standstill, that is to say, all processes by which we become conscious of blue,\textsuperscript{29} pleasure and the rest [of representatives of empirical categories]. And these (sthitis) are his roles,\textsuperscript{139} i.e., means for manifesting his own nature whose character is nothing but spirit and bliss.

For, whenever the external form [of consciousness] becomes tranquil in the true inner one, then there flashes the high Lady of the turiya consciousness.\textsuperscript{140} Her character is conditioned by the
unification of emanation, stabilitating and reabsorption; or, expressed in sutra-form: by re-absorbing of the external reality, abiding in a stage appeased within [and, lastly,] a continuity of consciousness ejecting now this, now that. She sends forth and draws back the diversities caused by the emanation and so forth of objects then in existence. Always filled she is yet lean, of either form yet of one character only.¹⁴¹

And, in the commentary to the excellent Pratyabhijiṇā it is said:

However carelessly she handles her possessions, she is full, nevertheless.

And this high Lady, cared for more intensely from stage to stage, makes the devout person her own.¹⁴³

If ātman, who is of the manner described [above] possesses power, why then does one call him a mala-covered anus, a sāṁśārin who is afflicted with kalā and the other [kañcukas]? Thinking thus he said:
Sutra 9: In consequence of the limitation of the *saktis* of this *cit*-like [*atman*] he becomes the *mala*-covered *samsarins*.

If, through the sovereignty of his will[^93] the *cit*-like highest Lord has his [universal] pervasion which is characterized by unity, disappear and condescends to [a state of universal] pervasion of duality, then *his will and the rest of saktis*[^97] do appear [henceforth] *limited*, though [in reality] they are not limited. And, consequently, this *mala*-covered *samsarins* comes into existence.

The will-power of unrestricted sovereignty becomes *anu-mala*[^53] when in the stage of limitation. It consists in that one imagines oneself to be imperfect. The knowledge-power then becomes *maya-mala*[^53] by reason of the limitation whereby the universal knowledge becomes knowledge of particulars (*kimciijñatva*) in
the differentiation. [The *māyā-mala*] has its beginning with the appearance of the inner organ \(^{145}\) and the organs of perception \(^{146}\) and consists in the spread of knowledge-objects which are completely differentiated by appropriating limitation.

The power of action thereupon falls entirely a prey to limitation and becomes *karma-mala*,\(^{53}\) since in the separation universal doership becomes doership of something particular (*kimciṭkariṭva*). [Karma-*mala*] has its start with the appropriation of limitation based on the organs of action \(^{147}\) and consists in that one is intent on good and evil.\(^{148}\) Thus, by appropriating limitation the *staktis* universal doership, omniscience, perfection, eternity and omnipresence \(^{149}\) appear respectively in the form of *kāla*, *vidyā*, *rāga*, *kāla* and *niyati*. Composed in this fashion, this [ātman]
is called a *samsārin* wanting in *sakti*; when unfolding his *saktis*, however, [they call him] Shiva.

[The question] is voiced: 'Does he not, in the *samsārin*-stage, have any mark on himself that is appropriate to the Shiva-state whereby he [may], even in this stage [be recognized] as Shiva?' Certainly, [we reply]. Reflecting on this he said:

*Sutra 10*: Thus also does he—like the other one—move the five processes of the universe.

The difference of the Īśvarādvaya system from the Brahmavādins consists here in that the *cit*-like Exalted One always retains the authorship of the fivefold world-process. In support of this we may cite what is stated in the first proposition of the magnificent *Svacchanda*, namely:

The god who enacts emanation and re-absorption, who effects concealment and stabilitating,
Who dispenses grace, him whom destruction of sorrow is subordinated.

And, just as the Exalted One actuates during the opening of the impure path the emanation and the rest which consist in the unfolding of his own real nature—thus he carries out the five processes even in the rôle of samsāra whereby, we must concede, the cit-sakti is subjected to limitation.

Now, then, entering into the body and the rest of entities, the Lord may cause

The luminous flood of inner things to appear outwardly—
even in the course of the world, according to his will.

According to this view on [our] theme, expressed as it is in the Pratyabhijñākārika, [the following is implied]. The cit-like great Lord, entering into the
sphere of body, life, etc., causes the object that is composed of the blue, etc., to become manifest, fixed in space, time and so forth \(^{35}\) —[but only] as long as [his attention] is directed outwardly. In this case \(^{162}\) he possesses:

1. in the partial sphere where the space-time, etc., character becomes manifest—the quality of the emanator;

2. in the partial sphere where no space-time, etc., character becomes manifest—that of the re-absorber;

3. in the partial sphere where blue, etc., appear—that of the stabilizer;

4. in the partial sphere of differentiation—that of the enveloper;

5. there where he shines forth in identity with the divine light—that of the dispenser of grace.

And how the Exalted One always possesses the authorship of the fivefold process that I have shown \textit{in extenso} in the \textit{Spandasadhma}. \(^{163}\)
Thus, should one, firmly resolved, busy one’s self constantly with it, this authorship of the fivefold process, which is *atman’s*, causes the *maheshvarya* to appear in the devout. ‘Therefore, those who continually occupy themselves with it are saved during lifetime when they realize that the universe consists in the unfolding of their own real nature’—so says the [sacred] tradition concerning them. Those, however, who do not likewise behold the totality of the object differentiated everywhere. With them the *atman* remains bound.

Moreover, the procedure in the authorship of the fivefold process is not of the kind [described above] as long as there exists some other secret [process beside it]. With this in view he said:

*Sutra 11*: These on the basis of manifesting, enjoyment, meditation, seeding and dissolution.
िति यदा तु संहित्यमाणांमध्ये १५८ एतत्त अन्तः विचित्राः

[After these] ‘fivefold processes he performs’ is to be supplied from what has preceded.

By and by there emanates after the magnificent mahārthadrṣṭi whatever becomes manifest through the successive appearances of the goddesses of sight and the other [perceptual functions].

There, in the stage thus created he takes delight for a time during which [the process of] folding up remains at rest. In the meantime, the goddess of stabiliting imparts existence [to the creation]. However, if meditation is added—for which we have as an alternative concept camatkarā—then it becomes re-absorbed. As the magnificent Rāma says:

Even with the thunderbolt of meditation others are not able to split the mountain of manifoldness; But those who are full of power by devotion to you overcome (parāmyṣ) and destroy it.
However, if this [creation] generates internally a variform *sāṁskāra* of fear and similar [factors]—although it is being re-absorbed—then it becomes a *sāṁsāra* seed destined to spring into existence once more and, [as such], is transported into the sphere of *vilaya.*

Again, [let there be] this [thing] that has this-wise been steadied internally; or, [let us say], something else that has to be expiated by suffering: if, during *hatha-pāka*, it comes to be burned in the fire of the spirit through *alāmgrāsa*, then he reaches perfection and enters the state of grace.

Although the authorship of the fivefold process thus constituted is ever latent in everyone it, nevertheless, does not shine forth without the instruction of a good teacher. Hence, one ought to approach a teacher respectfully so that it may manifest itself.
But he who lacking instruction by a good teacher has no complete knowledge of (the authorship of this fivefold process) stays deluded. He is led astray by his own saktis \(^9\) since the true reality of everyone [of these saktis] is hid from him. Thus reflecting he said:

**Sutra 12**: To be a samsarin means being led astray by one’s own saktis when ignorant of that [authorship of the fivefold process].

Being led astray by one’s own saktis refers to being wedged in between the pointed spikes of the manifold doctrinal opinions of the world. **When ignorant** means when there is no shining forth because the display of one’s own power which becomes effective through the descent of sakti \(^6, 133\) is wanting. **Of that** has reference to this authorship of the fivefold process.
which is ever present latently. What [presents itself] in this fashion is equivalent to being a samsarīn.

In the excellent Sarvavirabhaṭṭaraka this is expressed as follows:

Through ignorance the world is caught up in opinions; hence emanation and re-absorption.

Moreover:

The essence of all mantras are the sounds; the essence of all sounds is Shiva.¹⁶⁵

Now, here we are concerned with the parāvāk-stakti.¹²⁷ This one is not different from the light of cit, [appears] in the form of great mantras that sound continually,¹⁶⁷ consists in the perfect consciousness of the ‘I’¹⁶⁸ and is pregnant with the whole circle of saktis formed by the sounds from a to ḷṣa.¹⁶⁹ First of all, (this parāvāk-stakti) brings into apparition the sphere of the [limited] subject through the successive appearances of pas’yantī,¹²⁷ madhyama¹²⁷ and the other [forms of manifestation].
In (this sphere *parāvāk-sakti*), concealing its true form by assuming the form of another [*sakti*], produces the *vikalpa*-activity of the *māya*-subject. [The latter]—novel and original in every instant—consists in the indistinct appearance of specific objects. Likewise, however, (*parāvāk-sakti*) manifests also the pure sphere of *avikalpa* which is veiled by that (*vikalpa*-activity). Under these circumstances [and] deceived by the manifold *saktis* in the form of *ka* and the other [consonants] which are presided over by *brāhma* and the rest of the deities, the perplexed human being imagines that the independent *ātman* is limited and consists merely of the body, of life and other [physical constituents].

In the *pasu* stage, *brāhmi* and the other goddesses manifest:

[1] in the sphere of separation, emanation and stabilitating;
[2] in the sphere of unity, re-absorption whereby they evolve the ability (patrata) of the limited vikalpa;

In the pati stage, however, [these goddesses] disclose [in reversed order]:

[1] in separation, re-absorption, and

[2] in unity, emanation and stabilitating, whereby—through a gradual diminution of vikalpa—they unfold they unfold the great sphere of avikalpa which consists in the ingress into the blissful bhairavamudra.

"All these riches are mine"—he who realizes this fully
Possesses māhesvarya even when the vikalpas appear, because his self is identical with the all.

As is stated here, [the above-mentioned goddesses] cause the stakti of pure vikalpa to appear, that is, [the stakti] of primal shape, deeply sunk in spirit and bliss. Hence, being a samsarin consists, as explained, in being led astray by one’s own staktis.
Further, [there is another explanation of this sūtra.] 28 The exalted citiśakti 83 bears the name of vāmesvarī,* because she sends forth† the universe and because she has to do with the calamitous † course of samsāra. In her [changing] character she displays herself wholly as knowledge-subject, inner organ, 145 outer organ 176 and [objective] existence in the form of khecārī, gocārī, dikeārī and bhūcārī. 177

[A] In the pasu stage, 178 after having rested in the stage of the void, 56 [citiśakti]

[1] radiates through the circle (cakra) of khecārī. [This circle] consists of the saktis of kāla and the rest of [kaṅcukās] which are characterized by the doership of something particular, etc.; 179 its true nature, however, that is to say, its cidgaganacari-ship 180 which belongs to the highest reality, it keeps secret.

[2] It shines through the circle of gocārī. [This circle] consists of the goddesses of the inner organ 75

* That is, vāma-lady.
† From the verb vam.
‡ The word vāma means left, sinister, unlucky.
whose main functions are certainty of separation, self-concept and vikalpana; its true nature, however, which is founded on the highest reality [and] which consists above all in the certainty of unity, it keeps secret.

[3] It manifests itself through the circle of dikcarī. [This circle] consists of the deities of the outer organ whose main functions are perception of separation and so forth; its true nature, however, which is founded on the highest reality and consists in the manifestation of unity, it keeps secret.

[4] It appears through the circle of bhūcarī. [This circle] consists in the object of knowledge which is depicted as a universally differentiated phantas-magoria; its true nature which consists in the universal self it keeps secret.

Now, all these circles ensnare the heart of the pastu in delusion.

[B] In the patī stage, however, [citīṣakti] manifests itself

[1] as cidgaganacarī, whose essence consists in universal doership and the other saktis;
[2] as gocari, whose essence consists in the certainty of unity, etc.;

[3] as dikcarī, whose essence consists in the perception of unity etc.;

[4] as bhūcari which consists in the object of knowledge whose inmost nature is manifestation [of the fact] that the [One] dualless is the same as one's body.  

But all these open up the core of pati.

Dāmodara, the scholar, who enjoys unfeigned respect in virtue of his innate camatkara, expresses himself in the Vimuktakas likewise:

With their seat in the knowledge-subject, in the inner and outer organs and in [objective] existence, the perfect as well as the limited,

Vāmesa (Vāmesvarī) and the other [goddesses] are able to bring about both, liberation and bondage: through thorough knowledge the one, through lack of knowledge the other.

Thus, being a sāṁsārin consists in being led astray by one's own saktis.
And again, [there is still this other interpretation of the *sūtra*]. The *aisvaryaśaktī*¹⁸⁴ is essentially doership whose value lies in flashing manifestation. It belongs to the highest Lord whose nature is *cit*, is imperishable and unique.

[A] If, concealing its true nature, [this *aisvaryaśaktī*] causes delusion in the *pasu* state

[1] by the phases of the *prāṇa*, *āpāṇa* and *samāṇa śaktis*,¹⁸⁵

[2] by the conditions of waking, sleep and deep sleep,¹⁸⁶ and

[3] by the *kalās*⁵⁹ of the body, [physical] life and *puryaṣṭaka*⁹¹—then being a *samsārin* is the illusion caused thereby.

[B] However, if [this *aisvaryaśaktī*] causes [the following *śaktis*] to unfold—[more specifically],

[1] the *udāna śakti*¹⁸⁵ which appears in *madhyadhāman*,¹⁸² ²a

[2] the *vyāna śakti* whose value lies in permeating the universe, and
[3] the [s'akti] consisting of mere spirit and bliss which takes on form in the condition of turya and in that of turyātita\textsuperscript{186}—then there follows even in the stage of the body and the other [physical constituents] salvation during one’s lifetime which is of the pati stage.

Thus, being led astray by one’s own s'aktis has been interpreted in three ways.

In the cidvat sūtra (sūtra 9) it is said: In spite of the assumed limitation the samsarin is the same as cit.\textsuperscript{187} And here [we read]: Its being a samsarin develops from being led astray by one’s own saktis—whereby [the same thing] is expressed indirectly. If, with limited sakti [and] in spite of being afflicted with life and the other [physical constituents] he does not allow himself to be led astray by his own saktis, then he is according to the thesis of the sacred tradition\textsuperscript{131} this ‘... corporeal highest Lord’, that is to say, no other than Sīvabhāṭṭāraka.\textsuperscript{57} [This quotation is part
of a verse] in which it is formulated more in detail. The respective Agama reads:

After having entered into a human body the highest Lords are veiled.

And in the commentary on a text about pratyabhijña it is stated:

Those who, in virtue of their Shiva nature, perceive in the body or, [expressed metaphorically], in the vessel, etc.

The structure of thirty-six tattvas—they likewise reach the goal.

In order to render more intelligible yet by means of antithesis the meaning of the above sutra so as to bring about knowledge of the truth, he said:

Sutra 13: Knowing it full well, citta becomes citi by raising itself in virtue of its being directed inwardly to the stage of cetana.
In respect of its knowledge content this sūtra has, in the main, been explained already in detail in connection with the explanation of the previous sūtra; with reference to the wording, however, it will now be explained.

**Full knowledge of it—i.e.,** of the authorship of the fivefold process that is ātman's—we have where the delusion produced by one's own saktis has ceased because the source out of which grew the marks of lack of knowledge vanishes [and] absoluteness is being attained. [Thus, wherever we have such knowledge, there] the above explained citta relinquishes being directed outward, which leads to limitation, and becomes citi, that is to say, enters into its most own highest state that consists in cit. [This citta accomplishes] by ascending to the stage of cetana in virtue of its being directed inward.190 In other words, [it does it] by arriving slowly, step by step, at the stage of the
perceiving subject and, henceforth, at its true nature, since even the kāla\textsuperscript{191} of limitation dwindles away.

That is the meaning [of the words].

If the sphere of cit-sakti—whose essential form lies in the manifestation of all differentiations—[nevertheless] appertains to the highest reality, then it must, even in its māyā-sphere, behave like the sun, the existence of which manifests itself also when covered by clouds. In this belief he said:

* Sutra 14 : If the fire of citi descends to the [lower] stage, it burns to a certain degree, despite the covering, the fuel of the knowledge-object.

* Citi, truly, is a fire, because it is able to devour the [phenomenal] universe. If it descends to the
[lower] stage, means, if it appears as the *maya* subject of knowledge. *It burns* the fuel of the knowledge-object, as, the blue, the yellow and the other [constituents of the empirical universe]—in other words, it causes [all this] to become itself. *To a certain degree* is, interpreted, partially. *Despite its covering* means, notwithstanding [the fact that] it has, of its own accord, veiled its true nature like a fire whose great power is covered up.

The intention [in the choice] of the expression *to a certain degree* is [to convey] that when (*citi*) devours [the matter of the universe] it does not consume [it] altogether but makes [it] to rise [anew] through the part made up of the *samskaras*.\(^{86}\) And that all knowledge-subjects do possess [such power of] devouring [objects] is proven by one’s own experience. This the blissful Utpaladeva\(^{102}\)—adoration to him!—gives utterance to in his hymns with these words:
Creatures, even Brahmā, Indra and Vishṇu are being devoured whole; Therefore, O God, I reverence the universe that is formed of you.

However, if (citi) effects the emergence and contraction of the ladies of the organs and thereby appropriates the means of preoccupation with the alternating [processes of] emanation and re-absorption then

**Sutra 15**: In seizing the power, it makes the universe its own.

Citi is power—[citi] which causes the covering of body, life and the other [physical constituents] to immerse and, [by so doing], itself emerges and, [further], manifests its true nature. As is said:

After the *mantras* have taken possession of this power.
And thus, **it makes the universe** from the earth to *Sadāsiva its own*. That is to say, [*citi*] displays (the universe) in virtue of its identity with its own nature. **In seizing the power** means by relying upon its true emerged nature. This the old masters uttered in the *Kramasūtras* which are composed of their own words:

As a fire set ablaze burns the fuel—thus one should consume the fetters of the objects of sense.

True, here it looks as if (*citi*) appeared temporarily only, due to the emerging and immersing of the body and the other [physical constituents]. Nevertheless, one ought not to say, therefore: How is this (*citi*)—if it does appear only temporarily—to be understood as one whose essence consists in appropriating the universe and is derived from *samāvessa*?

In reality, [matters are like this]: Inasmuch as the body and the other [physical constituents] emerge, being brought into apparition by the sovereign will of *citi*, there is, we must admit, only a temporary appearance. However, (*citi*) shines forth always and otherwise [than through it] the body and the other [physical constituents] do not shine forth.
Consequently, [we counsel] persevering occupation with (citi) in order to have the pramāṭr-ship of the body and the other [physical constituents] as well as self-conceit immerge—but not for the purpose of obtaining that [species of] pramāṭr-ship whose inmost nature consists in permanent manifestation.

Thus the authors of the excellent Pratyabhijña. 135

And thus,

Sutra 16: When spirit and bliss are attained, salvation in one’s lifetime means lasting acquisition of the condition in which cit is [our] only self—let the body and the other [physical constituents] still be noticeable.

When spirit and bliss—which consist in samāvesa and appropriation of the universe—are attained, the body, life, the blue, pleasure and the other [physical constituents of the empirical world] may still show themselves, in virtue of being capable of division, in
the condition of *vyutthāna.* However, be this as it may, there will be a lasting acquisition of the condition in which *cit* is [our] only self, that is to say, a never ceasing manifestation of the oneness with *cit.* The sufficient reason is the power of the *sam-skāras,* occasioned by (a person's) *samāveśa,* a power which had been augmented little by little through Yoga practices to be propounded later on. [The oneness with *cit*] constitutes salvation in one's life-time, which is, salvation of a living person who still retains his vital breaths. [All this happens, in other words], because the multitude of fetters has been rent entirely and [his] own inmost true nature been recognized [by the Yogin]. Accordingly, it is said in the *Spandaśāstra:*

He who possesses this knowledge and regards the whole world as a play,
And remains steadfast in Yoga is undoubtedly saved in his lifetime.
अथ कथं चिदानन्दतार्थो भवति? इत्यह—
मध्यविकासात् चिदानन्दतार्थोऽभवति ॥ १७॥
सर्वोत्तरतत्त्वं वर्तमानवप्पातः तत्त्वितिर्भवतां विना
च कर्मचिद्रिपि स्वरूपानुपप्ते: संविदेव भगवती मंथयम
स तु मायादात्तां तथामूतार्थि स्वरूपं गृहृत्यति “प्राक्
संविदि प्राणो परिणला” ॥ इति नीत्या प्राणशक्तिभूमि स्वीकृत्य
अवरोहन् ममेण ुंम्बिद्वेहादिकृत्यवं अधिशयायाना ्नादीसहस्तरीणि

How now does the attainment of spirit and bliss come to pass? Reflecting on this problem he said:

Sutra 17: By opening the centre there comes to pass the attainment of spirit and bliss.

The centre is nothing else than the exalted saṁvid because it is present as that which is innermost in the universe and because no [entity] possesses a true nature except when attached to its screen. However, in the maya stage, (saṁvid) has, in spite of this its character, concealed its true nature and has taken possession of the stage of prānasakti—in support of which we may cite the saying:

At first saṁvid, it has transformed itself into prāña. [And lastly], resting while descending in the stage of buddhi, the body and the other [spheres of manifestation, saṁvid] has followed the course of the thousands of nādis.
Now, (samvid) pauses there—preferably in the form of prāṇa-sakti—on the seat of Brahman in the middle nādi from brahmarandhra on to adhovaktra after the manner of the midrib of a Dhak tree leaf. [That must be the place] because all functions do proceed from there and also come to rest there.

Although so constituted, the real nature of (samvid) remains, nevertheless, hid from the pāstus. But if, during the Yoga procedure alluded to there bursts open the exalted samvid which, as the innermost of the universe, forms the centre—then there comes to pass the attainment, that is to say, the getting, of spirit and bliss the nature of which has been described. Hence the above-mentioned salvation in one’s lifetime. [The same takes place] if, in the course of [the method referred to above] which will be dealt with [below],
there burst open brahmanādi which [also] forms the centre.

With reference to the Yoga method which leads to the opening of the centre, he said:


_Herein_, that is, when the central _sakti_ is opening, are disappearance of _vikalpa_ and the other [expedients] the means. The opening of _saṃvid_, which forms the centre of the universe, is accomplished by following the authorship of the fivefold process, etc. [as] taught above. This is the substance of what has [already] been expounded.
However, there is still another means mentioned. Shattering the foundation of all fetters by means of breath-control, bondage by the mudras\textsuperscript{174} and the other [methods], one gains access to happiness. Within a short time [the Yogan] reaches the state of samāvēsa which unfolds itself and becomes accessible, being conditioned by turya and turyātīta.\textsuperscript{180} [He succeeds in doing so] when,

[1] by means of the Yoga method alluded to, he is keeping citta directed on the heart;

[2] by becoming liberated from all sorrow whatsoever, he is banishing vikalpa which impedes cheerfulness;

[3] in virtue of seizing avikalpa,\textsuperscript{170} he is absorbed in contemplating his own citramātr-ship untarnished by the body and the other [physical constituents].

Thus it is said in the excellent Pratyabhiṣija:

In giving up vikalpa and concentrating on one [only], one reaches gradually the stage of isvāra-ship.
and in the excellent *Spanda* we read:

If wavering would disappear then this would be the highest stage.

Likewise in the excellent *Jñānagarbha*:

When, O mother, men renounce completely all the activities of *manas* and [thus] their dependence ends in flames,
Because they devote themselves to the activity of the organ of those that are saved—
They experience, thus established [in truth], through your power,
That highest state which flows with the nectar of never weakening imperishable happiness.

Now, this means [of the disappearance of *vikalpa*] has been dealt with first because it is the principal one and is, therefore, taught in the doctrine of *pratyabhijña*. But in regard to the contraction of *sakti* and the
other [means] they are, though not taught in the doctrine of pratyabhijña, nevertheless communicated by us on this occasion because they belong to the sacred tradition. It is our opinion that if many [means] are listed everyone might through any one [of them] go [to salvation].

**Contraction of saakti** is concentration, through progressive drawing in, of the [sakti] that rushes through the gate of the senses. As is said in the Atharva Upanishads, in the kāthavalli, in the first mantra of the fourth creeper*:

The self-existent (svayambhū) pierced the openings [of the senses] outward; Therefore one looks outward, not within himself (antarātman). A certain wise man, while enjoying immortality Introspectively beheld the Soul (ātman) face to face.

* That is, chapter.
Or, again, [the contraction of *sakti* may be understood as] the universal bringing back of the escaped [sakti], comparable to the tortoise which, when frightened, draws in its limbs and retires into the interior [of its shell], as has been said:

Where it is extracted [from the external world], there is repose in the eternal.

**The unfolding of sakti;** 203 that is to say, of the one hidden within, [results] from sudden bursting of all the circles of the organs. 177

To quote:

[This unfolding] is perceptible within [and is characterized] as looking outward without closing or opening of the eyes. 204

The coming forth [of the organs results] from placing oneself into bhairavamudra. 205 Thus it is said in the *Kakṣyāstotra*:
If, through the power of your will you direct your sight and all the other saktis
Simultaneously to all sides within the centre to be known as entirely your own—
Then you appear as one [only], as the foundation of the universe,
Being firmly established like a pillar of gold.

Kallaṭa, the great scholar, also has said:

This is accomplished owing to the change in form, etc.\(^{206}\)

As for both, contraction and unfolding of sakti, it is a question of intense preoccupation with that phase of the process in which the coming forth [of the organs] subsides. This ensues when the kundalini \(^{182,16}\) ascends, [a phenomenon] induced, by degrees, through knitting of the eyebrows \(^{207}\) [and, moreover], in virtue of the subtle pranāsakti \(^{208}\) which develops gradually with the quivering of the nostrils. [Furthermore], it is a question of being filled with the feeling of (sakti's) residence
in root, tip and middle,\textsuperscript{212} [an experience to be had] after properly arranging the \textit{sakti} in the \textit{kundalini}\textsuperscript{211}, which dwells below in the form of a coil.*\textsuperscript{210} Thus it is said in the \textit{Vijnanabhat\textasciitilde{}taraka}:

Upon the middle between \textit{vahni} and \textit{visa} one should concentrate the \textit{citta} of delight—[\textit{citta}] that is isolated or full of \textit{v\textasciitilde{}yu}; then one partakes of the beatitude of love.\textsuperscript{211}

In this [citation] the fire is the hearth of the contraction that makes its appearance during the entrance [into the \textit{mudr\textasciitilde{}}]. The \textit{locus} of \textit{visa} is the place of unfolding in virtue of the coming forth [of the organs] 'whereby the root \textit{vis} † has the sense of \textit{vy\textasciitilde{}apti}, ‡ as follows from an investigation into the meaning.

By both \textit{vahas}** we have to understand \textit{pr\textasciitilde{}\=na} and \textit{ap\textasciitilde{}\=na} of which one goes to the left and the

* That is, in the form of a snake.
† That is, 'to be active', 'to perform.'
‡ That is, 'universal pervasion.'
** That is, 'the drawing ones', or, 'the flowing ones.'\textsuperscript{184}
other to the right. **The cutting** of them signifies their interruption by the sounding of *anacka* sounds\(^{211,5}\) within, especially *ka*, *ha* and the others. Before, however, the heart must have become tranquil. In the *Jñānagarbha* there is a passage to that effect:

Should you, in virtue of the effect of *anackaka* cut off the pair of auxiliary *nādis*, come forth by extension,
And suppress *cetas*\(^{213}\)—then blind darkness is dispelled [within you] and in the cave
Where the lotus\(^{214}\) of the heart is in bloom there sprouts forth
That shoot of knowledge which, in the *pasu* even, is able to produce *paramesva*-ship.

**The koti of the beginning** is the heart, **the koti of the end** the fringe of the twelve.\(^{215}\) **Contemplating** both [*kotis*] at the time the play of the breath has subsided, means intensive occupation with them made
possible in that \textit{citta} has come to a standstill. Thus it is said in the \textit{Vijñanabhairava}:

\begin{quote}
He who has his eyes fixed closely on the \textit{ākāśa} \textsuperscript{187}, \textit{ākāśa} of the heart, penetrates into the centre of the lotus cup,
And excludes all else from consciousness, will, O Beautiful One, partake of supreme joy.
\end{quote}

Moreover:

\begin{quote}
Howsoever and wheresoever to the fringe of the twelve one may turn the \textit{manas}
[Its] activity diminishes from moment to moment and thus, in days, there develops something extraordinary.\textsuperscript{216}
\end{quote}

\textbf{[45]} From the first verse follows [that one should be] busying [oneself] with the phase of unfolding. As is said in the \textit{Spanda}:

\begin{quote}
One must know that here unfolding is involved; oneself must designate it as such.
\end{quote}
Under this [concept] are included tasting and the other [modes of perception] of the beautiful sense-objects. As is said in the excellent Vijñānabhairava:

Out of the blossoming of bliss which savors of the pleasure caused by eating and drinking
(The Yogin) will bring forth a state of fulfilment [and] become one who [himself] consists of the great bliss.
A Yogin who has reached union with that incomparable happiness which consists in enjoyment of song and the other sense-objects,
Possesses identity in essence with that [great bliss] because his manas is gaining.
Wherever there is joy of manas, there he may safely retain manas,
There the true nature of the highest bliss is shining forth.

Thus, anything else also is to be sanctioned as far as it consists above all in that it fills one's own self
with bliss. With such and similar means we are concerned here in the opening of the centre.

From opening of the centre results attainment of spirit and bliss, and this is nothing else but the samādhi of the highest Yogin, for which we have as alternative terms besides others samāvesa and samāpatti. With reference to the Yoga-method for producing the permanency (of samādhi), he said:

**Sutra 19**: In *vyutthana* which shows the after-effects of *samadhi* one approaches more and more permanent *samadhi* through meditating on one’s identity with *cit*.

Just like one intoxicated, staggering from joy under the impression of the savor of *samādhi*, the true Yogin who has attained *samāvesa* will, even in *vyutthana*, behold the [whole] mass of entities dissolve in the
heaven of cit like a drop of rain in autumn. [He will, further], devote himself more and more to introspection, will—during nimīlanasamādhi 218—meditate on his identity with cit and thus come to find pleasure on samādhi alone even in the [otherwise] agreeable span of vyūtthana. Thus, it is said in the Kramasūtras:

Having attained samāvesa he becomes an accomplisher by means of the kramamudrā 219 that is characterized by inwardsness, in spite of his outward gaze.

In virtue of āvesa 220 there takes place in this (mudrā) first a penetration from the external into the internal, [then] a penetration from the internal into the real nature of the external. Thus, this mudrākrama is connected with the external and the internal at one and the same time.

The meaning of this quotation is as follows. In mudrā the Yogin concentrates successively on the spheres* of consciousness relative to emanation,

* Really, 'circles.'
stabililitating and re-absorption. That is to say, 'by means of kramamudrā' he makes that which dwells within himself [really] his own [by knowing it]. That is nothing other than citi-sakti which manifests itself in turiya [Kramamudra has the character] 'of inwardness,' that is, its nature is characterized as a perfect self (ahanta).43 Thus, 'he attains samāvesa' 'in spite of his outward gaze'; in other words, although he is busying himself with the sense-objects, the unfolding of the highest sakti becomes for him an immediate reality and he [himself] becomes 'an accomplisher,' i.e., a Yogin of the highest type.

In this process, moreover, there occurs through progressive devouring 'the penetration', i.e., samāvesa 'from the external' 'into the internal' which is, interpreted, from out of the totality of sense-objects that is being devoured into the stage of the highest citi.

Furthermore, 'through avesa,' i.e., by dint of samāvesa [and] due to vamana 'the penetration' is
given an impetus to. [The latter] is samāvesa whose essence consists in the spread [of objects] which have not lost the savor of cit. [The penetration] proceeds—if understood as immediately present—‘from the internal’ whose real nature consists in citi-sakti ‘into the real nature of the external,’ that is to say, into the totality of sense-objects appearing as the ‘this’ (idanta).

‘This mudrākrama is connected with the external and the internal at one and the same time,’ that is, it consists in lasting samāvesa. It is called mudrā,

[1] because, in respect of its true nature, it consists of the highest bliss inasmuch as it grants mud, i.e., joy;
[2] because it puts the fetters to flight (dra); and
[3] because it locks (mudray) the universe within, that is, in the reality of turiya.

But krama it is called

[1] because it causes emanation and the rest of processes to appear one after the other (krama) and

Sutra 20: Shiva, saying: Then—as a result of penetrating into the perfect self (ahanta) which, in essence, is the bliss of light and, in its character, the great mantra-power—there follows obtaining of lordship over one’s inborn circle of the deities of consciousness which works continually the emanation and re-absorption of the universe.

It is presupposed that lasting samādhi has been attained. Here now we are concerned with the self (ahanta), that is, the genuine camatkara of [one’s] own nature. [The self], in essence, is the bliss of light, i.e., mere comfort in spirit, in its character, the great mantra-power, that is to say, the inner vital energy of all mantras. Perfect means in the form of the high
Bhaṭṭarīka.\textsuperscript{140} Should one penetrate into [the self], there follows for the true Yogin, whom we are concerned with here, continually obtaining, i.e., getting, of lordship over one's inborn circle of the deities of consciousness which works emanation and re-absorption—creation and dissolution in their varied manifoldness, or, emanation and re-absorption of the universe from kalagni on till the last kāla.\textsuperscript{222} This is the meaning. Thus, the summary of the truth is expressed in the following words: This universe is, in its true form, nothing other than Shiva himself. That is the grammatical construction.

As soon as this (universe) is being brought a little to consciousness, then [this] becoming conscious is nothing else but its true form. The subjects of consciousness, however, formed as they are of the meditation that is directed inward, are its true nature.
Furthermore, the *sadāṣiva-īśvara*-ship in which the self-conceit of limitation—which conditions the body and the other physical constituents—has faded away and whose body is the universe, is the essence of these (subjects of consciousness). And, finally, the highest reality of that (*sadāṣiva-īśvara*-ship) is the blissful great Lord himself consisting as he does of the *camatkāra* of the entire universe which becomes manifested through the [divine] light, the only reality [in existence]. For, nothing may become manifest except it enter into the real [divine] light.

And the highest Lord* lets bliss flow without bounds because, due to his perfection, he is free from all desire after having brought it to pass that in whatever is alive there is bliss. [All living things, to be sure], are made up of nothing else but the objects and subjects of the [eternal] word. Since sovereignty of the will constitutes his inmost nature, that (highest

* This is, the perfect Yogin who is identical with Shiva.
परं वैरिपूणेत्यात् सार्वाकालिकाःशृण्यतया आनन्दप्रससरेणिंभेः।
अते एव अनुत्तराकःकुलस्वरूपात् अकारात् आरःथ्य शक्ति-
स्वारूपपेक्षायतं यत् विश्वं प्रस्तं क्षेत्कारस्य प्रसर-
श्वमनरूपत्वात् तत् अकारहकरार्यायेव संपुटीकारायुक्ताः
प्रत्याहारन्यायेन अन्तः स्वीकृतं सत् अविभागवेदनात्मक-
विन्दुरूपत्या स्फुरितं अनुत्तर एव विश्रामंति। इति
शान्तराशिस्वरूप एव अंबं अकृतको विमर्शः। यथोऽदम्—

Lord) has made these [objects and subjects] entirely
his own through mastery of the whole throng of māyā-
sounds\textsuperscript{223} from \(a\) to \(kṣa\)\textsuperscript{169} in meditation.

Thereupon, the universe come forth, becomes
tranquil in the highest [reality]. [We mean the uni-
verse] which begins with the sound \(a\) whose true nature
exhibits itself in the highest [reality], \textit{i.e.}, in \(a\textsuperscript{kūla},\)
and which ends with the sound \(h\text{a}\)\textsuperscript{224} that consists in
the unfolding of \(s\text{akti},\) while the sound \(kṣa\) represents
the quieting of the coming forth. [To wit, the uni-
iverse becomes tranquil when, by the Yogin, it has
really] been appropriated at heart in the manner of
\(p\text{rayāhāra}\textsuperscript{226} by forming a cup\textsuperscript{227} of both sounds,
\(a\) and \(h\text{a},\) after it has flashed as the \(b\text{īn\text{du}}\textsuperscript{25}\) that sub-
sists in the consciousness of unity. Such is the true
meditation made up of the throng of sounds. As is
written:
Prakāṣṭhānaṁ

Prakāṣṭhānaṁ viśeṣāṅgkiṁ hi kīrtitāḥ ||

Uchitaṁ ca saev viśeṣāṅgkiṁ: saṁvāpaśeṣāṅgkiṁ niśoṣayat ||

Ṣvātāntārāmyaṁ karṣāṃ smṛteṣu sambhavaniś śravanti ca ||

Irītī ||

Evav ca abhānta sarvasaṁvāntāṇāṁ udra-viśeṣāṅgkiṁ jñaṁ prāṇitvān
drāmānaṁ ca tattvadṛṣṭeṣu kriyākāriṇīś tvāt, mahaṁ vīryaṁ bhumiḥ: ||

dugguhum—

Tadākṣerasya halam mantra . . . . . ||

Irta-adhī,

. . . . orte śivabhūṣān: ||

Quieting down of the divine light in the self one calls being
an Ego (ahāntībhāva).
And quieting down it is called because perception of the
universe is impeded [thereby].
[Likewise they speak of it as] sovereignty of the will, primary
doership and isvāra-ship.

Again, this self (ahānta) represents the stage of
the great power because all mantras proceed from and
come to rest in it and because it calls forth, by
means of these (mantras), activity with any object
whatever [as aim]. This has been said in the excellent
Spanda in the passage beginning:

After the mantras have taken possession of this power . . . .

and closing by saying:

. . . those who walk in the law of Shiva.
In the Sivasūtras also we read:

Being intent on mahāāhradā, one becomes conscious of mantra-power—Umaēa, sūtra 22.

Here, then, penetrating into the perfect self (ahanta) which, in essence, is the great mantra-power, is nothing else than the process by which one becomes this (perfect self). [It takes place] in virtue of the immersion of the body, life and the other [physical constituents] by being confident that one will reach the stage (of the perfect self) and thus immersing in its savor the body and the other [physical constituents], indeed, even the blue with its co-ordinate factors. For, whatever extends, is known for certain, is stored in memory or is desired—[whether it be] the body, pleasure, the blue and so forth—throughout it all the manifestation that consists in the exalted citi-saktī shows itself represented as a screen. Is it not said:
Then, if it does not flash, nothing [at all] flashes.

True, (citi-sakti) becomes manifested only in this way [i.e., as a screen]. But, due to self-conceit—which, conditioned [logically] by its maya-sakti, is being effected [empirically] through that obscuration which is a result of the appearance of the body, the blue and the other [physical constituents]—it seems as if (citi-sakti) were of a differentiated nature altogether.

For that reason also (citi-sakti) is being looked upon as [differentiated] by the maya-subjects just because these latter are made up of knowledge, will, resolution and the other [psychical functions of limited subjects]. In reality, however, citi-sakti is one only. As is said:

And this reflection, strewn with the [eternally] alternating individual concepts, is nothing other than
The great Lord, the [highest] knowledge-subject that consists of changeless, infinite spirit.
Moreover:

Owing to the māyā-sakti of the Lord it is called bhinnasaṅvedya-gocāra.

By those characterized by knowledge, will, resolution and the other [psychical functions].

If, by entering into it and placing confidence in it, he reaches this citi-sakti which is thus in all conditions manifested as one [only] there accrues from penetrating into it the acquisition of lordship for the real Yogin. [By the latter] is meant universal sovereignty, parabhairava-ship over one's inborn circle of the deities of consciousness, that is to say, over the whole bunch of rays of the māyāless inner and outer organs which works continually the emanation and re-absorption of the universe. [This lordship is acquired] by means of the Yoga practice mentioned above during the unfolding

* That is, 'the gocāra of the differentiated content of consciousness.'
and enveloping of the organs, even in the re-absorption and the other [phases] of the universe whatever they may happen to be, because he himself consists of the universe. As is said: 231

When he has ascended to the only place setting and rising belong to him,

Through control he becomes an enjoyer: 232 thereupon he will become the cakra-lord. 367

The expression ‘to the only place’ [employed] here [is explained in the following passage]:

He will lead the universe to the only place . . .

In the same way 233 must samanya-spanda-bhūh unmesatma* be explained. The word ‘to him’ [is explained in the following passage]:

* That is, ‘the genesis of the universal movement whose essence lies in manifestation.’
This *puryaśṭaka* one must approach and conquer in meditation—but not as the authors of the interpretation have commented [the above passage from the *Karikas*]:

On the one place, *i.e.*, the fine or the gross body.

And I have sung in the hymn:

Whoever possesses sovereignty of the will is ruler of the circles of *citi*, is the great Lord,

And is furnished with the circles of the deities of consciousness—he is victorious.

The word *iti* serves the purpose of a summary. The body of the section just expounded, as extensive as it is, is through and through *Shiva*, that is, formed of *Shiva*, because it leads to the attainment of

* That is: 'saying'.
Shiva because it has sprung from Shiva and is not severed from the true nature of Shiva—it is Shiva, indeed.\(^{235}\)

A creature bound by the body, life, pleasure and the other [fetters] on all sides
Does not perceive this his own \textit{citi} of great lordliness, filled as it is with perfect bliss.

But he who, owing to the instruction, beholds the universe in the midst of the nectar sea of knowledge
Roundabout like a sprinkling of foam—he, in sooth, is said to be the one Shiva.
Some have experienced the descent of *sakti*
wrought by the savior,
But from want of study are unfit for keen arguments,
And, hence, incapable of understanding the doctrine of recognizing the Lord [within].
For these has been given this instruction in the truth.

Concluded is the *Pratyabhijñāhṛdayā*.

The Composition is the work of the blissful teaches Rājānaka-kṣemarāja who has depended on the lotus-feet[^26] of the blissful Abhinavagupta, the best among the venerable great Shivaite teachers.
NOTES

1. Pratyabhiṣṭā (i.e., ‘recognition’) is the doctrine which leads a person to become aware again of the fact that the individual soul (pāṣu or jīva) is identical with the universal Soul (pāti, Shiva, Iśvara, etc.). The word is employed to designate the Kashmirian form of Shivaism, particularly the religious philosophical system for which Kashmir Shivaism is noted. The system appears under this name in Mādhava’s Sarvadarśanasaṅgraha as the eighth among the sixteen systems mentioned. In this work it is distinguished from the rest of Shivaite systems, viz., Nakulīsa-pāśupata-darsana, Shaivadarśana and Rasesvaradarśana.


2. Shiva’s five kṛtyas (i.e., transactions, functions, deeds) are characteristic of a doctrine propounded also by the Shivaism of the Tamil South (cf., e.g., Schomerus, H. M., notes 16 and 20). The doctrine is met with likewise in the Shaiva-section of the Sarvadarśanasaṅgraha (cf. Deussen, G. Ph.³, 1, III, p. 317). The kṛtyas are the following:

(a) Sṛṣṭi = ejection, emanation. Creation is the usual but inexact translation.

(b) Sthiti = stabilitating, maintenance,
(c) *Saṁśāra* or *saṁśṛti* = drawing back in, reabsorption. Usually rendered by destruction, which is incorrect.

(d) *Vilaya* = disappearance, concealment.

(e) *Anugraha* = dispensation of grace.

The first four *kṛtyas* constitute the cosmic process, lasting and repeating itself as it does from eternity to eternity. Shiva sends forth the universe out of himself, imparts existence to it, and draws it back again into himself so as to have it appear once more after a period of concealment (*i.e.*, universal rest). Such a cycle is called *kalpa*.

On a different plane lies the fifth *kṛtya*. It is the act of grace by which Shiva works the salvation in the human being. The discrepancy between this *kṛtya* and the first four *kṛtyas* appears less great if we bear in mind that the soteriological companions also the four other conceptions which are more of a cosmological kind. Of this later on.

3. *Śaṅkara* Upanishad does not refer to a work of the Upanishadic literature, but signifies secret doctrine (*cf. Deussen, G. Ph. 1, II, p. 11 ff.*). A footnote to Kṣemarāja, *ShSV.*, 6, 3 explains *‘siva-ūpaniṣad’* by *‘siva-rahasya-āgama-sāstra’*, *i.e.*, ‘the doctrine that is contained in the Shivaite secret tradition’ (*cf. ib., 50, 12*). *Śaṅkara*, meaning propitious, is a surname of Shiva. Consequently, *saṅkara-ūpaniṣad* and *siva-ūpaniṣad* are synonyms.

4. In *kṣemenā*, that is, securely, luckily, we recognize a play on the word. Kṣemarāja thereby alludes to himself as the author of the work. Or should we, perhaps, regard the expression as an abbreviation of Kṣemarāja? Then we would have to translate: ‘... The best is brought forth by Kṣemarāja.’ The readings of the codices *ka*, *kha* and *ga* would harmonize with this interpretation because they employ the active form: ‘From out of the ocean ... I bring forth.’

5. *Samāvesa* means coalescence or unification with something. Here it is the coalescence or, rather, the knowledge of the identity of the universal Soul and the individual soul (*see note 1*),
and of subject and object at the same time. The soul becomes aware that it is nothing else than Shiva himself and that the universe is his, or, its body. Such knowledge constitutes the salvation of the soul. On p. 45b samāvesa is interpreted by samāpatti, i.e., coincidence, and samādhi. Here, as in other Indian systems, the latter expression denotes retreat, the highest stage of Yoga.

6. In saktipāta or saktinīpāta (both meaning fall or descent of the power), Shiva’s sakti descends—his ‘power’, i.e., his creative energy which, in reality, is not different from himself. It is thought of as female and represents his immanent aspect. With it he permeates the universe, actuates the cosmic processes and, in saktipāta, descends upon the soul, taking possession of it. All said and done, saktipāta is the same as anugraha (see note 2); cf. Barnett, P. Abh., commentary to stanza 9 where the commentator, Yogamuni, furnishes also a valuable description of the effects of saktipāta.

7. Citi (i.e., intelligence, spirit) is Shiva in the form of absolute intelligence, absolute comprehending reason. Synonyms are cit and caitanya. In our text, the former is promiscuously used for citi; the latter, however, appears only in citations.

8. The 3rd person seems to permit the conclusion that Kṣemarāja is only the author of the commentary, but not of the sūtras. In the Catalogus Catalogorum 2 (1896) Aufrechtt mentions our text under the title ofĪśvarapratyabhijñāḥdaya, ‘a Commentary on 20 sūtras of an unknown author by Kṣemarāja.’ The editors of the text credit Kṣemarāja also with the sūtras (cf. Short Review, 6, and Chatterji, K. Sh., p. 39). Nevertheless, the 3rd person of the verb alone does not constitute a sufficient proof. It is possible that, originally, the author of the commentary may have been a different person from the one who wrote the sūtras. But after the sūtra stile had become predominant in philosophic literature it frequently happened that the philosophic author himself explained more in detail the doctrine which he had formulated in condensed aphorisms. Thus it may have been the case that our author retained this time-honored form of the verb employed as an
introduction to the sūtras, be it as a stereotyped formula or be it for the sake of a fiction.

With respect to the situation here one might see an indication of sūtras and commentaries being by different authors in that several sūtras contain not one but two or three explanations. The same holds true in some of the Shivasūtras by Vasugupta which Kṣemarāja has commented. Different explanations presuppose doubts in regard to the original sense of the sūtra which would be superfluous had the commentator composed them himself. Cf. note 28.

9. Svatantra, really 'that which has itself as foundation.' Thus it comes to mean not-presupposing-anything, absolute and, finally, free, of sovereign will.

10. The term siddhi (i.e., reaching the destination, being accomplished, perfected) here includes both srṣṭi and sanīhāra. Cf. note 2.

11. The tattvas (singular: tattva, meaning 'suchness' or principle), thirty-six in number, are the entities into which Shiva, as the universe, differentiates himself in srṣṭi. The concept has been taken over from the Sāṅkhya. The latter recognizes twenty-five tattvas which have been transferred unchanged by the Trika system, but have then been supplemented by eleven more. Ascending from the prakṛti and from puruṣa as the highest principles of the Sāṅkhya, to Shivatattva, the highest of the Trika, the tattvas are the following:

(a) Five principles connected with the limitations of the subject. They are called kañcukas because they cover like 'sheaths' the knowing subject, hinder and limit it in its activity and thus allow Shiva to become puruṣa. They are:

i. Kūla, i.e., time, the limitation in respect of duration [tattva No. 26].
ii. Niyati, i.e., restraint, restriction, the limitation in respect of spacial expansion [tattva No. 27].
iii. Rāga, i.e., inclination, the limitation in respect of interest [tattva No. 28].
iv. Vidyā, i.e., knowledge, the limitation in respect of knowing [tattva No. 29].

v. Kalā, i.e., art, the limitation in respect of authorship or efficacy [tattva No. 30].

(b) Māyā, as the universally limiting principle superior to the five kañcukas [tattva No. 31]. (Māyā is also understood as the sixth kañcuka; so Abhinavagupta, P. Y., 17, 24; Chatterji, K. Sh., p. 75).

c. Five principles of the all comprehending unlimited subject-object. They are:

i. Vidyā, i.e., knowledge, in contradistinction to the kañcuka of like name, called usually also suddhavidyā, i.e., pure knowledge [tattva No. 32].

ii. Isvara, i.e., Lord [tattva No. 33].

iii. Sadāsīva, i.e., 'ever benevolent' [tattva No. 34]. (The last two terms testify to the fact that popular names for Shiva have found their way into the philosophic nomenclature).

iv. Śakti (see note 6) [tattva No. 35].

v. Shiva [tattva No. 36].

On the meaning of these five highest principles and their mutual demarcation Chatterji, K. Sh., pp. 51-53 and 61-75 gives astute information.

True, there are only 34 principles from sadāsīva to the earth (bhūmi or ksiti, the first and lowest principle which represents the solid bodies and, being farthest removed from Shiva, the greatest materialization). In this passage the author has the development of the universe begin with the 34th principle, since he deems the two highest tattvas, śakti and Shiva, too far removed from the process of the world. Chatterji, K. Sh., p. 65, n. 1 adduces some more passages from other texts in support of this contention.

12. The universe is not created, but emerges from where it has been potentially. Cf. note 2.
13. The world-rest between sanāhāra and sṛṣṭi (cf. note 2) is meant.

14. The term pramāṭr, i.e., the measuring one, signifies the subject of knowledge. The highest pramāṭr is Paramasīva, 'the highest Shiva.'

15. Here, the sakti defined in note 6 is called parāsakti, 'the highest sakti,' to distinguish it from its innumerable subsidiary saktis by means of which it permeates the universe and causes everything, salvation and bondage, good and evil.

16. 'Bhaṭṭāraka' is an honorable surname of gods and eminent human personages. As we see on p. 8a, Śivabhaṭṭāraka is distinguished from Paramasīva.

17. Meant is the enchained Soul. In the same sense the Svetāsvatara Upaniṣhad 4, 9 speaks of the 'other.'

18. Māyā (cf. note 11, tattva No. 31) or māyā-sakti is the power which, like all other principles, emanates from the sakti of Shiva. It brings the subject of knowledge under limitation through the five kaṇcukas (cf. note 11, tattva Nos. 26-30) and substitutes for the luminous consciousness of identity the dark illusion of separation.

19. The term prakṛti, otherwise of no importance in our text (the word appears only here in reference to the Trika) refers, according to Chatterji, K. Sh., pp. 50 and 87 ff., to the limited object. Together with the limited subject, purusa, it becomes manifested under the influence of māyā and its kaṇcukas.

20. The objection is raised from the point of view of the Vedānta.

21. Pramāṇa, i.e., measure, denotes the means of knowledge.

22. Prameya, i.e., that which is to be measured, signifies the object of knowledge. Cf. note 14.

23. The editors of the present text comment in a footnote very pointedly on this passage, making use of the following simile: 'When the sun shines forth there is no need of another light.' Consciousness is the ultimate, that which cannot be proven further. It requires no higher evidence since it encompasses all proof.
24. This work appears in Kṣemarāja, ShSV. under the name of Trikāhydaya.

25. The word kalā has many meanings. In this place it does not possess the common meaning (cf. note 11, tattva No. 30). With the adjunct baindavī (derived from bindu, i.e., the spark situated in the mystic central cavity of the human microcosm and identical with Shiva) it must signify as much as Śivatattva. Kṣemarāja, ShSV., 78, 5, employs kalā (i.e., particle) in the sense of tattva. In the fourth appendix to our text baindavī-kalā is defined as svātantryasakti (i.e., sakti of absoluteness). This is fundamentally in harmony with our interpretation. Iyengar, ShSV., 247, translates in the citation given in this work also the two words by ‘ray of the moon.’ In a footnote he says by way of explanation: ‘The ray of the moon, i.e., consciousness, asserts itself in the very attempt to disprove it. It is an ultimate fact.’ Cf. note 32.

26. The term rasya, i.e., the savory or palatable, stands for the whole phenomenal world. One sensation represents all.

27. The siddhis (singular: siddhi, meaning achievement, success, perfection, magic power) are the powers and boons that are being lavished upon the Yogin who is on the road to the highest goal which consists in salvation. A passage from the Svacakhandha belonging to the Āgama literature (cf. note 128) and cited by Kṣemarāja, ShSV., 125, 1-3 may illustrate this point: ‘He strikes terror into Brahman, Viṣṇu and Indra, the gods who rule over the perfect ones, over demons and serpents—and he liberates them therefrom. He blesses and curses them. The pride of death he lays low, even the mountains he causes to tumble.’ However, in the passage of our text, the idea of salvation is included in the concept siddhis. In the narrower sense of the term, the latter are designated by bhoga, that is, enjoyment.

28. Introduced by ‘api ca’ we face another explanation of the first sūtra. The author employs other conjunctions besides this one, as ‘atha ca’ and ‘kim ca’, for the same purpose; cf. p. 19b and Kṣemarāja, ShSV., 7, 2 and 8, 7.
29. *Nila* (i.e., blue, the blue color) is representative of all external sensations. Cf. *rasya* in note 26.

30. Of all inner sensations *sukha*, pleasure, is representative. Cf. notes 26 and 29.

31. *Prāṇa* (i.e., breath, breath of life, life) indicates animal soul life.

32. Different from the first explanation, the universe here is thought of merely as the object which is composed of the constituents just mentioned.

33. *Āvesa* is the same as *samāvesa*; cf. note 5.

34. Kṣemarāja, *ShSV.*, 37, 10 f. also cites the verse and adds the significant words: 'From being attentive to the vanishing of the difference between subject and object he derives bliss which consists in divine wonder. That is the beatitude of his *samādhi*.' Cf. note 5.

35. 'And so forth' (Sanskrit ādi) must refer to form; consult p. 3a.

36. Here and in the following *sūtra* we have a polemic against the Bhedavāda or the Dvaitadarsāna. This is the doctrine of two principles, the Indian dualism, which asserts the non-identity of subject and object, or of the universal and the individual souls. For the genesis of the philosophic movement in Kashmir as well as for the development of the system the opposition to the Dvaita was of determining significance.

Vasugupta, the founder of the Kashmirian Shivaism, received a revelation from Shiva. Legend has it (cf. Iyengar, *ShSV.*, 243-4) that in this act of grace Shiva was led by his resolve not to have the tradition of the secret knowledge cut off in the world that had fallen prey to the doctrine of Dvaita.

In this connection we might make mention of the tradition according to which Saṅkara in his travels came near Kashmir. The activity of this greatest of India's monists falls into the first half of the ninth century and comes, therefore, at the same time as the appearance of Vasugupta (cf. Chatterji, *K. Sh.*, p. 23). Hence it is not improbable that he imparted the impetus to the monistic movement in Kashmir (cf. Farquhar, *O.R.L.I.*, p. 198).
However, it is difficult to determine which rival system our author may have had particularly in mind—whether the Sāṅkhya proper or the Viśiṣṭādvaita or other Shivaite systems professing a stricter dualism. According to Chatterji, K. Sh., p. 8 ff., the Saivāgamas taught in reality a dualism and the Śivasūtras were revealed exactly for the purpose of dispelling the error of dualism and establishing the truth of monism. The Saivāgamas are Shivaite works which the followers of the Trika uphold as authoritative and interpret monistically.

37. There is a distinction between upādāna, i.e., causa materialis and nimitta, i.e., causa efficiens. Cf. Garbe, S.², p. 293.

38. In the Indian silhouette play, bhittī is the screen upon which the silhouettes of the figures appear being set in motion by one single player behind the screen. The light is thrown on to the screen from the stage. Shiva is compared with the player, the world process with the play of the figures which he handles. The Sāṅkhya also knows this simile; cf. Deussen, G. Ph.,³, p. 449 and 460 (Sāṅkhya-kārikā 42: naṭavat; 59: nartaṅkī). For further elaborations of this simile cf. Kṣemarāja, ShSV., 89, 5 ff. and in connection with it the footnote on p. 377 of Iyengar, ShSV. It is easy to understand that one chose images and comparisons from the field of theatricals in connection with a God who appears in the sacred legend mainly as the great dancer; consult also Schomerus. H. M., note 20: Shiva as dancer; Yogamuni on Paramārthaśāra, 1 and 5: Shiva as actor. Chatterji, K. Sh., p. 45 paraphrases ‘svabhīttāu’ (i.e., ‘on its own wall’) with ‘in Himself as the basis of the universe’.

39. This is another simile in vogue among these philosophers because it supports the point of view of Advaita (monism). Cf. Barnett, P. Abh., pp. 721 and 723, and Bhandarkar, V. S., p. 129.

40. The term avasthīta denotes that which is in a certain avasthā or avasthāna, that is, condition. What appears as the universe is nothing but an avasthā of Shiva. See Barnett, P. Abh., p. 728, stanza 26: ‘As syrup, molasses, jaggery, sugarballs, candy,
etc. are all alike juice of the sugar cane so the divers conditions (avasthā) are all of sambhu, the Supreme Self.

Consult also note 7 on p. 6 of our text: 'From the Āgama literature we know seven pramātars as subjects (grāhaka). They are: (1) Shiva; (2) the mantramahesvaras; (3) the mātresvaras; (4) the mantras; (5) the Vijñānāhalas; (6) the pralayākalas; (7) the sakalas.' Cf. notes 44, 46, 47, 50, 52-7.

41. The manifoldness of the universe comes about in the following way. When, in the evolutionary process, Shiva as pramāτr descends stage by stage—here seven or eight—he suffers greater and greater limitation. There corresponds in each stage to the more or less limited pramāτr belonging to it a just as limited prameya. The world is as wide or as narrow as the mind that contemplates it. To this we must add that not merely in the highest, but also in every other stage pramāτr, and prameya, are in reality regarded as identical.

42. The term aucitya means being accustomed, or habit. The thinkers who chose this term for the relation of subject and object must have had an inkling of our present knowledge that the organs develop in their contact with and adjustment to the peculiarities of external stimuli.

43. If, viewing one's own psychological existence as a whole, one says: 'I am this,' one identifies the self (ahantā) and the 'this' (idantā), but at the same time differentiates them also. For, now it is the 'I' that is predominant in consciousness, and then it is the 'this.' The same holds true with Shiva and the universe, with pramāτr and prameya, in the various stages. Consult Chatterji's lucid explanations in K. Sh., p. 61 ff.

In the stage of Sadāsiva the 'this' becomes subordinated to the self in the consciousness of the pramāτr. See Chatterji, K. Sh., p. 67 and Barnett, P. Abh., p. 724, the commentary to stanza 14.

44. Already in this stage, Shiva does no longer appear as one pramāτr, but as many pramātars. They are under the leadership of Sadāsiva and are called mantramahesvaras (i.e., great Lords
of the *mantras*), superhuman beings like the Rishis. They are, presumably, a product of popular Shivaism in which the magic formula (*mantra*) plays an important rôle.

45. Here, self and 'this' are perfectly balanced, one against the other (cf. note 43). The 'this', according to Chatterji, *K. Sh.*, p. 69 ff., is dominating over the self in this stage, while in the following only the balance is observed. We grant that syntactically the 'this' precedes the self in our passage.

46. Confer note 44. That they belong to a lower stage is indicated by the omission of the epithet *mahat*, meaning great.

47. Confer notes 44 and 46. They are also called *vidyesvaras* (Barnett, *P. Abh.*, p. 724).

48. Presumably, the same is applicable to *Anantabhattäraka* (*i.e.*, 'the infinitely great Lord') as we remarked already in note 11 in the case of *Sadásiva*.

49. The term *sākhā* (*i.e.*, branch) applies to a school of philosophers or to the followers of a *guru* (*i.e.*, teacher). The latter whispers the *mantra* of his *sākhā* into the ear of the student when he is being initiated. The *mantra* constitutes the initiation formula.

50. The phases of *mantras*, *mántresvaras* and *matramahesvaras* designate so many stations which the Yogan on his path to salvation has to go through. Confer Kṣemarāja, *ShSV.*, 124, 9 f.: 'When, by stages, the worth (and power) of the *mantras*, *mántresvaras* and *matramahesvaras* is attained, there springs up the capacity for another creation, that is to say, one becomes the architect of (a universe) to be modelled according to one's own wishes.'

51. The concept *sāra* (*i.e.*, nucleus) corresponds to our potentiality in this case. The nucleus of a being is its potentiality, or, what may become of it.

52. He who rid himself of the organs (*kalā*) by means of knowledge is called *vijñānākala*. *Kalā* here is used in a third meaning to be kept distinct from the two other meanings (cf. notes 11 and 25). The term refers to the organs by which the soul is
fettered to the world or by which it clings to the world. Whether our system, like that of the Pāśupata sect (cf. Bhandarkar, V. Sh., 122), understands by it all tattvas from 1 to 23 remains obscure though it seems probable.

There is no unanimity among the texts as to the classification of the Vijñānākalanakas in the hierarchy of the different pramātars. On the authority of Barnett, P. Abh., p. 724 (commentary to stanza 14) the concept vijjnānakala comprises all of the three classes named above, viz., mantramahesvaras, mantresvaras and mantras. Though it seems as if our passage in question separates the vijjnānakalas from these classes it may be due merely to the somewhat obscure way of stating it. That Kṣemarāja shares the view of Abhinavagupta, his teacher, which was just stated, is plain from the passage on p. 12a.

53. This qualification is due to the doctrine of the three malas. Mala means dirt, soiled garment. This mala dulls the individual soul and keeps it from recognizing its identity with Shiva. One distinguishes the following malas:

(a) Āṇava-mala is the primary mala (mūlamala) on which depend the following two kinds. This āṇava-mala is that species of mala which transforms the soul into an āṇu (i.e., atom, a small, limited and, hence, individual entity). It is the evil of individuation.

(b) Māyāmala (i.e., the mala of māyā) is the mala that gives to the soul its bodily form.

(c) Kārmamala (i.e., the mala of action) is the mala which enchains the soul by good and evil action. In one word, kārmamala is karma (cf. Bhandarkar, V. S., 130).

In our passage the vijjnānakalas are said to be such as are free from the third mala, at least in as far as they do not accumulate any new karma. But in this matter also there is no unanimity. See Barnett, P. Abh., p. 724, where the vijjnānakalas appear as entirely free from mala 2 and 3, corresponding to their equation with the higher pramātars (cf. note 52).
54. Our author is of opinion that they still have a connection with the karma of former existence. The verb pari-ci, i.e., to heap up, is intelligible thus only.

55. Subordinated to the pralayākalas (see note 56) are the sakalas. Sakala is one who still retains his organs; he is subject to all three mālas.

56. Subordinated to the vijnānakalas are the pralayākalas or pralayakevalins. Pralayākala is one whose organs have been destroyed in the dissolution of the world (pralaya is the same as saṁhāra; cf. note 2). We are forced to conclude, however, that these organs have not been destroyed altogether, because they appear again in a new sṛsti. The pralayākalas are pramātars of the void (sūnya) because their world is in a state of dissolution. According to Bhandarkar, V. Sh., 125, they are free from mala 2, but bound by mala 1 and 3.

57. After having discussed previously the evolutionary stages from the mantramahesvaras down to the sakalas, the author now returns to the beginning, concluding this section with an account of the two stages lying above the mantramahesvaras, taking them in their reversed order. Immediately, such an arrangement of the material might seem perplexing. Yet, it may be justified on the ground that these two uppermost stages are to be represented as fundamentally different from all the rest. In fact, they are really no stages of manifestation at all, being eternal in virtue of their remoteness from sṛsti and saṁhāra (cf. note 11). With them, the plurality of pramātars has ceased to exist. Shiva appears as one only, in harmony with his true nature.

On the lower of the two ‘stages’ he is called Śivabhattāraka. But this ‘stage’ corresponds to what is otherwise known as saktitattva (cf. note 11). See also p. 2b where sakti and Śivabhattāraka are designated as ‘not distinct.’

58. After all, the two eternal principles, Śivatattva and saktitattva, are included here, thus bringing the number up to 36.

59. The verb sphur means to palpitate, be agitated, but also to sparkle, flash. Because of this double meaning the verb is
especially adapted to the simile of waking from sleep, illustrating the fundamental cosmological idea of this system. In this respect *sphur* resembles *ud-mil* and *ud-miś*, both of which verbs mean to open one’s eyes. *Unmīl* occurs on pp. 1b, 5b, 6a, etc.; *unnīś* on pp. 1b, 2b, 40a, etc. When Shiva opens his eyes, the universe unfolds itself. Should he close his eyes, the universe is drawn back in again. Indeed, this is more than a mere simile. The process of the world is nothing else but such an experience of the infinite universal spirit. Cf. the first stanza of Kallāṭa’s *Spandakārikās*: ‘He who causes the world to rise when opening his eyes and causes it to set when closing his eyes—he we praise.’

These psychological analogies to metaphysical doctrines have their immediate foundation in the analysis of sensory experience as we find it in connection with the Sāṅkhya. Consult Chatterji, *K. Sh.*, p. 94 ff. and what he says about *buddhi* on p. 103.

60. The highest Shiva, *paramasīva*, is the more popular designation of the absolute.

61. Transcendency and immanency. *Paramasīva* unfolds himself by the power of his *sakti* as the universe (immanency). But this is only one aspect of himself. In reality, he reaches far beyond into infinity.

62. The noun *cetana* is derived from the same root as *cit* and *citi* (cf. note 7) and means consciousness, spirit. Elsewhere (cf. Garbe, *S.*, p. 229) it is used synonymously with the two other terms. Here, however, it is distinct from either and stands for *cit* when in the condition of limitation.

63. The process of manifestation sets in with the rise of a polarity between subject and object in that sole reality which had been, up to that time, completely at rest. Subject and object separate and, for the present, the object becomes repressed by negating it. The universe disappears before the eye of the highest *pramāṭr* (cf. Chatterji, *K. Sh.*, p. 62 ff.). Hence, ‘the void, the absolutely void’ (*śūnyātisūnya*) which, however, has nothing to do with the ‘void’ discussed in note 56.
NOTES

64. *Cit* is isolated in as far as during this phase it lacks any object. It is to this situation that the two terms *akhyāti* (i.e., non-consideration) and *anāsritasiva* (i.e., ‘Shiva who is attached to nothing’) have reference.

65. There are 240 worlds (*bhuvana*) according to Barnett, *P. Abh.*, p. 741. On p. 721 he describes these worlds as ‘of various shapes, being round, square, triangular and of the form of crescents and umbrellas.’

66. According to Barnett, *P. Abh.*, p. 729, *bhāva* (i.e., entities) are the subjects and objects which go to make up the finite universe.

67. The word *rasa* means both, taste and juice, and the passage therefore really reads: ‘... they distinguish themselves in that their *cit*-juice is not dried up.’ In this connection we might point to the fact that the gustatory nerve reacts only towards solutions.

68. In citations taken from Āgamas and Tantras there often appear feminine vocatives. This is due to the fact that the doctrines expounded in these works are frequently cast in the form of a dialogue between Shiva and his wife. On Āgama cf. note 128, on Tantra note 130.

69. The word *bhairava*, a derivative from *bhīru*, means horrifying. Generally it refers to Shiva, being a popular name of his. As such it reminds one strongly of his original character as that of the terrible Rudra of the Vedas. The ‘three heads’ (*trisirās*)—from which this Āgamic work received its name—are in all likelihood an outcome of the religious imagination of the people. (Compare the idea of Shiva’s having three eyes). Speculatively, however, these three heads may have been brought in connection with the three fundamental principles of this and other Shivaite systems, viz., *pāti*, *pāsu* and *pāśa*.

70. The two works mentioned above are thus designated as parts of the Āgamic literature. On Āgama see note 128.

71. This *stotra* obviously is meant to illustrate the pure nature of *cit* in symbolizing (*khyā*) it by light. Light constitutes *cit*; the negation of light, therefore, amounts to a negation of *cit* also.
72. The term jīva (i.e., living being, the individual soul) is synonymous with pasu.

73. Meant are the works of the Kashmir school in contradistinction to the Āgamas. On Śpanda cf. note 1.

74. As it stands, this quotation is unintelligible, cut loose as it is from its context. A footnote of the editor may throw some light on it. ‘Reflecting on the meaning of non-sensical phrases like “The embankment wants to tumble down” [one must ask oneself]: how can there be a wish in [such] a soulless embankment?’ Speaking figuratively we attribute will and desire even to lifeless objects. Similarly we ascribe wrongly to jīva what really applies to Paramasiva only.

75. The concept vikalpa (i.e., change, diversity, doubt, hesitating reflection) originated with the Yoga; cf. Yogasūtra 1, 6, 9, 42 in Deussen, G. Ph. 3, p. 511 ff. According to Barnett, P. Abh., p. 723 (commentary to stanza 11) vikalpa is ‘cognition of an object as characterized by differentiation from another (anyāpoha).’ To express it more in the phraseology of Yogamuni (cf. Abhinavagupta, P. Y.), the object proper of vikalpa comes to be displaced by another one for its sake.

To further clear up this concept it is said in the commentary to stanza 68 (Barnett, P. Abh., p. 738): ‘The Yogi . . . renounces such “imaginations” (vikalpāḥ) as “I am a fettered soul, embodied and bound by karma, these children and wife are mine, by this work I shall obtain paradise or hell.” Being inspired by the absolute consciousness, he casts such ideas away into the “radiance of the Self” . . . and renders himself one with the transcendental subject . . .’

Hence, vikalpa is every thought of the individual soul which draws distinctions, contrary to truth, between the individual objects by bringing some in relation to oneself and excluding others, thus limiting the self.

76. The term citta (i.e., thought, consciousness, spirit) refers to the organ of thought of the individual soul. Of the same root as cit and cetana (cf. notes 7 and 62) the expression is rather aptly
NOTES

chosen in that the common root already suggests an affinity between the principles which these three termini represent.

According to Kṣemarāja, ShŚV., 73, 8, the concept citta includes the three inner senses of buddhi, ahaṅkāra and manas and thus becomes a synonym for antaḥkaraṇa (inner organ). Of this later on. But according to Schomerus, Sh. S., 138, citta ranks with these three inner senses, being fourth and lowest. This is the theory of the Tamul Shivaism which is thus seen to be in contradiction to the Kashmir system.

77. By vidyā here is meant the fourth of the five kañcukas (see note 11), the impure knowledge (asuddhavidyā), in contrast to the suddhavidyā mentioned in note 11. Vidyā is the principle of limitation which compels the individual soul to exclude (cf. note 75) all other objects from vision in order to become thoroughly conscious of one. Therefore, vidyā underlies vikalpa.

78. For the meaning of samādhi consult note 5.

79. The term suddha-ādhvan (i.e., the pure, or, perfect path) designates the sphere of the five highest principles from suddhavidyā to Shiva. The pramātṛ-ship of the pure path with its two highest principles extends beyond the pramātṛ-ship of the vijñānākālas. The concluding words, 'highest degree', would indicate this.

80. For pralayaṅkalas and sakalas consult notes 55 and 56.

81. These are the three guṇas, really, 'strands twisted into a rope.' The conception originated with the Sāṅkhya. The three guṇas represent the three constituents of primary matter (prakṛti):

(a) Sattva (i.e., goodness) is by nature that quality of things which rouses contentment within us. It is light, not heavy or oppressing, and clarifying. Its purpose is to enlighten.

(b) Rajas (i.e., passion) is that quality in things which stirs dissatisfaction within us. It is stimulating and, hence, agile. Its purpose is to urge on.

(c) Tamas (i.e., darkness) is that quality in things which leaves us in a state of indolence. It is heavy and oppressing, paralyzing our emotions, and generally impeding. To hinder, thus,
is its purpose. (Thus according to Deussen, G. Ph. ³, 1, III, p. 428, explanation of Sāṅkhya-kārikā 13).

The triad of guṇas corresponds to the triad of sukha (i.e., pleasure), duḥkha (i.e., sorrow) and moha (i.e., confusion, delusion). Indeed, they are interchangeable (cf. Abhinavagupta, P. Y., 51, 2). The guṇas, or their corresponding psychical elements combine to make up the experience of the pasu, the individual soul.

82. Since, as was said before, pati and pasu are in reality identical, our system has, therefore, to find a corresponding triad for the pati state. Consequently, the system establishes for pati the triad jñāna (i.e., knowledge), kriyā (i.e., activity) and māyā to which little importance is attached elsewhere.

We are not surprised when māyā is included in the pure sphere of Shiva, because we know that our system reckons besides the ordinary māyā (aśuddhamāyā, i.e., impure māyā), also with a suddhamāyā (i.e., a pure māyā) which is identical with the highest sakti of Shiva.

83. Citi-sakti is a synonym for Shiva-sakti or, preferably, simply sakti. Cf. notes 6 and 11.

84. The māyāpramātr is the subject of knowledge of the impure path, in the sphere of limitation. It consists of pralaya-kalas and sakalas; see notes 55-6.

85. The term pradhāna (i.e., basic element) does not in this passage refer to the Śaṅkhya much-liked pradhāna, meaning primary matter, a synonym for prakṛti and avyakta. Rather, it is the material which especially the organ of thought of the individual soul, citta, busies itself about, fashioning its creation—which is the empirical world—out of it.

86. In the world rest, citta cannot avail itself of the body and of life as a pradhāna for its activities. However, the saṁskāras (i.e., impressions, after-effects) are at its disposal. These are the imprints received in a former existence (in the sakala state; cf. note 55) due to contact with the world of bodies. Being a part of puryaśṭaka (cf. note 94), the vehicle of the saṁskāras, citta wanders with it from existence to existence. See Kṣemarāja,
NOTES

ShSV., 73, 8 (commentary to sūtra 1 of the 3rd unmeṣa): ‘Citta migrates—i.e., goes from womb to womb—being attached to the functions of sattva and the other guṇas (cf. note 81), because it is ignorant of the fact that its true nature consists in cit.’

87. That he should do thus is due to citta. By vyutthita (i.e., really, one who has turned away from something, is distracted) these texts characterize a person who enjoys the ordinary, everyday affairs of the world, has, therefore, an antithetical character to that of a Yogin. The verbal noun, vyutthāna, designates the activity of such a person, which is opposed to samādhi. On this point consult Yogasūtra, 3, 9, 37, in Deussen, G. Ph. 3, pp. 529 and 533.

88. The text reads ‘nāyīyaḥ pramātā.’

89. These are the 77 sūtras ascribed to Vasugupta which constitute the foundation of Kashmir Shivaism.

90. The inherited intellectualism of the Indian doctrines of salvation is rather prominent here. He who does not attain this knowledge of the ātman with all its finally ramified details will not partake of salvation. On the different means of salvation to be found within our system consult note 133.

91. By their predilection for enumerations our philosophers prove their relation to the followers of the Saṅkhya. However, we believe that just this passage shows better than any other that it is by no means a mere passe-temps. If salvation does depend on the correct knowledge of all these details of which none must be forgotten or overlooked, then it is natural, in the interest of the catechumen, to make use of this aid to memory.

92. Jāda (i.e., cold, rigid, soulless) characterizes the purely material, the object of which another may be conscious but which is not conscious itself (cf. Garbe, S. 2, p. 374).

93. The term svātāntarya (nomen abstractum of svatantra, cf. note 9) designates this resolve of Sivabhaṭṭāraka to become limited as an act of spontaneity. It is not merely a link in the causal chain: it is a creative act, a primum datum.

94. The body is frequently compared to a city with nine gates. Here, pūryaśṭaka (i.e., the eightfold in the city) refers, as in the
other Shivaite systems, to the subtle body, elsewhere called suksma-
sarīra or liṅga, the vehicle of the saṃskāras (cf. note 86). The
purṣaṅgaka is that part of an individual which—unlike the gross
body (sthūlāsarīra)—is not cast off at death, but migrates from
existence to existence, thus guaranteeing the continuity of personal
identity throughout the cycle of births (samsāra).

As to what the eight parts of the body are, opinions
differ greatly. The fourth Appendix to our text edition gives on
p. 69 as an explanation of the term the five tanmātras (i.e.,
elements, or, fine elements) and the three inner senses of manas,
ahaṃkāra and buddhi (cf. note 76). Different explanations offer
Mādhava in the Sarvadarśanasaṅgraha (cf. Deussen, G. Ph. 3,
III, p. 320 f.) and Iyengar, ShŚV., Introduction, p. 42. But they
agree with reference to the three inner senses.

95. Only 35 principles are named here. We could hardly be
said to be amiss if we see in this departure a concession to mne-
motechny. Moreover, it was natural to add to the five times five
principles of the Saṅkhya two times five more, instead of eleven.
The reduction to 35 principles is easily accomplished by taking
māyā not as a separate principle, but as a general concept including
the five kaṇcukas.

96. The expression saptapañcakasvabhāva means 'consist-
ing by nature of seven pentads.' Or, if we force the interpretation
of the compound a little we may translate 'consisting by nature of
a heptad and a pentad.' Above all, this term has reference to the
seven pentads of principles and is meant to indicate at the same
time that Shiva becomes the seven pramātars on the one hand and,
on the other, assumes five aspects. However, these seven classes
of pramātars (cf. note 40) have nothing to do with the seven
groups of principles, while the five aspects (cf. note 97)
may but loosely be brought into relation with the five
principles of the pure path; they could never be identified
with them.

97. The following are the five main aspects of the sakti of
Shiva and, hence, ultimately of Shiva himself:
NOTES

(a) Citi-sakti (i.e., the power of the spirit);
(b) ānanda-sakti (i.e., the power of bliss);
(c) icchā-sakti (i.e., the power of will);
(d) jñāna sakti (i.e., the power of knowledge);
(e) kriyā-sakti (i.e., the power of action).

Of these the first manifests itself especially in the principle of Shiva (tattva No. 36), the second in that of S'akti (tattva No. 35) etc. Chatterji, K. Sh., pp. 62-75 endeavors to prove that these relations between the five highest suchnesses and the five main aspects of sakti are founded on fact. But the impression remains that they represent two trains of thought that have developed independent of each other and have only later on been brought together, not without arbitrariness and artificialities.

98. The term akhyāti (i.e., non-consideration) is to be distinguished from akhyāti discussed in note 64. In the present passage it is the failure to recognize the true nature of the ātman; cf. Barnett, P. Abh., pp. 723, 725, 741, etc.

99. Shiva causes both, salvation and bondage. The decision rests with man and depends on his knowledge.

100. Different from its use dealt with in note 2, sthiti (i.e., 'the standing') here marks the point at which the philosophic speculation on its way to greater and greater abstractness must 'halt'. Therefore, it is the primary or the principle.

101. Again a simile borrowed from theatricals; cf. note 38. This shrewd comparison enables the author to vindicate the relative truth of all systems, even down to materialism, no matter how much they may differ from his own conceptions. Everyone of them has beheld the ātman in one of its impersonations and everyone, therefore, knows part of the truth. True, in order to realize the highest truth one must look behind these masks. It is the conviction of the author that only his school and those likeminded have accomplished that.

This passage is typical of the characteristic Indian bend towards inclusiveness—sit venia verbo—of the willingness of the
Indians to see and acknowledge behind the different forms of expression the common, basic idea. Keyserling, perhaps, goes too far in his *Schöpferische Erkenntnis* when he says that the Hindus are always conscious of their philosophemes being but symbols of their meanings, but words for what cannot be expressed in language. Nevertheless, he thereby calls our attention to an essential difference in philosophy between the point of view of the Indians and our own. The Indian does not take the philosophical system as such as serious as we do. What he regards as essential is not the system but the fact that its originator or adherent endeavors to find by it the absolute and, hence, salvation. Consequently, the Indian is enabled to hold two logically exclusive points of view ('*darsanas*') at one and the same time. Cf. the combination of Sāṅkhya and Vedānta in Bhagavad Gitā and elsewhere, but above all, the recognition of Vais'ēśika, Nyāya, Sāṅkhya, Yoga, Mimāṃsā and Vedānta as six orthodox systems, despite their rather diverging forms and tendencies.

102. In what follows the author attempts to demonstrate the correctness of the *sūtras* on the systems known to him. As is the usual practice (cf. Mādhava's *Sarvasaṃañgāra*), in enumerating them he starts with that doctrine which has the least affiliations with his own. Then, ascending higher and higher, he gradually approaches truth, which is attained in his own system. Remarkable is the unprejudiced way in which our author places the two orthodox systems of Nyāya and Mimāṃsā right after the despised Cārvākas and before the heretic Buddhists and the Mādhyamikas, a variety of the latter. However, we grant, that, generally speaking, the *tattva* series of the Trika was for him decisive. That is to say, his classification of doctrines depended on the problem as to whether the fundamental principle of any particular system could be identified with a lower or higher *tattva*.

103. On the Cārvākas or materialists—so-called after Cārvāka who was one of the founders of the doctrine—cf. Deussen, *G. Ph.* 3, 1, III, p. 194 ff. Whole textbooks have not come down to us. Their literary fragments have been gathered from quotations by
Hillebrandt, *Zur Kenntnis der Indischen Materialisten* (Festschrift for E. Kuhn). There we can find also this very citation with which Kṣemarāja presents us; the characteristic sūtra is supported by Śaṅkara, Haribhadra and the commentary to the Kusumāñjali.

104. On the Nyāya, the system of Indian logic and dialectics, cf. the section in Garbe, S.², p. 174 ff. which, though short, gives the essential points.

105. In regard to the termini technici buddhi, jñāna, etc., we have to bear in mind here and in the following that our author takes them in the sense that fits his system. He does so without concerning himself with what the followers of other systems understand by them. Thus, buddhi is the highest of the three inner senses (cf. note 76), and appears in the series of tattvas as the 23rd principle. It is the power of judgment, a reminiscence from the sphere of pure knowledge. Thus, an organ of the individual soul and a vehicle of universal and abstract ideas, buddhi judges and regulates the concrete objects of experience by measuring them on those normative and universal ideas (cf. Chatterji, K. Sh., p. 106 ff).

106. The term jñāna here is, of course, to be discriminated from the aspect of sakti (cf. note 97) bearing the same name. In our passage it refers to that kind of knowledge which is common to all living beings, namely, the knowledge that is mediated by the senses (and, hence, is false). Cf. Kṣemarāja, ShSV., 11, where the second sūtra reads in the form Kṣemarāja approves: ‘jñāna is bondage’ (see ib., 24, 9 and 125, 12). For the double meaning of jñāna cf. Garbe, S.², p. 371, note 4: his first definition of jñāna paraphrases exactly what our author understands by it: ‘The mechanical functions of knowledge belonging to the inner organs and originating under the influence of the objects.’

107. This statement concerning the identification of ātman with the void as maintained by the Naiyāyikas has its reason in that these philosophers hope to find salvation from saṁsāra in a state of absolute unconsciousness (cf. Garbe, S.³, p. 175).
108. On the \textit{Mimāṃsā}, more correctly \textit{Karmamīmāṃsā}, the
doctrine which teaches salvation by ritualistic works, cf. Deussen,
\textit{G. Ph.}, 3, 1, III, p. 389 ff.

109. \textit{Upādhi} (\textit{i.e.}, \textit{appositio}) is everything that is related to a
thing without really belonging to it or without ever entering any
close connection with it (Garbe, \textit{S.}, p. 231).

110. The soul (\textit{ātman}) is capable of being apprehended
directly in the experience of the ‘I’.

111. Saugatas (\textit{i.e.}, followers of Sugata) is an appellation of
the Buddhists. Sugata (\textit{i.e.}, one who fared well) is, like Tathāgata,
an honoring surname of Siddhārtha Gotama.

112. Of the various metaphysical systems which—contrary to
the master’s will—soon sprang up within Buddhism our author may
have in view the \textit{Kṣaṇikavāda}, \textit{i.e.}, the doctrine of momentary
destruction. The expression \textit{jñānasāntāna} (\textit{i.e.}, continuity of con-
sciousness) would indicate it. This term is used by the Kṣaṇika-
vādins to denote a continuous series of conscious experiences.
These they think of as points, each of which is connected causally
neither with the preceding nor the following one. Only the event of
the moment possesses reality.

113. \textit{Sruti}yanta (\textit{i.e.}, end of the \textit{sruti}) is synonymous with
Vedānta (\textit{i.e.}, the end of the Veda), because \textit{sruti} (\textit{i.e.}, hearing)—
as a collective name for all revealed texts—coincides with Veda in
the widest sense of the word. Yet, our author does not mean the
Vedāntins when he speaks of knowers of the \textit{Sruti}yanta. Rather,
he thinks of knowers of the Upanishads in general in accordance
with the original meaning of Vedānta.

114. The term \textit{prāṇa} (\textit{i.e.}, wind, breath, life) appears re-
peatedly in the Upanishads as the fundamental principle (cf.
Deussen, \textit{G. Ph.}, 3, 1, II, Index).

115. By Brahmavādins (\textit{i.e.}, advocates of the Brahma
d doctrine) we have to understand likewise philosophers who base
their teachings on the Veda.

116. The specification ‘of non-being’ (\textit{abhāva}) shows that
we have to do with those Brahmavādins who hold that the world
sprang up from non-being (*asat*). For the Vedic speculations concerning being and non-being, *sat* and *asat*, as the world-ground, consult Deussen, *G. Ph.*³, 1, II, p. 117 ff. and Geldner, *Der Rigveda in Auswahl, Kommentar*, p. 207 ff. These Brahmavādins, our author remarks rightfully, recognize the primary principle in the void (*śūnya*), that is to say, in what the empiricist, but not the metaphysician, regards as void.

117. On the Mādhyamikas, the followers of *Madhyamaka* (i.e., the system of the middle path) who represent a philosophic movement within Northern Buddhism, cf. the article by L. de la Vallée Poussin in the *Encyclopædia of Religion and Ethics*. According to this authority, these philosophers deny not only the reality of the individual (*pudgala*), as do the textbooks of the Pāli canon, but also that of mental phenomena (*dharma*). Moreover, they negate not only the existence of suffering beings, but also that of the inflicted pain. ‘All is void.’ To eliminate the *dharma* associated with the ‘thirst’ is, in their opinion, possible for him only who has realized their radical irreality.

118. On the Pāṇcarātras or Bhāgavatas cf. Deussen, *G. Ph.*¹, 1, I, p. 62; *G. Ph.*³, 1, III, pp. 36, 259 ff.; Bhandarkar, *V. Sh.*, p. 38 ff.; Garbe, *S.*², pp. 63 and 165. The derivation of the name Pāṇcarātras is doubtful. It means 'of five nights' and may have originally referred to a festival lasting five nights, or, five days.

119. Here we have to do with the three *padārthas* (i.e., main concepts, categories) of the system. Consult Mādhava, *S.D.S.*, p. 45, where *prakṛti* appears as *acīt* (i.e., ‘absence of spirit’) or *dṛṣṭya* (i.e., the visible), Vāsudeva as *Īśvara* (i.e., Lord) and the individual souls (*jīvas*) as *cītas* (i.e., spirits).

The designation of the individual souls as sparks of the Exalted One must be compared with the ancient simile of the wheel of fire (*alātacakra*); cf. Deussen, *G. Ph.*³, 1, II, p. 212.

120. In spite of the proximity of the *terminus* *prakṛti*, *parināma* cannot be taken in the technical sense of the Sāṅkhya, *i.e.*, as meaning ‘constant change,’ but, rather, ‘finally,’ ‘lastly.’ The latter is the common signification when at the beginning of a
compound. There is no reason why the author should use the technical concept in this connection. On the other hand, our translation here is well adapted to the context. For, the Pañcarātras themselves and the common interpretation of the system as well tell us that the fundamental principle is not *prakṛti*, but Vāsudeva. Nevertheless, it remains uncertain how our author would fortify his contention of the primacy of *prakṛti*.

121. The term *avyakta* (i.e., the unmanifest) is a name for *prakṛti*, primary matter, having been taken over from the Sāṅkhya.


123. See note 52 with reference to the Vijñānākālas. Our author identifies them here with the *puruṣas* of the Sāṅkhya. The latter are the souls who have freed themselves by means of *viveka-jñāna* (i.e., discriminating knowledge) from *prakṛti* and are, therefore, liberated.


125. Cf. note 116. For *Īsvara* consult note 11.

126. The Vaiyākaraṇas are the advocates of *vyākaraṇa*, linguistic analysis or grammar. Their doctrine, likewise, makes for salvation and is esteemed highly by Mādhava and our author as well. Judging by the position which the Vaiyākaraṇas occupy here in Kṣemarāja’s enumeration (cf. note 102), they must, in the latter’s opinion, come very near the truth. For the doctrine of the Vaiyākaraṇas consult Deussen, *G. Ph.*³, I, III, p. 398 ff.; also Abegg, *Sphoṭa* and E. W. K.

127. The *Sabdabrahaman*, the Brahman of the word, is that phase of the revelation of the deity in which it appears as the eternal word (of the Veda). Being a fundamental conception of the *Vyākaraṇa* (cf. Deussen and Abegg, l. c.), our author rightly brings it in connection with *pasvyanti*, the Trika concept. For, *Vyākaraṇa* distinguishes two forms of manifestation in the one, eternal Brahman. These are the sum and substance of all objects on the one hand, and the totality of the words that have reference to these objects (*sabdabrahaman*) on the other. The Trika,
similarly, differentiates two forms in *paramasīva*: from all time the universe of objects has been in him potentially and, likewise, the universe of the thoughts and words yet unuttered. This last one is called *parā* [vāc], the highest [word]. It appears as *pasyaṇṭi* [vāc], the ‘seeing’ [word] when the universe is still in the first stages of its development. Being the divine view of the whole universe in its undifferentiated form, *pasyaṇṭi* must yet lie beyond all experience. But, by means of *madhyamā* [vāc], the middle [word], it becomes *vaikharī* [vāc], empirical speech (see Chatterji, *K. Sh.*, p. 3 ff.). According to Chatterji, *ib.*., p. 4, note 2, in a commentary to the *Alamkāra-Kaustubha*, *vaikharī* is derived from *khra* or *khrṇa*, i.e., nose, or, rather, vocal organ. Though untenable philologically, this speculation, nevertheless, throws light on the Indian conception of *vaikharī*.

For *sadāsīva* see notes 43 and 44. A passage in Pūrṇa-ānanda’s *Ṣaṭ-cakra-nirūpāya* (cited by Barnett in Grierson and Barnett, *L. V.*, p. 14) bears on the relation of *sadāsīva* to vāc. *Sadāsīva* is said to live in *ākāśa*, that is, in the ether or empty space. On the close relation of *ākāśa* and *sabda* or *vāc* consult Chatterji, *K. Sh.*, pp. 131-4.

128. The *Saivāgamas*, or, Āgamas, κατ’ ἐξοχήν represent a group of literature that still remains little known. The name Āgama signifies a doctrine which has been transmitted uninterruptedly from one generation to the other (cf. Bühler, *ZDMG*, 36, p. 653). Buddhists and Jains also employ the name for certain portions of their sacred literature. Winternitz, *G.I.L.*, 3, does not make mention of the Āgamas.

That much is certain, that they are writings which have been placed by some Shivaite sects beside or, in practice, above the Vedas even as their authoritative religious texts. Farquhar, *O.R.L.I.*, p. 191, names as such the Sanskrit School of *Śaiva Siddhānta*, the Tamul Shivaites, the Kashmir Shivaites and the Vīraśaivas. This group must be distinguished from the following one which rejects the Āgamas: the Pāśupatas, the Lakulīśa-pāśupatas, the Kāpālikas, Nāthas, Gorakṣanāthis and Rasesvaras.
They enumerate 28 Āgamas. According to Schomerus, *Sh. S.*, p. 14, they are divided into two groups: ten Āgamas of a higher and eighteen of a lower origin. To these must be added a great number of so-called Upāgamas, *i.e.*, auxiliary texts.

Schomerus, *Sh. S.*, p. 15 says: 'Every Āgama is said to consist of four parts, called kāṇḍa: vidyākāṇḍa, or jñānakāṇḍa, yogakāṇḍa, kriyākāṇḍa and caryākāṇḍa. They say, the jñānakāṇḍa leads to the knowledge of God and yogakāṇḍa to the concentration of the mind upon an object. The kriyākāṇḍa supplies information concerning all functions necessary for consecrating an image of the deity, beginning with the digging preliminary to laying of the foundation. The caryākāṇḍa teaches the method of worshipping.'

Of immediate value to us here is one of the statements by Iyengar, *Outlines*, p. 151 ff. concerning the contents of the Āgamas: 'Shivashakti . . . is the cause of the bondage of all beings and also of their release. She is the eternal Word, the subtle link between concept and utterance. To this is attached the whole doctrine of mantras. The theory of the existence of a system of Yogic nerves and circles in the body is taught' (cited according to Farquhar, *O.R.L.I.*, p. 195). With this is to be compared the discussion in note 201.

According to Chatterji, *K. Sh.*, pp. 8 and 10, the Āgamas contain a dualistic doctrine or at least have been interpreted in a dualistic or pluralistic sense before Vasugupta established the Kashmir School of Shivaism.

Opinions differ widely as to the age of the Śaivāgamas. Farquhar, *O. R. L. I.*, p. 194, thinks they are of recent origin and places them, however very provisionally, into the seventh or eighth century A.D. Schomerus, *Sh. S.*, p. 12, on the other hand, believes he is justified in saying that at least the beginnings of the Āgama literature reach back to pre-Christian times. And, from the archaic meters, words and forms, V. V. Ramanan (according to Schomerus, *l.c.*) draws the conclusion that the Śaivāgamas are not later than the first Buddhist council. Confer besides Farquhar, *O.R.L.I.*, *Index*, also v. Glasenapp, *H.*, p. 201 ff.
129. By ārhatas (i.e., the dignified) our author means the Jains. For information about them the article by Hermann Jacobi in the *Encyclopaedia of Religion and Ethics* may be consulted. In metaphysics the Jains maintain the eternal existence of matter which consists of atoms. All things are made up of the manifold combinations which these atoms enter. The atoms are not constant by nature, but are subject to change or development which consists in that the atoms assume different qualities (guṇas).

130. The Tāntrikas profess the doctrines laid down in the *Tantras*. Since the *Tantras* are the textbooks of the Śāktas, Tāntrikas and Śāktas must, therefore, be identical. Originally, tantra means weaving-loom, then warp and, finally, foundation, norm, rule. Only very recently has the *Tantra* literature become better known through the publications of Arthur Avalon (pseudonym for J. C. Woodroffe). The *Tantras* are very closely allied to the Āgamic literature discussed above. That the limits between the two are not sharply drawn may be seen already from the fact that the names of both are often used promiscuously. Indeed, at times their identity is asserted (cf. Schomerus, *Sh. S.*, p. 16, and Chatterji, *K. Sh.*, p. 7 ff.).

Like in the Āgamas, in the *Tantras* also four kāṇḍas (see note 128) are differentiated. What is given by Farquhar, *O. R. L. I.*, p. 200, as the contents of the *Tantras* coincides strikingly with the contents of those parts of our text which deal mainly with the concepts of sakti, mantras, nādis and cakras. See note 201 and *Introduction*, Section VII.

According to the passage of our text, the Tāntrikas believe in a transcendent ātman. For the Śāktas, consult Macnicol, *I. Th.*, p. 180 ff.

131. Only the Śaivāgamas can be meant here by texts teaching the immanency of the ātman, as our author says. They are called āmnāya here, which is a synonym for Āgama.

132. Differing from both, Tāntrikas and the followers of Shivaism, the Trika teaches the transcendency as well as immanency of the ātman. Cf. note 61.
133. Should knowledge—as a means to salvation—not have been granted, there remains still the possibility of becoming liberated by the grace of Shiva (see note 6) who, from his own free choice (svātantrya), grants it to whomever he may choose. Though, according to Barnett, *P. Abh.*, pp. 719 and 746, grace is a mere factor within salvation by knowledge, in our passage it is a way of salvation independent of and side by side with it. The way of grace, we grant, is like a foreign element in a system otherwise thoroughly philosophically oriented, being mentioned occasionally and in passing only. It is one of those outspoken theistic elements which come to the foreground more in the Shivaism of the Tamul South than in the Shivaism of Kashmir. Confer the central importance of the dispensation of grace in the hymns of Māṇikka-Vāśāga (Schomerus, *H. M.*).


135. The three following quotations are meant to merely substantiate the last sentence. They have nothing to do with the enumeration of the systems as such.

136. Desire always causes bondage. Salvation presupposes freedom from all desire, even the wish to be liberated.

137. A second explanation with a totally different aim is added to the first interpretation of the *sūtra* (cf. note 28). First, the interpreter enlarged upon the principles of the various philosophical systems, and now he is concerned with the psychological conditions of the Yogan. This bifurcation in the interpretation of one and the same *sūtra* is conditioned by *darsana* and *sthiti*, which terms allow of a variety of explanations.

In the beginning, *darsana* was taken in the sense of 'system' which, though secondary, may however be thought of first in a philosophical treatise. But here, *darsana* is understood in its original meaning of 'seeing' which, however, is further developed into that of 'perception' in general.

Here as in the first explanation, *sthiti* is used in a sense that comes close to the original meaning of 'coming-to-a-stop.' Yet, here it does not mean the stop put to any philosophical speculation
NOTES

(cf. note 100), but 'coming-to-a-standstill' and, hence, 'cessation' (vivrānti), in particular the cessation of the external perception in the consciousness within when it has achieved the identity of the perceived object with the perceiving subject.

138. For this translation which, of necessity, is more of the nature of a paraphrase see Barnett, P. Abh., p. 722 verse 10 with commentary.

139. In everyone of these sthitis Shiva reveals himself to the Yogin. The simile of the impersonations or rôles would, however, fit better the first interpretation of the sūtra—a supposition borne out by the fact that the first explanation rather than the second one portrays the thought of the author of the sūtra (cf. note 8).

140. The 'fourth' (turīya or turya) condition of the soul, as the highest condition of pure spirituality, follows the three conditions of waking (jāgrat), dreamsleep (svapna) and dreamless deep sleep (suṣūpti). In our system, however, turīya appears personified in female form as the 'high Lady'—an aspect of the manifestation of parāsakti. But what is more significant, turīya occurs in closest relation with the following three kṛtyas (cf. note 2): emanation, stabilitating and re-absorption. This is in harmony with the commentary on ShSV., sūtra 38 of the third unmeṣa where turīya is said to be the source of all these three kṛtyas. Having become one with the world-spirit in turīya, the Yogin accomplishes the creation of the universe no less than its stabilitating and destruction (cf. note 50). The concept turīya which, originally, was purely psychological, is here psychological and cosmological at one and the same time. Moreover, in this place clearer than elsewhere, there comes to the foreground the idea that knowledge and existence are identical—an idea which is fundamental not solely to our system but to others as well.

141. Cf. sūtra 7.

142. Instead of avaloha (i.e., 'licking') which our text has and which is meaningless we prefer the reading of kha: avahela, from the root hīḍ (middle), meaning 'being careless, reckless.'
132 THE PRATYABHIJṆĀHRDAYA

143. A final remark, no less deep than beautiful: what we care for moves and takes possession of us.

144. A saṁsārin is one who is subject to saṁsāra.

145. Cf. note 76. The concept is taken over from the Śāṅkhya and coincides in general in regard to its meaning with the terminus as the Śāṅkhya uses it. On buddhi, ahamkāra and manas confer the copious and shrewd observations of Chatterji in K. Sh., pp. 93-117.

146. Also this concept has been taken over by the Trika from the Śāṅkhya. There are five senses of perception, called buddhindriyas or jñānendriyas. In proper sequence they are:

(a) The sense of hearing (sravandriya);
(b) The sense of touching (sparṣendriya);
(c) The sense of seeing (darsanendriya);
(d) The sense of tasting (rasanendriya);
(e) The sense of smelling (ghrāṇendriya).

Cf. Chatterji, K. Sh., p. 117 ff.

147. This concept too originates from the Śāṅkhya. There are, likewise, five senses of action, called karmendriyas. In proper order they are:

(a) The ability to speak (vāc, really ‘voice’);
(b) The ability to grasp (hasta, really ‘hand’);
(c) The ability to move about (pāda, really ‘foot’);
(d) The ability to evacuate (pāyu, really ‘anus’);
(e) The ability to enjoy sexually (upastha, really ‘lap’).

Cf. Chatterji, K. Sh., p. 117 ff.

148. The good no less than the evil deed is karmamala (see note 53). And, vice versa, there springs as little disadvantage for the perfect soul from an evil deed as from a good one. Essentially like all Indian religious philosophies our system is ethically neutral. Everything depends on knowledge alone. Very characteristic in this respect is the 70th stanza in Abhinavagupta’s P. Y., which reads:
A hundred thousand horse-sacrifices he offers up, 
Brahman murder he commits a hundred thousand times. 
With thought on highest truth, untouched by merit or blame, he 
remains unstained.

The horse-sacrifice is the most meritorious deed, the murder of a 
Brahman the most heinous one, according to the old Brahmanic 
view.

149. The exact correspondence between these five saktis and 
the five kañcukas starting with kalā, etc., ought to be noted. One 
will then be enabled to make the latter (cf. note 11) more precise 
in their meaning.

150. `The monism of the Lord' is the author's designation 
of his own system. Confer note 36.

151. The term suddhetarādhwān means the path that is 
different from the pure one, called also asuddhādhwān, i.e., the 
impure path. To distinguish it from the pure path (see note 79), 
it characterizes the sphere of the 31 lower suchnesses from māyā 
to the earth which are the principles of the limited subject-object.

152. The author attempts to discover the five cosmic processes 
(see note 2) in five psychological ones—however not without force 
and scholastic artificialities. The fourth point which he makes 
remains entirely obscure, and none of the three readings supplies 
a satisfactory meaning. The one we selected is the reading of 
codex ka.

153. This work by our author has been preserved and has 
likewise been edited in the Kashmir Series of Texts and Studies.

154. The term Māhesvarya means 'being a great Lord' and 
is a nomen abstractum of mahesvara, 'the great Lord,' i.e., 
Shiva. It denotes the state of the perfected soul in which the 
latter is conscious of its identity with Shiva.

155. The concept jivanmukta, i.e., liberated during lifetime, 
is met with elsewhere also.

156. This sentence defies adequate interpretation. Perhaps, 
we are to bring it in relation with a remark in the concluding 
section of the commentary on the last sūtra which is to the effect 
that one should always busy oneself with the ātman, being firmly
determined and thus excluding every activity that may have a
different aim.

157. The psychological interpretation of the five processes
begun in the commentary to the last sūtra is continued here.

158. The macrocosmic emanation is identical with the micro-
cosmic process by which the world of sense appears due to the
perceptual processes of seeing, hearing, etc. The forces (saktis,
cf. note 15) which are at work in perception are called goddesses—
a concession to the popular polytheism.

159. To the macrocosmic phase of 'stabilitating' there
corresponds the psychological state of a natural delight in the
phenomenal world. The cause of the existence of this world is the
pleasure which we find in it.

The change of the subject here is necessitated by the
context, though it is not expressed formally in the text.

160. To the macrocosmic re-absorption there corresponds the
psychological experience of the Yogin when, in his meditation,
the empirical universe is vanishing. The word vimarsa means
really 'touching', then investigating, scrutinizing, reflecting. We
have rendered it by 'meditation.' According to Kṣemarāja, ShŚV.,
116, 14, it is the experience of the Yogin by which he acquires
knowledge of the true nature of his own self; ib, 120, 4 we read
that it consists in turya (see note 140) and camatkāra. This
latter expression is peculiar and offers an opportunity for studying
the inner experience of the Yogin. It means 'to cry "camat",'
that is, to exclaim with astonishment. Thus, the word describes
the moment of ecstasy when the Yogin is becoming enlightened.

161. 'The mountain of manifoldness' is the error which
makes us differentiate between subject and object, between the
all-soul and the individual soul.

162. This quotation whose origin the editors of our text
consider uncertain breathes a different spirit from our system.
Loving devotion (bhakti) in this stanza contrasts with samādhi
('retreat') which elsewhere (see note 5) is regarded as a means
of salvation. The 'you' sounds altogether too theistic for our
system; for here we ultimately have to transcend the 'you' in order to reach the 'pure I'. The stanza might come from a text of the Shivaite Bhakti movement, if not from a Vishṇuīte text. Presumably, it was quoted by Kṣemarāja just on account of the verb paramārṣa (from the same root as vimarsa) which is used in it. About the Shivabhakti consult Macnicol, I. Th., p. 160 ff.

163. To the macrocosmic concealment (vilaya) which takes place in the phase of the world rest there corresponds the state of the individual soul which—though experiencing re-absorption in virtue of vimarsa—has, nevertheless, not yet reached ultimate liberation. The saṁskāras keep the soul in saṁsāra by producing a germ or seed (bitsa) for a future existence. Although the saṁskāras may have been neutralized in vilaye for a time—take it as a cosmic or a psychic event—they resume their activity at once in a new sṛṣṭi and create new saṁsāra. The Yoga distinguishes between two kinds of saṁādhi. First, the sabīja-saṁādhi (i.e., the saṁādhi that is still burdened with bitsa), so-called because the dispositions (saṁskāras) still continue to have an influence in it; secondly, the nirbīja-saṁādhi (i.e., the saṁādhi that is free from bitsa), so-called because all dispositions have disappeared therein. On this doctrine which corresponds exactly to and probably is the foundation of the Trika doctrine developed here, consult Garbe, S. Y., p. 44.

164. For the change of the subject see note 159.

165. The fifth kṛtya, that is, anugraha or the dispensation of grace (cf. note 2), is strangely referred to in the sūtra by a term which elsewhere applies to the fourth kṛtya. It is, therefore, natural to assume a corruption of the text of the sūtra. However, anugraha is purely psychological and has really nothing that would correspond to it in the cosmological scheme. Especially at this point one is impressed by the scholastic way of thinking constructively. With the idea of the number five in mind one added a psychological conception, the dispensation of grace, to the four original conceptions of a purely cosmological character, to wit, emanation, stabilitating, reabsorption and concealment which
were only subsequently interpreted psychologically also. Dispensation of grace can, of course, not be interpreted cosmologically and, hence, it has in the cosmological series really the function of a mere hanger-on. For psychology and soteriology, however, anugraha is most important, for it signifies the final triumph over those four processes of saṁsāra which is accomplished in salvation (cf. note 2).

The following is meant to explain the expressions of hatha-pāka and alaṅgrāsa. Both terms have reference to the ultimate disappearance of all factors leading to further saṁsāra.

The term hatha-pāka means 'violent cooking' or 'bringing to maturity persistently, unswervingly.' Perhaps it corresponds to the malaparipāka of the Śaivasiddhānta which Schomerus, Sh. S., p. 282, defines as follows: 'Malaparipāka means ... that the influence of ānava-māla upon the soul is suppressed, that it is but loosely connected with the soul like a ripe fruit with the tree ...' Liberation through anugraha or saktinipāta immediately follows malaparipāka as it would hathapāka. Moreover, hatha, the first part of our compound, reminds one strikingly of hathayoga, the designation of the later and more intense and complicated form of Yoga (cf. note 182).

The term alaṅgrāsa, i.e., 'devouring plenty', is explained in sūtra 14 and the commentary thereto.

Both, hatha-pāka and alaṅgrāsa, belong to those formations of concepts which indicate a connection between Yoga and the age-old fire-penance (cf. the earliest word for asceticism: tapas, i.e., heat, glow).

166. In this place a bit of ancient, real magic is protruding into our system. The author is conscious of its inferiority. He mentions it, therefore, only by the way and where he dwells at greater length on this part of the old traditional teaching, as in the ShSV., he places this magic conception as sāktotpāya (i.e., that particular means [of salvation] which employs sakti) after or below sāmbha-votpāya (i.e., that particular means [of salvation] which has Shiva as norm). The latter, being a philosophic discipline founded on
knowledge, corresponds to what has thus far been developed in our text. Nevertheless Kśemarāja did not quite want to relinquish any reference to the mantras: tradition had too great an influence. On the other hand, these magic conceptions and practices are very intimately connected with those profound ideas which turn around the eternal word (parāvāc or parāvāksakti) and which we discussed in note 127.

167. The basis of this form of magic is furnished by the assumption of a secret correspondence between the saktis of the universe and the sounds of the [Sanskrit] language, or, rather, the letters of the [Sanskrit] alphabet. We may even speak of an identity of saktis and sounds and not merely of a correspondence between them. The philosophical reason for this identity is as follows. There are the two highest forms of Shiva's manifestation (see note 127), parāsakti as the sum total of all objects and parāvāc as the sum total of the corresponding words. As these two are ultimately identical, so also the different saktis which have their origin in parāsakti and form the world of objects and the individual sounds which have their origin in parāvāc and constitute the world of speech. He who masters all sounds by rightly making use of the mantras (i.e., the magic formulas) which are made up of them, is master also of the whole circle of saktis and consequently of the highest sakti as well. In the end, such mastery amounts to the same as having knowledge and leads, therefore, to saktipāta and, hence, to salvation. But the mantras as such represent merely a linkage of sounds which are totally ineffective. How they become effective is shown by our author in the ShŚV. (cf. Iyengar, ShŚV., p. 358 with note and p. 359).

168. 'Perfect consciousness of the "I"' (pūrṇa-ahān- vimarsa) is the consciousness of the identity of self and universe. The real meaning of vimarsa is scrutiny, deliberation; cf. the vimarsanā of p. 24b which we have translated by meditation. The term is rendered by Barnett sometimes 'reflection', other times 'intelligence'; Iyengar translates 'meditation,' 'discriminative inquiry,' 'consciousness.'
169. The Devanāgarī and the other Indian alphabets that are modeled on the same principle really end with the lingual $l$ and comprise 48 letters. Of these 14 are vowels, 5 gutturals, 5 palatals, 5 linguals, 5 dentals and 5 labials; to these must be added 4 semivowels, 3 sibilants, $h$ and $l$. Viraṇācārya, the author of the Śivajñānapradīpikā, Bhojadeva, the author of the Tattva-prakāśikā, as well as other writers of Āgamic literature (cf. Barnett, P. Abh., p. 719, note 1) who develop the same theory mention the sounds or letters from $a$ to $l$. Our author, however, who is much interested in the number five adds to these letters of the alphabet proper some consonant combinations so as to bring the number of sounds up to 2 times 5 times 5. He adds $kṣa$ because it has a sign of its own; but what are the others he may be thinking of?

In the ShŚV., 44, 12 Kṛṣemārāja further mentions 50 entities in which the universe differentiates itself. He then enlarges upon the correspondence between sounds and saktis in 60 ff., in the commentary on the seventh sūtra, in the second part treating of sāktopāya (see note 166). The vowels he calls the representatives, of the inner universe, the consonants those of the outer, $ha$ the sound of immortality, $kṣa$ the germ of life, etc. Furthermore, he constructs mysterious relations between the five original vowels, $a$, $i$, $u$, $r$ and $l$, and the five groups of consonants, the gutturals etc.—queer speculations in the spirit of the old Brāhmaṇas.

170. The opposite of vikalpa; cf. note 75.

171. In the Indian alphabets the consonant series starts with $ka$. Consult note 169 for the correspondence between the consonants and the outer universe conveyed by the senses.

172. Brāhma—otherwise the wife of Brahmā in the Hindu Pantheon—is here one of the powers which depend on parāsakti. She pervades the sensual universe and misleads mankind. Everyone of these hierarchically arranged powers again governs a certain class (varga) of saktis. On their deification cf. note 158.

173. At first, this whole passage with its complicated conceptions seems nothing but a mere pastime. However, the meaning
is as follows. When, in a state of complete subversion of all relations, the individual soul is succumbing to the illusion of separation then the universal soul experiences most powerfully its identity with the individual soul, because it realizes that all objects that appear in virtue of emanation and 'stabilitating' are one only and that the one is identical with itself (cf. the quotation that follows). Contrariwise, the stage of re-absorption which, for the individual soul, is relatively higher is felt by the universal soul as being relatively lower, just because the object vanishes.

174. The concept mudrā appears here for the first time in our text. In the main, the preceding discussions are of a philosophical nature. In Yoga-practice mudrā is an extraordinarily important concept. It means originally a signet-ring, seal, lock. Then it came to be a terminus technicus of the Yoga for postures and gymnastics in connection with and for the furtherance of breathing exercises. The latter are supposed to effect cures of all kinds of bodily ills and, above all, to bring about salvation.

The Gheraṇḍasamhītā (ed. Bombay, 1895, with an English translation by Sris Chandra Vasu) is an important work on the Yogins. Schmidt, F., p. 193 ff., cites from it 25 different kinds of mudrās which are accurately described and for the most part illustrated. Schmidt reproduces these originals of the Gheraṇḍasamhītā which are done in water color by a Yogin and had been acquired by Garbe in 1886 in Benares. For the difficult definition of mudrā the fact may not prove unimportant that in the Gheraṇḍasamhītā as well as in the Haṭhayogaprātipākā the terms bandha and bandhana (i.e., bondage: fetters: checking, restraining) appear as alternatives.

In all probability, the meaning of mudrā which it has in Yoga is connected with the last phase of the above-mentioned semantic development of the term. Thus, mudrā is the 'lock' or protection against the attacks by and influence of the external world. It is accomplished by certain postures and by breath control. Consequently, mudrā furthers the ability to master the organ of thought (citta) as well as the attainment of samādhi.
On the *bhairavamudrā* referred to here, cf. note 205 below.

175. The 'pure *vikalpa* ' is the psychic function of the unlimited subject which corresponds to the *vikalpa* of the limited subject (see note 75).

176. The 'outer organ' comprises the five senses of perception (cf. note 146) and the five senses of action (cf. note 147).

177. The four forms of manifestation of the highest *sakti* are:

(a) *khecarī*, i.e., 'the one who moves in the sky [kha]';

(b) *gocarī*, i.e., 'the one who moves in the light-rays.'

The word *go* means, besides kine, also star, light-rays. To translate the expression, as is usual, by 'grazed over (by cows)' or similarly is not proper here in view of the fact that *gocarī* appears as a parallel to the three other terms.

(c) *dikcarī*, i.e., 'the one who moves in space [dis]';

(d) *bhūcarī*, i.e., 'the one who moves on earth'.

These names have a touch of mythology. Each one of these four powers, in turn, manifests itself in a hierarchical series of lower *saktis*. As the passage shows, we have to do, of course, with the four spheres of development, viz., the subject of knowledge, the inner organ, the external organ and objective existence. The last mentioned, to be sure, is not something that, as an independent object, opposes the knowing subject. Rather, it is but the last phase of the objectification of the knowing process in which the limited subject first becomes conscious of the differentiation by means of the inner organ, next perceives the reality thus conceived by means of the external organs, and, finally, objectifies the perceived reality or, in other word, attributes existence to the material world.

178. The following detailed description is a little masterpiece which, in its symmetrical construction and minutely worked out parallels is characteristic of this type of thought. Note also the artistic change of the verbs!

179. Cf. the commentary on *sūtra* 9.
180. The term *cidgaganacari*, i.e., 'the one who moves in cit-heaven', is an alternative to *khecari*. With the exception of *gocari* which in this place creates difficulties in the way of interpretation, these names describe ingeniously the four psychological deities and their sphere of influence.

181. Certainty of separation (*bhedaniscaya*), self-conceit (*abhimāna*) and *vikalpa* (i.e., *vikalpa*) are the main functions of the three parts of the inner organ (cf. note 145), that is, of *buddhi*, *ahaṅkāra* and *manas* respectively.

182. As the consciousness of the perfected soul is identical with the universal spirit, so is its body identical with the universe which is the manifestation of the universal spirit. For, is not the inner and the outer, spirit and body, in reality one and the same? The doctrine of Yoga treats this conviction seriously, even to the extent of postulating a correspondence in detail between macrocosm and microcosm and tracing all essential parts of the world of the Hindus—Ganges and Kailasa, sun, moon, etc. included—in the human body.

The basis of this comparison or equation is not the empirical, but an imaginary anatomy. Furthermore, in following out this idea it has not been the correlations just mentioned which have assumed a practical significance to the Yogen. Rather, it is the complicated system of channels (*nādi*) and cycles (*cakra*) which are supposed to exist in the human body. A knowledge of these *nādis* and *cakras* is indispensable for an understanding of what follows in our text. We explain these things here in their essentials, because our text does not supply any information concerning them, but presupposes acquaintance with them.

**Sources**

(a) *Texts* beside the *Pratyabhijñāhārya*:

Kṣemarāja, *ShSV*.

Gorakṣanātha, *Haṭhayoga* and *Gorakṣa-sataka*.

Śvāmārāma Yogindra, *Haṭhayogaprātipiķā* (*The Light of Haṭhayoga*). Translated into German by H. Walter, München, 1893.
THE PRATYABHIJṆĀHṛDAYA

Pūrṇānanda, Ṣat-cakra-nirūpaṇa (a text often published in India).

(b) Expositions:
Barnett's 'Preliminary Note on Yoga' in Grierson and Barnett, Lallā-vākyāni.
Schmidt, F.
Schomerus, Die Anthroposophie R. Steiners und Indien (has an illustration of the cakras on p. 41).

We should add that with the exception of Kṣemarāja's work the above quoted texts are all Haṭhayoga texts. The earliest of them has presumably been composed about two centuries after the PratyabhijṆāhṛdaya. For, Kṣemarāja taught in the first half of the eleventh century, while Gorakṣanātha is placed by Farquhar, O.R.L.I., § 302 in the beginning of the thirteenth century. The rise of Haṭhayoga, according to Farquhar, if connected with the name of this Shivaite founder of sects and all later texts on Haṭhayoga are dependent on him and his works mentioned above. The work bearing the title of 'Haṭhayoga' seems to have been lost or not found yet (Farquhar, op. cit., p. 254, n. 1), while Gorakṣasataka is cited in Aufrecht's Catalogus Catalogorum.

According to Farquhar, ib., § 423, Svātmārāma Yogindra was a pupil of Śrīnātha. The latter he places about 1420 A.D., while the Gheraṇḍa-saṁhitā and the Sīvasaṁhitā he attributes to later times yet; the Ṣat-cakra-nirūpaṇa (i.e., the treatise on the six cakras) he does not mention. The Haṭhayogapradipikā only was directly accessible to me; the Gheraṇḍasaṁhitā I know indirectly through Schmidt, F., the Sīvasaṁhitā and the Ṣat-cakra-nirūpaṇa are known to me through Barnett.
In explaining the doctrine of the *nādis* and *cakras* we have to encounter the following difficulty. Nowhere—as far as they have been accessible to me—do the texts of Kashmir Shivaism discuss these problems in any coherent way. They contain but occasional suggestions. The texts of the Haṭhayoga, however, contain the doctrine in a form which—though allied to the Kashmirian version of Yoga—deviates not inconsiderably from it; partly it uses a different terminology and has a more complicated system, and partly it assumes even totally different points of view. Perhaps, a deeper insight into this speculative region and a clearer conception of the connections between earlier and later forms may be possible after a perusal of the *Tantric* texts which Arthur Avalon (cf. note 130) has published of recent years. However, this would reach far beyond the scope of the present work.

Our task, therefore, will be to give only a brief general sketch of the doctrine as it was taught later on in the Haṭhayoga and afterwards to note the variations which are apparent in the doctrine as taught by Kṣemarāja. Such a procedure may, perhaps, lead to a few results not unimportant for the evolutionary history of ideas.

1. THE DOCTRINE OF *NĀPĪS* AND *CAKRAS*
IN THE TEXTS OF THE HAṬHAYoga

The views of the authors of the above named works on Haṭhayoga are greatly at variance concerning important parts of the doctrine. Moreover, none of the European interpreters referred to agree with the other. Therefore, we offer here an interpretation which, for reasons of logic, seems to be correct. We cannot, however, discuss at length the reasons which we have for holding different positions or criticise the views of other writers.

That the function of breath is very intimately connected with that of mind, that voluntary breath-control furthers the development of mysterious powers in man, that, above all, checking of the breath is one of the surest means of checking the organ of thought as it moves restlessly from object to object and thus prolongs forever *sāṁsāra*—these are ideas which in India reach back to
hoary antiquity. On such a basis and buttressed by some however very inadequate observations on the vascular system in the human body, the Hindus developed the doctrine of the nādis, that is, the ducts and channels through which the breath circulates.

(a) Of the 72,000 nādis which are supposed to penetrate the body in all directions only three are really named and possess a practical significance. There are the two auxiliary nādis, iḍā and pīṇgalā, and the central nādi, suṣumnā. The auxiliary nādis start in the nasal cavities (iḍā in the left one and pīṇgalā in the right one) and run parallel to each other through the body. They end in the first cakra, called mūlādhāra (i.e., the place of the root or basis) which is situated between the sexual organ and the anus. However, not the auxiliary nādis alone end in the mūlādhāra, but also the suṣumnā. The latter leads from the mūlādhāra in or alongside the spinal column (more than that we are not able to say) to the last and highest cakra through a number of other cakras which are arranged in certain intervals, one above the other.

The highest cakra, usually called sahasrāra, (i.e., [the wheel] of a thousand spokes), is situated between the eyebrows in the middle of the forehead. According to some it is located in the anterior fontanel. Some texts count six, others seven cakras, mūlādhāra and sahasrāra included. They all have a name of their own while their form and color is described with accuracy (although the descriptions vary) and brought in a mysterious relation to the entities of the universe and the world of the gods (sun, moon, ether, Brahmā, Viṣṇu, Rudra, etc.).

All cakras have the form of lotus flowers of which each has a certain number of petals. Mūlādhāra has four, others have six, twelve, etc., sahasrāra a thousand. Of greatest importance are mūlādhāra and sahasrāra as the terminations of the suṣumnā. The latter enters into the sahasrāra through the brahmarandhra (i.e., the opening of brahman), into mūlādhāra through adhovaktra (i.e., the lower mouth). That much for the 'anatomical' part of the doctrine.
(b) We discuss now the 'physiology' of the doctrine. The ordinary breathing process of inhalation (pūraka) and exhalation (recaka) travels along the path of the two auxiliary nādis and allows the organ of thought to remain in its changeableness and fickleness, thus keeping up saṁsāra. Should we desire to become liberated we must, through breath restraint (prāṇāyāma), calm this activity.

This is being done in the following way. The air which has been introduced into the mūlādhāra by way of the auxiliary nādis must be retained (kumbhaka) in the mūlādhāra. Then, by means of certain other operations, physical as well as mental—such as pressure on the very spot in question, or fixation of the organ of thought thereon—the air must be forced into the suṣumnā. This is no easy matter inasmuch as the adhovaktra, the entrance to the suṣumnā, is barred by the kuṇḍalini, i.e., the coiled one, the snake. In later developments of the doctrine of kuṇḍalini, this mysterious being comes to be of greater and greater importance. Coiled up three or eight times, like a snake, it rests over the mūlādhāra. In ordinary human beings it is sleeping. Consequently, when the breath is to reach the suṣumnā, the kuṇḍalini must be awakened. This one may be accomplished by the operations mentioned above. The snake jerks, from its original coiled position it becomes erect and darts into the suṣumnā whereby the passage is opened for the breath. It now passes along the suṣumnā and arrives, through brahmaramadhra, at the sahasrāra. Thereby saṁādhi is attained. For, sahasrāra stands for the absolute in the microcosm.

(c) As far as the breathing process is concerned, our description of it doubtless presents a rather unique picture. However, when considering the rôle which the kuṇḍalini plays in it, we become at once aware of a discrepancy. If, in ordinary human beings, its function consists merely in barring the suṣumnā and obstructing the process of salvation, then it seems not plausible why it should not be satisfied with giving free access to breath when Yoga is applied. Instead, it enters into the suṣumnā whereby really a new kind of hindrance is created for breath.
We may, therefore, infer with certainty that we are here again confronted by one of the frequent amalgamations of originally distinct conceptions. Thus we actually find that in other passages of the texts the process of salvation just outlined is superseded by another one. The issue there is not—or, at least not primarily the passing of the breath into the sahasrāra, but the waking of the sleeping kuṇḍalinī so that it may become united through the susūmnā, with the sahasrāra. For, the kuṇḍalinī is nothing else but the microcosmic representative of the sakti which creates and permeates the world and which has to be reduced to and united with the absolute, paramasiva. Cf. Schmitz, *Psychoanalyse und Yoga*, p. 27 ff., whose explanations of kuṇḍalinī and sahasrāra as symbols of Eros and Logos, their union in consciousness as the sacred nuptials of the mystics, are keen, though perhaps too enthusiastic and, in details, without textual support.

2. **THE VARIATIONS IN THE TYPE OF DOCTRINE AS TAUGHT BY KŚEMARĀJA IN THE PRATYABHIJÑĀHṛDAYA**

(a) **Variations in the Terminology.**

In the place of the usual Ḥaṭhayoga terms we find others in our text. Thus, idā and piṅgalā are simply called 'the two auxiliary nādis.' The name susūmnā also is unknown. Instead we read about a brahmanāḍī or madhyamanāḍī (i.e., central nādi) or madhyadhāman (i.e., middle seat, place of the centre) or, simply madhya (i.e., centre). Sahasrāra appears, if at all, under the name of agrabhūmi (i.e., place of the apex, or, highest place), mūlādhāra under that of mūlabhūmi (i.e., place of the root, or, basis).

(b) **Variations in Matters of Fact.**

As far as the doctrine of nādis is concerned, the most important variation seems to be that the susūmnā is not a duct—be it for breath or for the kuṇḍalinī—leading to sahasrāra, but the microcosmic dwelling place of saṁvid or citisakti, the universal consciousness; it is not a passage to a destination, but the destination itself. True, the opening of the susūmnā is referred to and
figures also as a means to salvation ('attainment of spirit and bliss'). But the *kundalini* does not seem to play any or only a very subordinate rôle. At any rate, no indication may yet be seen of the commanding significance which it has later on.

(c) The Doctrine of Cakras as Taught by Kṣemarāja.

The *cakras* require special notice. Though appearing in our text, the term has a meaning quite apart from the later concept, a fact that does not seem unimportant for the historical development of the idea. For, *cakra* here signifies those four cycles or groups of *svaktis* (explained already in note 177) which represent just as many spheres in which *citrsvakti* manifests itself: subject of knowledge, inner organ, outer organ and objective existence. Each of these cycles is subordinated to one of the four forms of the manifestation of the highest *svakti* which are thought of as more or less independent of each other and personified as goddesses. Thus, the impetus is given to the mythological projection into the macrocosm. On the other hand, one is enabled to project these entities back into the microcosm and localize them in the human body. Of decisive significance, however, is the fact that the *cakras* are still essentially psychological concepts.

The genesis of the *cakra* theory now seems very plain. For the later development of the doctrine other attempts at explanation are more or less justified. H. v. Glasenapp, *H.* p. 294 ff., discusses Walter's anatomical explanation, Herbert Silberer's psychoanalytical interpretation, Rudolf Steiner's occultistic explanation and Wilhelm Haas' theory of the objectification of sensations. But we can no longer entertain any doubt in regard to the origin of the *cakra* theory.

Yet, the objection might be raised that those four *cakras* mentioned in note 177 need not at all be causally connected with the six or seven cycles of the same name, as taught in the later doctrine. Is not the word *cakra* used for a good many things in Sanskrit?—On the contrary, we believe that we are able to prove a connection with certainty. As far as the number of *cakras* is concerned, we have to admit that an increase of them from four to six
is quite possible for a searching speculation inasmuch as also later on—even in the texts of the Haṭhāyoga—their number fluctuates still between six and seven.

The Śaṭ-cakra-nirūpana remarks in 5 ff. (cf. Barnett, Preliminary Note on Yoga, p. 12) that mūlādhāra represents the earth (bhū). This is a reminiscence of the fact that mūlādhāra has its origin in bhūcaṅcarikra, the lowest of the psychological cycles. The identity of sahasrāra and khecaraṅcarikra likewise, we believe, is proven by the following circumstances.

The name khecara (i.e., 'the one who moves in the sky') appears in the later texts only as a designation of one of the most famous mudrās, namely the khecaraṁmudrā. Such an expression is quite intelligible within the conceptual structure of our text. It becomes unintelligible to the same extent when applied in Haṭhāyoga. Here, then, we have a proof that khecara originated with the Shivaism of Kashmir. A last trace of the connection may be seen in that khecaraṁmudrā (cf. Walter, H., p. 26, verse 32) requires 'to bring the rolled up tongue back into the pharyngeal cavity and to fix the eye on the place between the eyebrows,' that is, just the place which the followers of the cakra theory recognize as that of sahasrāra. This, we think, demonstrates the identity in the case of the two most important cakras.

More difficult, however, it is to discover gocarikra and dikcarikra in later intermediate cakras. Yet, here again we may point to a remark of the Śaṭ-cakra-nirūpana 29 ff. (cf. Barnett, Preliminary Note, p. 14) where visuddha, the third highest cakra, with its 16 petals (the same number of points as the wind rose) represents ākāsa (i.e., space, air, ether). This reminds one of dikcarikra of which the element dik or dis' means direction, space, quarter of heaven. Perhaps, it is not chance merely that this relationship should come out most clearly in just this text of the Yoga literature. Is it possible that the Śaṭ-cakra-nirūpana is older than the three other texts and represents a link between our and the remaining texts?
But the most valuable support for our contention we find in a passage from a work entitled *Timirodghāta* which is cited by Kṣemarāja in the *ShSV.*, commentary on the fourth *sūtra*:

"The ladies of the stations (*pīṭhās, i.e.,* chairs, seats), very gruesome, lying in wait between the *brahmarandra* and the pile of wood holding on to the rope of *brahman*, deceive again and again."

Shrinivas Iyengar, *ShSV.*, remarks in a footnote: "The rope of Brahma, also the rod of Brahma, is the spinal cord, or rather what corresponds to it in the subtle body. It extends from the *Brahmarandhra*, the hole of Brahma, anterior fontanelle, to the *citi*. *Citi*, lit. pile of wood for burning, is perhaps the *mūlādāhāra*, the sacral plexus (?) where the fire called *kundalini* is first kindled by processes of Yoga. Between these two extremities of the rod of Brahma there are several stations here called *pīṭhas*, but more usually *cakras*. Each is presided over by a goddess, a *sakti* . . . ."

It is quite obvious that the *pīṭhās* that lie between *brahmarandhra* and the pile of wood alongside the rope of *brahman* (*suśumnā*, of course) are the same as the later *cakras*. The pile of wood is a poetic expression for the fire which the later doctrine ascribes to the *mūlādāhāra*, but which Iyengar—probably incorrectly—identifies with the *kundalini*. The identity of the female powers ruling the *cakras* with the four mythological figures which our text mentions is, however, not less perspicuous. Both, indeed, are to deceive the *pasu*, a function which has its basis in their psychological character.

Here we conclude this general excursus. Some of the following notes will supply yet details of the doctrine of *nāḍīs* and *cakras*.

183. A profound and at the same time illuminating remark. These psychic powers liberate and bind also. He who gains insight into them by acquiring right knowledge of the truth, him they liberate. He who stands face to face with them without having knowledge succumbs to their charm. A more detailed discussion of this, their double aspect, follows in the third explanation of the *sūtra*. 
184. The term aisvaryaśakti is a synonym for parāśakti; cf. note 15.

185. The doctrine of the five prāṇas (i.e., breaths) reaches back to the time of the Upanishads. The prāṇas are the vehicles of the functions of vegetative life, of breathing, blood-circulation, nutrition, secretion and the departure of the soul from the body at death. However, great differences in opinion prevail in regard to details and the functions are variously assigned to the different prāṇas. It is quite understandable that while the Sāṅkhya dropped the prāṇas as philosophical concepts, the Yoga retained them in view of the great significance which it imputes to breathing. However, no unanimous opinion is reached. Nevertheless, it is evident that the prāṇas, in our texts, have reference exclusively to breathing; they are the different breaths passing through the nāḍīs.

Though genetically connected with each other, prāṇa meaning 'breath' must not be confused with prāṇa meaning 'physical life' which is so often referred to here. On p. 44a prāṇa and apāṇa are called the two vāhas (i.e., the moving or flowing ones). They are the two species of breath which in the respiration of ordinary human beings pass through the auxiliary nāḍīs after entering into the nasal cavities. To be specific, prāṇa belongs to the iḍā, apāṇa to the pīṅgalā.

Nothing is said about samāṇa (i.e., the fused breath). But from the commentary on this passage we gather that it belongs to man while in the pasu state. We do not think that we are wholly amiss if we take samāna as the fusion of prāṇa and apāṇa in mūladhāra.

About udāna (i.e., the up-going breath) Kṣemarāja informs us in ShSV., 80, 8 ff., where he says that breath-control brings about the disintegration of prāṇa and apāṇa in the fire of udāna which is located in the central nāḍī. This is absolutely in harmony with the passage of our text.

The diffuse or dispersing breath is vyāna. On the authority of the Śivasainhitā and Gheraṇḍasaṁhitā Barnett, (Preliminary Note, p. 13, note) says vyāna is the breath that
circulates through the body. Our passage sees in vyāna and udāna a property of the perfected soul. Its value is considered to lie in that it permeates the universe, the body of the perfected soul. Hence, the conjecture seems justified that vyāna is the breath which, starting from the susumnā which is open to the udāna—in the words of our text, from the centre—permeates the body by way of the 72,000 nāḍīs.

186. Cf. note 140. Our system distinguishes five conditions by adding to the four already mentioned turyātīta (i.e., the one that reaches beyond turya). A note appended to our passage by the editor informs very well about the five conditions: 'The ātman combines with manas, manas with the organ of sense, the organ of sense with the object: this relationship between these four (factors) represents the condition of waking. The ātman combines with manas, manas with the object: this relationship between the three (factors) represents the state of sleep. The ātman together with the object: this relationship between the two is said to be deep sleep. The ātman relation alone is "the fourth" (turya). The condition, however, which is like the ocean without ruffles is the condition which lies "beyond the fourth" (turyātīta).'

187. This sentence gives the meaning of sūtra 9, although it is at variance with it as far as the words are concerned.

188. This might be the lost Vivṛti on the Pratyabhijñā- kārikās by Utpalācārya; cf. Chatterji, K. Sh., p. 38.

189. The word ghāta (i.e., jar) is a designation commonly used not only for the human body, but for material things in general; cf. Garbe, S.², p. 220, with footnotes. See also Paramārthasāra 74.

190. In the case of the pasu, citta is turned outward (bahir- mukha) to the world of external things wrongly appearing as the object. The method of salvation requires that citta is turned inward (antar-mukha).

191. He means the kañcuka (cf. note 11). He says 'even' because it is the highest kañcuka and on that account vanishes
last. If it does disappear, then nothing remains of māyā and the 'pure path' is reached.

192. By Utpaladeva Utpalacārya is meant whom Chatterji, K. Sh., p 40, assigns to about 900-950 A.D. The quotation comes from the Stotrāvāli (i.e., Series of Hymns).

193. To re-establish the traditional triad, our religious philosophers have Indra take the place of Shiva whom they have pushed off into the absolute.

194. These are the introductory words of stanza 26 of the Śpadakārikās.

195. According to the editors of the text, this work is identical with the Pratyabhijñāṭikā referred to on p. 32a.

196. Stanza 30 of the Śpadakārikās.

197. The term saṁvid is 'universal consciousness,' a synonym for citi, etc. Cf. the similar ideas advanced in the commentary on sūtra 14 with respect to citi.

198. In spite of the context in which it appears prāṇa here is not one of the five breaths, but physical life. This concept always appears together with that of body (deha). A footnote by the editors corroborates our statement. The footnote reads: 'The meaning is as follows: Just as a king proceeds on foot from his own initiative though he have an abundance of all kinds of vehicles—so does the lofty saṁvid, from its own initiative, take possession of the dwelling-place of the body and the other [physical constituents] whose nature is that of the limited subject of knowledge.'

199. The author is concerned with the four cakras explained in note 177. The present passage is suited to shed new light on the problem of the cakras. They are the stations (pīṭhās; cf. note 182, final paragraph) in which the citisakti pauses when descending, that is to say, when involved in its progressive process of materialization. Conversely, these stations are reached by the Yogin one by one when he ascends the path that leads by stages to samādhi. By this act of the Yogin the creation is reduced to its absolute state. The cakras mark the stages of the world evolution in the microcosm. At the same time they serve the Yogin as objects for
concentration and the fixation of the mind when he reduces the manifoldness of the phenomenal world to the unity of absolute being.

The 'stage of buddhi' must be identical with the gocarti-cakra, the sphere in which the inner organ whose three parts are the wellknown buddhi, ahaṁkāra and manas, unfolds itself.

The 'stage of the body' must be the same as bhūcarī-cakra, the sphere of objective existence.

200. According to Gerth van Wijk, Dictionary of Plant-names, palāśa is the Butea frondosa, the Dhaktree or kinotree. The midrib of its leaf with its innumerable fine veinlets branching off is supposed to illustrate the suṣumnā with the nāḍīs springing from it. At the same time, however, it is, perhaps, meant to exemplify the lofty saṁvid as it is seated in the suṣumnā and the functions that start from it.

201. This our author's confession is of extraordinary importance for defining the conceptions of the Pratyabhijñā and keeping them apart from the teachings of Tantrism and the Haṭhayoga. We admit that he merely says that of all the means to open the centre the doctrine of Pratyabhijñā knows only of overcoming viṣkalpa. But this means nothing less than that the whole doctrine of nāḍīs and cakras with its complicated mechanism of breath-control, muḍrās and the like, all of which would tend towards the Haṭhayoga, does not really belong into the doctrine of recognizing the Lord at all. As the name already clearly suggests, Pratyabhijñā is a way of salvation based on knowledge. Its means are of a purely philosophical and psychological nature. Physiological or even mechanical measures are not needed.

One comes to be repeatedly under the impression—as was suggested already in note 166—that the author deals with all these things against his better knowledge solely because piety towards the holy books of the ancients requires that he should. He does it on account of their amnāyikatva, that is, canonicity. By amnāya (i.e., tradition, holy text) we have to understand the Saivagamas. From them are derived those doctrines and methods which—owing to the persistency of tradition—run side by side with
the Pratyabhijñā. Variously entangled with the literature of Kashmir these teachings emerge later in the Haṭhayoga where they appear purged of all foreign elements but also assume a more complicated form.

202. The Kaṭha Upanishad from which the following stanza is taken, belongs really to the black Yajurveda. There is nothing surprising, however, in the fact that a Shivaite text considers this Upanishad as belonging to the Atharvaveda. For, the relationships between this Veda and Shivaism are ancient. The translation of the stanza is based on Hume, Thirteen Principal Upanishads¹, p. 353, substituting only 'enjoying' for 'seeking', because our text has instead of the common reading icchan, asnan, meaning eating, tasting, enjoying.

203. The beautiful Kaṭha passage just cited illustrates the method of introspection. In contrast with it we have here a looking outward to which the Yogin changes abruptly and which, when accompanied by a right inner attitude, is no less helpful to salvation. For the emanation and re-absorption which the perfected soul accomplishes microcosmically and hence, also macrocosmically in turya consult note 140; for the high esteem in which the emanation here referred to is held, cf. note 173.


205. Concerning the bhairavamudrā (i.e., 'the mudrā of the terrible') the editors remark: 'The bhairavamudrā is identical with the khecarmudrā. Its definition runs as follows:

The manas firm and fixed without support,
Breath firm and fixed without restraint,
Sight firm and fixed without a glance—
This is khecarmudrā, the pure.

However, this is less a definition of this particular mudrā than an enthusiastic praise of the state of perfection. Our translation is only a feeble attempt to reproduce the beauty of the Jagati stanza.

The Haṭhayogaprādīpikā contains a detailed description of the khecari (cf. Walter, H., pp. 26-9 and 43-6). By the way,
the bhairavamudrā was mentioned already on p. 28a. About the mudrās in general note 174 ought to be consulted, about khecari note 182, 2c. Whether the editors are justified in asserting the identity of the later khecari with what Kṣemarāja calls bhairavamudrā is, of course, problematic. Among the 25 mudrās described in the Gheraṇḍasaṁhitā the bhairavamudrā figures as little as among those mentioned in the Hāṭhayogaprāṇipīkā.

206. This quotation is unintelligible.

207. The reason is that between the eyebrows lies agrabhūmi (i.e., sahasrāra). Obviously we have to do with a mechanical action which is devised to widen the sahasrāra and thus to aid in the process of salvation as described in note 182, 1.

208. The fine prāṇasakti (sūkṣma-prāṇasakti) we have to interpret on the basis of what was said in note 198 where we were really concerned with the ordinary prāṇasakti or sthūla-prāṇasakti (i.e., the gross prāṇasakti). Commonly we read about a gross and a fine body (cf. e.g., Garbe, S², p. 333 f.), which concepts appear in our text usually in connection with prāṇa. Correspondingly, we read here about a ‘gross’ and a ‘fine’ life.

209. ‘Properly arranging’ probably refers to leading the kuṇḍalinī back to its original position in the adhovaktra.

210. According to the reading of codex ga. The reading ‘ṣaṭṭhavaktrarūpāyām,’ i.e., ‘in the form of the sixth mouth’, which the editors incorporated in the text is unintelligible, because in Kṣemarāja’s system of nādis and cakras (cf. note 182) there appears no other vaktra besides adhovaktra (i.e., ‘the lower mouth,’ the lower end of the brahmanādi). On the other hand, we are at a loss to understand what function these six mouths should have in the scheme.

The reading ‘ṣaṭṭhacakrarūpām … saktim’ (i.e., ‘the sakti in form of the sixth cakra’) presupposes six cakras. Kṣemarāja knows only of four; this reading of codex kha, therefore, is of later origin (cf. note 182, 2c).

211. This puzzling stanza gave the editors occasion to write a rather long footnote which, however, in turn, would require
comment. From it we select the following in order to throw some light on the concepts that are involved in it.

(a) The vāhni (i.e., fire) is located in the mūla (mūlādākāra). This is substantiated by the ŚhvŚ. passage and Iyengar’s explanation, both of which we quoted and discussed in note 182, 2c.

(b) The viṣa (really, ‘poison’) is considered the cause of the permeation of the universe. It may have connection with the centre from which radiate the 72,000 nāḍīs; on vyāna cf. note 185.

(c) The middle between the two on which one is supposed to fix ciṭṭa is formed by the sṛṣṭigranthi (i.e., the knot of emanation) that belongs to the central nāḍī. Granthi is a concept belonging to the doctrine of nāḍīs and cakras. There are three granthis according to the Hāṭhayoga-pradīpikā, eight according to others. They occupy a certain relationship to the cakras and place obstacles in the way of breath or the kundalini when these are trying to reach the sahasrāra; at any rate, the granthis must be pierced. However, the essential thing therein seems to be that the cutting of these knots produces the so-called nāda, a mysterious sound which the Yogin perceives in the suṣumnā; cf. Walter, H., p. xvii f., and Barnett, Preliminary Note, pp. 11, 15 f.

(d) Ciṭṭa is, or is supposed to be, ‘isolated’ in as far as it is without any relation to the object of ascending and descending (i.e., emanation and re-absorption).

(e) ‘Full of vāyu’, because permeated by prāṇa which is characterized by a sudden resounding of the anackakalā. The latter, heard in the central nāḍī, must be identical with the anacka sounds (mentioned on p. 44a) and refers to a certain kind of the above nāda.

(f) The beatitude of love is higher than the other joys, because it makes one forget all (other) objects. Cf. already Brhadāraṇyaka Upanishad 4, 3, 21, in Deussen, Sechzig Upani-
shads des Veda. In that respect it may be compared with the bliss of the liberated soul.

212. ‘Viś! vyāptau’ is a quotation from the Dhātupātha.

213. That is, ciṭṭa.
214. *Pañkaja* is the flower of *Nelumbium speciosum*, according to Gerth van Wyk, *Dictionary of Plant names*. The flowers close in the evening.

215. Elsewhere, *koti* is the bent end of a bow or a similar object. In this connection here it could mean the top and rim of the calotte formed by the *cakra* lotus. On the *cakras* as objects of concentration consult note 199.

216. The expression *vailakṣaṇya* may only be interpreted as meaning that the Yogin transcends in this manner the ordinary human accomplishments.

217. At the end of these various instructions for the attainment of spirit and bliss we read something the followers of the Yoga must think strange. The essential thing, we are told, is merely to be blissful no matter what the cause of it may be. Previously, one was concerned with diminishing the activity of *manas*. Here we read that one may allow *manas* to grow, provided it is a source of bliss.

The view lying at the base of this final passage comes very near that of the *Śāktas* (cf. *H. v. Glasenapp*, *H.*, p. 395 ff.) and we feel satisfaction that, in reality, our author's thought is not directly in line with it (see note 201).

218. That is, *samādhi* which is accompanied by closing (one's eyes).

219. This *mudrā* does not figure among the *mudrās* described in the *Hathayogapradīṭpīkā*, nor in the *Gheranḍasaṃhitā*. The name is explained in the passage itself and in the following commentary.

220. The same change from the inward to the outward gaze as we met it on p. 41 in the case of the contraction and unfolding of the *sakti*. Looking outward presents no longer dangers to the one who has become unified.

221. An example of etymologizing so frequent in Indian texts. For the real meaning of *mudrā* consult note 174.

222. The two termini mark both ends of the evolution of the universe and represent parallel expressions to the usual 'from the
earth to Sadāśiva’ (cf. note 11). ‘The last kalā’ is the highest kañcuka; see note 191. The term kalāgni, however, presents difficulties in the way of interpretation. It means the fire of the Black One, i.e., Shiva; or the fire of time or of death. One could think of the fire of the microcosm which is believed to reside in mūlādhāra (cf. note 182, 2c) and which represents the earth. Still, this leaves kāla unexplained.

223. According to the reading of codex kha.

224. The term akula is a designation of the sahasrāra in as far as the latter represents the sphere of absolute being. It contrasts with the sphere of cosmic activity which shows itself in mūlādhāra and which is called kula, meaning herd, kin, family.

225. According to the reading of codex kha and ṇa.

226. By pratyāhāra (i.e., the drawing back, or, keeping back from) is meant the withdrawing of citta from the elements. Cf. Kṣemarāja, ShVS., 81, 10.

227. According to the Sanskrit-English vocabulary in Lanman’s Sanskrit Reader, sanāputa is a hemispherical bowl or dish. It might have reference to the cakra lotus with its 12 petals. The latter is alluded to on p. 14b and the two koṭis that are mentioned there we could, perhaps, identify with the sounds a and ha which form the sanāputa, the ‘beginning’ and ‘end’ of the series of sounds.

228. The simile of the mahāhrada, (i.e., great lake) for the state of the liberated soul is borrowed from the Yoga and is cited for this occasion from the Yogavāsiṣṭha-Rāmāyana. Kṣemarāja, ShSV., 44, commentary, defines mahāhrada as follows: ‘When the light of consciousness (saṁvid), called parābhātīrīkā, fills the universe... then it becomes clear, infinite, deep etc. and is called “the deep lake” in consequence.’

229. That is, the goçari of note 177.

230. That is, he becomes parabhairava, the highest Terrible One (i.e., Shiva). Confer note 69.

231. This is stanza 51 of the Spandakārikās. In order to understand the following we translate the commentary by the old
interpreters (text edition of the Kashmir Series of Texts and Studies, vols. 4 and 5): ‘But when he has ascended to the One, when he has reached the gross or the subtle, when he allows citta to cling to the gross or the subtle (body)—then he becomes an enjoyer by determining, that is, causing, both setting and rising, dispersion and appearance of it, namely the origin of ideas. Then he will become the cakra lord, that is, he becomes the lord of the universe.’

In what follows, Kṣemarāja explains this stanza differently and we believe, more correctly.

232. Being a nomen abstractum of bhokṛ, bhokṛtā (i.e., the state of enjoying oneself) is a concept interchangeable with pramāṭṛ. Cf. note 14.

233. According to the reading of codex ṇa, which seems more accurate, syntactically speaking.

234. The term cakravartin (i.e., ruler of the citi-circles) is here used in a double sense: ruler of the cakras and, hence, (in a spiritual sense) ruler of the universe, ‘universal sovereign.’

235. The reference is to ‘iti’ and ‘śivam’ at the end of sūtra 20.

236. According to the Indian custom, the pupil places the feet of the teacher upon his head.
BIBLIOGRAPHY

For meaning of asterisk (*) consult page 17 above


Bhandarkar, V. Sh.—Sir R. G. Bhandarkar, Vaishnavism, Shai-

Bhism and Minor Religious Systems, in Grundriss, III, B. Heft 6, Strassburg, 1913. *

Bühler, Georg, ‘Über die Erklärung des Wortes āgama in Vākya-


Iyengar, *Outlines of Indian Philosophy*, Benares and London, 1909.*

Kallaṭa, Spandakārikās—The Spanda Kārikās with the Vṛtti by Kallaṭa, in The Kashmir Series of Texts and Studies, vols. 4 and 5, Srinagar, 1916.


Kṣemarāja, ShSV.—The Śiva Sūtra Vimarshini, being the Sūtras of Vasu Guptā with the Commentary called Vimarshini by Kṣemarāja, in The Kashmir Series of Texts and Studies, vol. 1, Srinagar, 1911.

MacNicol, I. Th.—Nicol MacNicol, Indian Theism from the Vedic to the Muhammedan Period, in The Religious Quest of India. Oxford University Press, 1915.*

Mādhavacārya, S. D. S.—Sarvadarśanasamgraha, ed. in Bibliotheca Indica, Calcutta, 1858.


Schomerus, h.—H. W. Schomerus, Der Shaiva-Siddhānta, eine Mystik Indiens, nach den tamulischen Quellen bearbeitet und dargestellt, Leipzig, 1912.*


Walter, H.—Hermann Walter, Svātmārāma's Hathayogaprakārikā (Die Leuchte des Hathayoga), aus dem Sanskrit übersetzt, Diss. München, 1893.

NOTES

EXPLANATORY NOTE

[The signs used in noting the variant readings of the several manuscripts of Pratyabhijñāhṛdaya are explained below:

A. This is a palm-leaf manuscript in Telugu script, in the Adyar Library, bearing Shelf No. XXII, F, 38.

A₁. This stands for another palm-leaf manuscript in the Adyar Library indicated by Shelf No. XIX, I, 25.

T. This represents a Telugu edition of the Pratyabhijñāhṛdaya with Pūrṇānanda’s commentary, printed as part of a bigger work called Śivasaktyaikyadarpaṇamu compiled and edited by M. R. Ry. M. Lakshminarasimham Garu, Pleader, Indupalli, Amalapuram Taluq, Godavari District. Here it is called Īsvara-
pratyabhijñā sūtra and Sakti sūtra.

T. M. This is a paper manuscript, in Telugu script, in one volume, borrowed for collation from the same M. R. Ry. Mantha Lakshminarasimham Garu of Amalapuram Taluq.

A. N. K.]

Page 19

1. शुमस्तु । श्रीसद्गुढ़चरणविन्द्रभास्याः नमः—T.
   शुमस्तु । अविभमस्तु । श्रीसद्गुढ़चरणविन्द्रभास्याः नमः—T. M.

2. इशराग्रहिन्सत्रुः अन्ग शवविन्द्रभास्य—T; T. M. Omits अन्ग.

3. A and A₁ begin with the following sloka:
   अल्पाक्षरसारनिर्माणं तारकद्विधर्तीमुखम् ।
   अस्तोमन्नत्रं च युम्मं नृतविमो विदुः ||
4. शंको—all.
5. उद्दामभ परं सारं संसारविश्वान्तिदम्—A and A₁.
   उद्दामभ परं सारं etc.—T and T. M.

Page 20
1. कोममलतम्—all.
2. कुलतीक्षण etc.—A and A₁; missing in T and T. M.
3. शकिपातकशोनिषिष्ठम् etc—all.
4. व्याया—A and A₁; व्यायित—T and T. M.
5. निष्कृत्ततम्—T and T. M. 6. यामेत—A and A₁.
7. ध—missing in T and T. M. 8. महाभावत्व—missing in all.
9. व्यजमह—all. 10. सदसबर्ति—T and T. M.

Page 21
1. च—missing in T and T. M. 2. अन्त्—A and A₁.
3. मय्या—T and T. M. 4. रिघा वि—T and T. M.
5. हि—missing in T and T. M.
7. नित्यति—A and A₁.
8. विषमशस्त्रस्मानसतानाय—T and T. M.; विषमशय—A and A₁ for स्वातुभ.
10. कृत्ति—T and T. M.
12. T and T. M. add तद्व्य before प्रकाशानात्त्वे.
13. वित्वेत—A and A₁.

Page 22
1. कार एव—T and T. M. 2. तत्त्वद्वभ—तत्त्वद्वभचित्रिति—T.
4. न तत्त्वत्वस्य—all. 5. वक्त्व—all.
NOTES

6. व्यापक—T and T. M.
7. स्वसम्पूर्ण—all.
8. न—added in all after चितः.
9. नैव—missing in all.
10. च—missing in all.
11. चित्रितः—all.
12. स्वच्छ—missing in all.
13. लक्षण ज—T and T. M.
14. वान—all.
16. स्वतन्त्रः परिचितः—A and A₁.

Page 23

1. न—missing in all.
2. वतः—T; पतः—T. M.
3. संबंधितः प्रयुक्त एवतिथिस्यवेदना (न T. M.) प्रमाणाविचारस्वत्सिद्धि:
   ततुकृ श्रीतन्त्राच्यस्वसम्पूर्णः (स्वसम्पूर्णः—A and A₁),—
   प्रमाणस्याधि (प्रमाणस्याधि—A and A₁) वस्तुतः जीवितं चे (वा—T. M.,
   A and A₁) विन्देवते। तेषामभि परो जीवः स एव परमेशः। इति। (श्री—
   A and A₁) तन्नत्त्वाशची (शची—A and A₁) added in all after वा.
4. तुसः—missing in all.
5. युः—all.
6. पाद्वेषे—all.
7. यत् हर्मेव—all.
8. परमा—all.
10. अतः—T and T. M.
11. ज्ञाता स्वतन्त्रश्चार्थः—T; ज्ञातत्वात्त्वात्माद्विती—T. M.
12. सती—missing in T and T. M.
13. स्व—missing in all.
14. इति—missing in A₁.
15. आप्रवः—missing in T and T. M.; निजाभस्या—A and A₁.

Page 24

1. मायावे: (मा पदे—A and A₁). विश्वस्येवविद्वृत्तः समहददिक्रमणाविधिन्ताह—T and T. M. for विश्व तो सिद्धः।
2. प्रमाणव—T and T. M.; प्रमाणोपरोध—A and A₁.
3. लैक्षक—T. M.
4. तत्—added in T and T. M. before परिचाले।
5. अनेनैव—T and T. M.
6. च—missing in all.
7. संकल्पोपाय—T and T. M. for सुखोपाय.
8. प्राय्यम्त्र in A and A₁ for त्व.
9. तदुपः—T and T. M.
10. भैरव—added in T and T. M. before भाद्रके.
11. नाम—T. M.
12. संपति—all.
13. लाभालमता—A and A₁.
14. After इति the following passage is found in all with different readings.

(श्वस्यैव देययिग found in A and A₁) इति (missing in A and A₁) शक्तिचक (वि missing in A and A₁) भवत्रभमसिति। शक्तिचक्षय (रसिम-पुञ्जक्षय missing in A and A₁) यो विक्रमोक्ष्यको विकासः ततः प्रभव उदयोक्षि-व्यक्तिर्मन्त्रिति भुजीरिहिणात्तस्यस्तवस्तवपतिनात् (निकाल्यात्—A and A₁) अयलेन परमेश्वरस्तुपः प्रविष्कारः (न—A and A₁) भवतीत्यथः—T and T. M.
15. न—missing in A and A₁.

Page 25

1. शब्देन—T. M.
2. ब्रह्मादेवेन्तुष्णा—T and T. M.
3. अर्थः—after अर्थ: in all.
4. चिन्ते—T and T. M.; चिन्ते—A and A₁.
5. शेषम्—A and A₁.
6. शक्तिमहाद्वाराण्तस्यक्षौपायमायतस्मात्स्यप्रभवतिः—T and T. M.
7. ब्रह्म विक्रियान्—T and T. M.
8. तदवस्—T and T. M.
9. अभिद—T and T. M.
10. वाद—T and T. M.
11. स्त्र—missing in A₁.
12. तदवस—A; तदव—T. M.
13. न—missing in A and A₁.
14. दु—missing in A and A₁.

Page 26

1. समादाना—A and A₁.
NOTES

2. हाम्याँचेहे—T and T. M.
3. रिवत्त—T and T. M.  
4. दर्पण—all.
5. अवभासबयति—added in all after उन्मीत्वनति.
6. क्या—T; राम्ये—A and A₁.
7. अथ च—in A and A₁.
8. सय—missing in all.
9. विवाचन—T and T. M.
10. हृय—added in T; हप—T. M. and A₁; हण—A.
11. अनुष्ठ—missing in all.  
12. माहा—T and T. M.

Page 27

1. हृयाणा परस्परोपरियोत्तुराधिकारितानाए—T and T. M.; स्याना—T. M.; for प्रकारं to स्थानीया, A and A₁ have the same text reading but differ as follows—परस्परोपरियोत्तुराधिकारितानाए for प्रकारं to स्थानीया.
2. हि—A and A₁.
3. श्री—added in all.
4. तान्त्रि: रूप—in all.
5. हंसामवं—T and T. M.
6. रिंका—T.
7. मन्दोमा—and T. M.
8. परस्परं अधिकारिताद्वित्याणाए—all.
9. तया—added in all.
10. शी—all.

Page 28

1. तिबद्ध—in all.  
2. वा—missing in all.
3. सिन:—T; सिन:—T. M.
4. भृमोत्ता—T and T. M.
5. वादं—T. M.
6. विउं—T and T. M.
7. From मायोत्ते to भेष्यारं—missing in all.
8. तत्—added in all before सकलः.
10. स्यो परिवतम्—T; स्यो परिवतम्—A and A₁.
11. प्र—missing in all.  
12. कालीन—T and T. M.
13. स्यो—missing in T and T. M.
14. प्राचीनत्वलीकरणकल्पः—all.
15. From द्वििश्विति etc. to तदुद्दीर्थ—T and T. M. have the following passage—सक्षमस्य भावोन्मेयतः यादकृत शाश्वविज्ञानकलर्तृतस्यस्युप्लोकास्त्मा ताहेव (तज्ज्वरसारम्)। कक्षादि—T. M.) श्वासाविनिवेदनसक्षमत्वतःकलर्तिः स्त्राठ्यवत्ताभेदसारं प्रमेर्यमुनिन्दम्।

Page 29

2. श्वासमॅभावअ—T; श्वासमॅभावअ—T. M.
3. From भृमंते etc. to स्फुरति—is missing in T.
4. विक्षोत्तर्फ—in T. M. 5. मध्—missing in T. M.
6. अमेदन—T. M.
8. स्वाभ्यत्—all. 9. किचिद्—missing in all.
10. श्री—missing in T and T. M.
11. एक—added in T and T. M. before एवः.
12. सिद्धम्—for इथ in T and T. M.
13. अनेके—added before स्फुरत्तीतिइ in all.
14. अभिप्रयः—T and T. M.

Page 30

3. चेल्मोिपि—missing in T and T. M.
4. श्रीभृम—all.
5. श्रीसदाशिवाधिश्वि—T and T. M.
6. अवभासाधिष्ठिति—T and T. M.
7. क्य—all.
8. माध्यित्य for मयानाधिति—in T and T. M.
9. प्रकाशाकक्षेत्र—T and T. M.
12. स्त्रेतावधृपा—T and T. M.
NOTES

Page 31

1. भावात्मका—T and T. M.  2. त्मक—in all.
3. From यथा च to किर्नस्थप—missing in all.
4. यथा—A1.  5. चैव—in all.
6. भगवत्सिद्धान्त—in all.
7. स्वविमही—T and T. M.; सवमही—A and A1; विप्रहथये—T and T. M.
9. वियह:—T and T. M.
10. स्त्रस्व—all.

Page 32

3. सर्व for विध—in A1.  4. व्यवहारित—T and T. M.
5. एवं for अयं—in all.
6. A1 adds before उपागमयुक्तथा as follows—किर्नस्थपत्वक्यकस्तुपाणि संकुचितम.
7. च—missing in T and T. M.
8. शरीर:—A1.
9. न—missing in T and T. M.
11. आ—missing in T and T. M.
12. संस्कृतेऽथ—T.  13. प्रथमत्वात—T and T. M.
14. तु—missing in T and T. M.
15. इति—missing in T and T. M.
16. श्राह्वकथि—all.
17. शरीरश्व—all.

Page 33

1. आ—A1.  2. ख्याति:—T and T. M.
3. Second half missing in all.
22
THE PRATYABHĪJNĀHDAYA

4. भौमवृत्तणस्यस्त्—T and T. M.; श्रृं—missing in A and A₁; also.
5. भ्रमणः—A and A₁; तस्मात्, तस्मादः:—। ताब्देवसमप: तावल्लर्वभि—परित्यागः।तव वास्तवर्धितादृशाय साधवस्यादृशाय सतिः—added in all after श्रृंपत्तकः.
6. तेंते etc.—half stoka missing in all.
7. हभक्षयोऽद्वे—T, A and A₁; पत्तेन—missing in T. M.
8. विद्याधिपते—T and T. M. । 9. श्रीलक्षणः—all.
10. च—missing in all. । 11. एष—missing in all.

Page 34

1. य—missing in all. । 2. निःश्चः—A, A₁ and T. M.
3. व्याख्या—all.
4. चेवेन—T; चेवेन—T. M.; चेवेन—A₁.
5. चेतन—all. । 6. उः उः all.
7. सामान्यस्त—T and T. M.
8. तद्देव—missing in T and T. M. । 9. या—T.
10. वदः—T and T. M.; गदः—A and A₁ added before सवः; सवः—missing in all.
11. खर्क्वा—T and T. M.; गुरुविस्तार—A and A₁.
12. वत्र—missing in all.
13. तदायतः—T; तथा—A and A₁.
14. विजः—T and T. M.
15. विला (T. M.) प्राणायामहाद्य निलायामहाद्य—T and T. M. instead of विद्याधिपते to विद्याधिपते.

Page 35

1. शर्मचारन—A and A₁. । 2. ह्रे—added in A and A₁.
3. From विद्याधिपते to विद्याधिपते—missing in A and A₁.
4. द्वारविद्याधिपते—T. M. and T; श्यामलश्च—missing in A and A₁.
5. ह्रे—missing in A and A₁. । 6. या—T; या—T. M.
7. निःश्चः—A and A₁.
8. न—missing in T and T. M.
9. प्रक्षणे—all. । 10. खर्क्वा—all.
NOTES

11. कम्—T and T. M.
12. प्रमोदिति शरी—A and A1
13. चेलै—in all.
14. शुं—missing in all.
15. एवं सिद्धे—T and T. M.
16. लिते—missing in all.
18. प्रधानिता—T and T. M.
19. सुने शरी—all.
20. केिके—T, A and A1; केिके—T. M.
21. हामी—all.

Page 36
1. केन—all.
2. चा—T.
5. भागकथा—T.
6. धन्यमन for धन्यमन—in T; धन्यमन—T. M.
7. तकी—missing in T.
8. ला—T.
9. सूत—T and T. M.
10. सुरूत—added in T and T. M. after इलाशिता.
11. सहार्थि—all.
12. बनिरिक—all.
13. मनोचित्र—added before भ्रम in T; A and A1; दच्चा—missing in T. M.
14. भीमीप—all.
15. भों—all.
16. मनुष्—T and T. M.

Page 37
1. शुं—missing in T and T. M.
2. केविल—T and T. M.
5. बिलो—T and T. M.
6. लित—missing in T and T. M.
7. Number missing in T and T. M.
8. इत्यादि शास्त्रभाष्यसहित—all.
9. ॥ ॥ T and T. M.
10. मुक्त—T and T. M.
11. केिके—T and T. M.
13. स्न—missing in A and A₁.
14. कर्प्पर्णुभावनाभावः—T and T. M.
15. मायामयः—all.
16. अनेनैः—all.
17. श्रीकिरः—all.
18. आलयः—T; आलयः—T. M.
19. वितांतमः—T.

Page 38

1. इवभिवंध्याः—T and T. M.
2. माया—missing in T and T. M.
3. प्रमायः—A and A₁.
4. इवल्ल्त्वः—A and A₁.
5. Numbers missing in all.
6. स्यंप्रेणां—T and T. M.; स्यंप्रेणानां—A and A₁.
7. वर्तत:—T and T. M.
8. कत्वे—all.
9. ॥ ५ ॥ T.
10. तिल्लसः—missing in T and T. M.
11. हृतत्वः—T and T. M.
12. निर्वेकः—T and T. M.
13. विस्फः—T and T. M.
14. क—missing in T and T. M.
15. ॥ ६ ॥ T and T. M.
16. इशायः—all.
17. एकः—all.
18. एतः—all.
19. तु—missing in T and T. M.
20. वेसा—missing in all.

Page 39

1. तु—missing in all.
2. शाहकान्तः—T and T. M.
3. एकः added before एत्र in T and T. M.
4. च यत:—all.
5. एकोः—T.
7. च—T and T. M.
8. भावतत्वः—T; भावतत्वः—T. M.
9. भाविकः—T; मायेयः—T. M.
10. कामिकः—T and T. M.; कामणः—A and A₁.
11. विक्षः—T; कथमयः—T. M.; त्रिसमयः—A and A₁.
12. चित्रः—added before शृङ्ग in T and T. M.
13. पश्चक इति—all. 14. पुष्पस्यन्तानि—all.
15. भावनयः—all.
17. स—missing in T and T. M.

Page 40
1. प्रमातुस्वभावत्वेन—T and T. M. 2. सत्क्षेत्रः—T and T. M.
3. लेव इष्टाति—T and T. M. 4. कूला—missing in T.
5. नियतिपुरुषकम्पुक—T. 6. स्वभावः—all.
7. रूप—missing in all.
8. प्रमातुस्वभावत्वेन—comes after चिदास्हिशकिप्रकालक्षेत्रे—in T and T. M.
9. सात—in A and A₁ for लक्षि.
10. पश्चकस्वभावत्वेन—all. 11. झाला:—T and T. M.
12. सर्वसुरक्षित:—T.; सर्व सुरक्षित:—T. M.
14. II ६ II T.
15. एवं व connected with तद्दृष्टिका:—in A₁.
16. || ६ || T and T. M.

Page 41
1. या:—added before स्वित्तयः—in all.
2. एव for एतस्य—in T and T. M.
3. न वेन्यस्पैद्रे—T and T. M.; नयस्पैद्र—A and A₁.
4. अब—missing in all. 5. कृत्रिममूयः:—all.
6. यथा—in T and T. M.
7. च—missing in T and T. M.
10. दृश्यः—all. 11. मेवेति—T and T. M.

Page 42
1. प्रलम्बेभ:—all. 2. सङ्कृशः added before सुख in all.
3. शुक्रायुपाधि—all; सिव—missing in all.
4. मन्नाना—missing in T and T. M.
5. अधि—missing in all.
6. चक्षुस्वरूप—T and T. M.
8. नमो—all.
9. केदार after शुचिन्तिविद—T and T. M.
10. शुचिन्तर—T; शुचिन्तिविद—T. M.
11. इरास्म आसील—all.
13. एतेवेत—T and T. M.

Page 43

1. स्थूव for एव—in all.
3. प्राकृते—missing in T and T. M.
5. सोम्यदासम—T and T. M.
6. गद—missing in all.
7. सहारणयन्त्री—all.

Page 44

1. अत्त—T and T. M.
2. From ब्रह्मित्वे to तात्त्विका—missing in all.
4. शा—missing in T and T. M.
5. रंगिक्ष—T and T. M.
6. च—missing in T and T. M.
8. एकस्य—T; एकस्य—T. M.
9. इत्य—T and T. M.
10. अस्त्रात्मकमित्व—T and T. M.
11. तात्त्विक्य—all.

Page 45

1. From मेंदित्वा to प्रमाण—missing in T and T. M.
2. एक—missing in A and A₁. 3. एक्ष्यासिः—A and A₁.
4. केतु—A and A₁.
5. तच—is added before व्यासिः in T and T. M.
6. शुक्यां—T and T. M. 7. अथाक्ष्यां—T and T. M.
8. परा—all. 9. तथोच्च—T and T. M.
10. विन्दुस्ति—T and T. M. 11. दिन्दु परमाकारणम—all.
12. इति। तथा—missing in all. 13. त—all.
14. व्यासोधो—T and T. M. 15. इति—missing in all.

Page 46

1. एवे चोपासकः—T and T. M. 2. सर्वे—all.
3. इति—missing in T and T. M.
4. च—missing in T, T. M. and A₁.
5. या:—missing in T and T. M.
7. ल्या:—missing in A and A₁.
8. ल्य—missing in T and T. M.
9. व्यक्तुत्तरः—A and A₁. 10. बहुसिद्धवं—T. M.
11. ह्यं—missing in T and T. M.
12. स्वस्थपे—all. 13. प्रवाधो—T and T. M.
14. अतः—T. M.
15. पवित्र व्यवस्थित:—T and T. M. 16. त्रूहेः—T and T. M.
17. तत्तस्वतेव—T and T. M.
18. इति—missing in T and T. M.
19. संहारस्थेः—T; संहारस्वधो—T. M.; संहारस्वधो—A and A₁.
20. य—T and T. M.; तुया—A₁.

Page 47

1. तच—T and T. M. 2. उद्भवति—T.
3. संहारस्त्ति च—missing in all. 4. तच—T and T. M.
5. From उम्म to पूर्ण च—missing in all.
6. च—missing in all.
7. अधिक—missing in all.
9. क्रोतिलेख—T and T. M.
10. भक्तिभावम्—T.
11. ॥ ॥ T and T. M.
12. न्तु—added before यदि in all.
14. माया—for अथ in T and T. M.
15. कङ्कित:—for कङ्कित: in T and T. M.
16. भविति—added in all after संसारी.

Page 48

1. चिद्दत—missing in T and T. M.; तद्दृ—in A.
2. च—T and T. M.
3. यदा चिदालम परमेश्वर:—connected with संसारी—as sutra in T and T. M.
4. Instead of स्वातंत्र्यादि to निमुद्ध the following is found— ॥ ॥ यदा स्वातंत्र्यादि (स्वातंत्र्यादि—A and A 1) व्यासिनिमण्डल—T and T. M.
5. तद्वा—all.
6. यात for तदीया in all.
7. सबिन्हारङ्ग:—added in all before असंहुचिता.
8. भविति—all.
9. From तदानीमेव to भविति—missing in all.
11. शत्कि—in T and T. M.
12. त—T and T. M.
14. आण्वकल्याम—T and T. M.
15. संक्रोचती—all.
16. भेद—T. M.; भेद—A and A 1, but missing in T.
17. स्य—missing in all.

Page 49

1. शेषः—missing in all.
2. पूर्वकः—T and T. M.
3. अर्थसंकुलितमहणे (न T. M.); सिवं चेवप्रथानहण्य—T and T. M.; प्रथान—A and A.1 for अर्थसंकुलितमहणे.
5. संकोचवती for भेद—in all.
6. From सर्व to तथा—missing in T and T. M.; for सर्व to कृत्वासे, A and A.1 have भेदकलूँ.
7. For कर्मनिद्रक्ष्यसंकोचमहण्य—A and A.1 have कर्मनिद्रित्यपतिपुंशकं.
12. सर्वकः—missing in all.
13. For संकोच यथा कर्म—T and T. M. have असंकोचमहणे यथा कमात; कर्म—missing in A.1.
14. कल्य—missing in T.
15. भगवान तथा कार्तिकम्—all.
16. एवं विश्व—in T and T. M.
17. शक्तिमान—T and T. M.
18. संपारभुपति—T and T. M.
19. तु—missing in T and T.M.
20. † † T and T. M.

Page 50
1. शिवोचित्र—T and T. M.
2. अभिमन्यु—A and A.1.
3. एक—T and T. M.
4. इत्युद्यं चेवाह—T and T.M.
5. तथा च—A; तथा—A.1.
6. पद्धक्रिय—in all.
7. † † T and T. M.
9. वादिम—T, T. M. and A.1; वादिम—A.
10. यु—missing in all.
11. विश्वसबनेरकर—T and T.M.
12. देव—all.

Page 51
1. श्रीमत—missing in all.
2. श्रास्त्रीया—T and T. M.; श्रास्त्रीया—A and A.1.
3. भगवत—before चिदात्मक—in all.
4. च—missing in all.
5. चूँकि—T and T. M.; चूँके—A and A.
6. स्थल—missing in T.
7. स्थल—missing in all.
8. तला—added before सुस्थल in T and T. M.
9. चित्—missing in all.
10. पवित्र—all.
11. तथा हि—missing in T and T. M.
12. For the portion from तवे to छ्या the following is found—
   तवे—व्यक्ति प्रयुक्ता मात्रमेवान्तरां अन्तःभावम्याय (य—missing in T. M.);
   ति। (यहहरि in T. M.); श्रीमद्भरुपणबिज्रा (ना T. M.); दिनु उक्ततिर्यात्—T
   and T. M.
13. निम्न—A and A.
14. श्रीङ्गाब्राह—added in A and A.
15. कारकोकनीत्रा—A and A.
16. के for पद् in T and T. M.
17. विष्णु—T and T. M.; बिष्णु—A and A.
18. हि—added in A and A before महेभरोऽ.
19. वहिष्यव—T and T. M.
20. नीलाचमतत्सङ्गितेश्वर—all.

Page 52

1. यदावभाषम्—T and T. M.
2. तथा—T and T. M.
3. निरणे देश—A and A.
4. लालोन—T and T. M.; अस्त् missing in T and T. M.; छ्हुता—
   T and T. M.; from अन्यदेश to सन्तुलिता, T has: तथा तव तव स्थापिति
   तत्व; अनि
   यदेशकालाधारात्माशोिशोि—T. M.; अनिवासकालाधारामांसि—A and A.
5. नीलधामाणि—T and T. M.; नीलधामाँिशोिस्य—A and A.
6. संहति
   त; सन्तुलि T. M. for स्थापकता; स्थापक—A and A.
7. मेदनामाणि T and T. M.; भाषाऽिस्य—A and A.
8. कारोि—T.
9. For प्रक्षाशैक्षयेन प्रकाशाने अनुपहितता, T has प्रक्षाशैक्षयािन अनुपहितः
   अननायति। T. M. has प्रक्षाशैक्षयेन प्रकाशाने अनुपहितः।
10. तथा—in T and T. M.
12. भवतः: is before प्रचिष्टत्वकारित्व—in all.
13. From मया to संवर्द्धइं, T and T. M. have विविधत्वमयाध्यक्ष स्वर्णस्त्रेष्ठं संवर्द्धइं; विक्तव्य मया धीम्याध्यसंवर्द्धइं—A and A1.
14. एवं—T.

Page 53

1. आलमियं is before पश्चात्ति etc.—in all.
2. साहिष्ठ्यसारं—T; साहिष्ठ्यं—A and A1.
4. ये—missing in T and T. M.
6. तत्त—in all.
8. अपि—added before जीवनमुक्ता in T; मुक्तालात: A and A1.
9. तं for तृं—in T. M.
10. न—missing in T and T. M.
11. ते—missing in all.
12. सिंचाल—in T and T. M.
13. मेयं—missing in T and T. M.
14. पवित्रं ते—all.
15. || 10 || missing in all.
16. न च—missing in T and T. M.
17. प्रकारः—missing in T and T. M.
18. कारित्वप्रकारः: || 9 || T and T. M.
19. स्पोष्याह—T and T. M.
20. शक्ति—T and T. M.
22. तत्प्राणादि—T and T. M.
23. || 10 || T and T. M.

Page 54

1. From पश्चात्ति to पूर्वतः—T and T. M. have पूर्वत्वकारित्व माहिष्यकारित्वप्रकार.
2. हमारीजाति सर्गं—T; हमारि: हमारीसर्ग—T. M.; प्र—missing in A.
5. सति:—all. 6. पदे—missing in all.
7. प्रकाशांविभेष:—T and T. M. 8. किचित—all.
9. तथाव—T. M. 10. स्थिति:—all.
11. देव्या and स्थाप्यते—missing in T and T. M.
12. कारपापर—T and T. M. 13. संहायते—T.
14. तदार्थंहिति:—added in T after संहायते.
15. तथोक्त—A and A₁.
16. नश्व—missing in A and A₁.
17. तश्वस्ति:—T and T. M.; तश्वस्तु—A₁.
18. भेवाई—all.
19. From एतत् to हठ—missing in all.

Page 55

2. परामेष—T and T. M. 3. अनु—missing in all.
4. एव—missing in all. 5. एवमीद्या—in all.
6. च—missing in all. 7. विने—all.
8. From न प्रकाशते to विना—missing in all.

Page 56

2. तस्याचात्तित—in all.
3. From स्थाप्यानि: to एतत्—T and T. M. have स्वभावस्य स्वस्य-
  ल्याविभिनित्यानि: शल्यानि: व्यापोनिर्णात स्वात्त्वक्यात्त्वस्य.
4. भिन्न—missing in A and A₁. 5. संभव:—in all.
6. अ—missing in T and T. M.
7. For हेतुक—हेतु: in T and T. M.
8. मौलभावादि—in T and T. M.
9. अ—missing in T and T. M.
10. तव—missing in T and T. M.
11. For लौकिक—T and T. M. have भौतिक.
NOTES

Page 57
1. कर्णिकां for शाकुणिकिर्त्व- in T and T. M.
2. धी—missing in all.
3. इति—missing in all.
4. विवात्मकः—in T and T. M.
5. च—missing in all.
6. अ—missing in T. M.
7. पुण्याहितापरमाधामयी—T and T. M.
8. रूप—missing in all.

Page 58
1. भूमिकायमाभासयति—T, A and A₁; भूमिकामाभासयति—T. M.
2. अ—missing in all.
3. स्थूलभारणे भास्यं—T; अस्थूलभारणे भास्यं—T. M.
4. उत्तसवयती—A and A₁.
5. च—missing in T and T. M.
6. अ—missing in T and T. M.
7. सदा—A and A₁.
8. मित्र—in all.
9. च—missing in all.
10. धी—in T. M.
11. शक्तिब्रमोहिता—in T; व्यामोहितो—in T. M.
12. दिल्लेव—T and T. M.
13. अच्छादंकां—T. M.; अच्छं—missing in T.
14. सन्त्याने—T and T. M.
15. जना—T and T. M.
16. का एव—T; का हि—A and A₁; for देवद्वे:
17. पञ्चपास्यास्यं—A and A₁.
18. विषय—in T and T. M.
19. सूध्दिस्थितं अभेदविषयं च—missing in all.
20. संसारं—all.

Page 59
1. अध्रव—A and A₁.
2. विकल्प—missing in T and T. M.
3. मेवे—missing in T.
4. संसारं—T and T. M.
5. न— for च in T. 6. स्थिरति—T and T. M.
8. निर्विषयःदे—T and T. M. निर्विषयःदे—A and A₁.
9. महप्रतिको—T and T. M.
10. मन्तः—T and A₁; मन्तः—A and T. M.
11. सद्योतप्रभुः विभवः—T and T. M.
12. ज्ञेयमये to महेश्वरा—missing in all.
14. घुडामवि—all.
15. तद्धर—missing in A and A₁; ज्ञाने स्थानस्थित्यामोहितता संसारिल्व।
16. From तत् to संसारिल्व—missing in T and T. M.

Page 60
1. घस्ति—missing in T and T. M.
2. यामल्लतः—all. 3. यामेश्वराया—T.
4. बहिक्षेरणी (ष—A and A₁) मालेवे—T and T. M.
5. परि—missing in all.
6. स्मृतिः; अमेदेन (अमेद A and A₁) सर्वत्रकत्रे (अन्गात्मकत्वे—T. M. प्राथमम्यः—A and A₁) पारसारिकत्वःपुरुष स्मृतिः; संबंध (सो—A and A₁) व्यवहिन्त्तानाया (याः—A and A₁). (प्रधानप्रभायम—missing in A and A₁)—all.
7. बादशिर्त—T and T. M.; बिशान्त—A and A₁.
8. क—missing in T and T. M. 9. गोपिते—T. M.
10. चारित्र all for चरित्र. 11. स्व—missing in all.
12. भेदः—A and A₁. 13. क्रियाप्रायः—T and T. M.

Page 61
1. From गोपिते to प्रक्षांते—missing in all.
2. For च, चक्षीति—in T. 3. प्राथात्मक—all.
4. भाति—in T.
5. From सर्वंतो to च—missing in T and T. M.
6. च—missing in A and A₁.
7. मोपितसारिक्यस्तर्वषेण—missing in T and T. M.
8. व्यामोहित—T and T. M.; व्यापिना—A and A₁.
9. च—in all for चु.
10. For कर्तृत्वादिशक्त्यायत्व—T and T. M. have कर्तृत्वादिशक्त्यायत्व।
    A and A₁ have शक्त्यायत्व।
11. चारि—T and T. M.
12. Before अभेद T adds खेबरीत्रे।

Page 62
1. शा—missing in all.  2. या—missing in all.
3. साह—T and T. M.  4. अद्वय—missing in all.
5. प्रसार—in T and T. M.  6. च—missing in all.
7. न—missing in A and A₁.
8. From तथा च to इति—missing in all.
9. स्व—in T for निज.
10. व्यामोहिता ताद्रेब—T. M.

Page 63
1. स्वा—missing in all.
2. स्तृत्ता। असार—T and T. M.
3. कर्तृत्वादिशक्ति संसारित्व—T and T. M.
4. From शक्ति; to संसारित्व—missing in all.
5. थथा—T and T. M.  6. रु—missing in T and T. M.
7. माययोहित—T and T. M.; माययोहित—A and A₁.
8. तुरीयद्वायों तुरीयस्चर्च—T; तुरीयस्त्रिविद्वायों दलय—T. M.; दलय
    च—in A and A₁.
9. तुरीयस्त्रिविद्वायों च—missing in A and A₁; दलय—missing in T
    and T. M.

Page 64
1. सारं for चलन—in all.  2. तथा—T and T. M.
3. भवति—missing in all. 4. त्रिविधा—all.
5. प्राणादिभि:—added after स्त्राशक्ति—in T and T M.
6. हिता—in T and T M.
8. शक्ति—added before संकोच; in all.
9. संसायुक्त:—all. 40. इत्युक्तम्—missing in all.
11. इति—missing in T and T M.
12. प्रतिपादितम:—T and T M. 13. एवं च—all.
14. यथा—T and T M. 15. व्यासोहे—T and T M.
16. तथा—T and T M. 17. अर्थ—missing in T and T M.
18. मायाबरीचरसखे:—T and T M.

Page 65
1. एवेत्यसरायस्वित्वा—in all. 2. मद्यांश्यकायेव—T and T M.
3. मद्याक्षयपच्छलस्यस्ते महेन्द्र:—T and T M.; मद्यायक्षा मायाय चछल आस्ते महेन्द्र:—A and A1.

4. For the portion प्रवभिश्निदीकाया to सिध्यन्ति the following is found: न्दीभन्न्दीन्द्रभिश्निदीकाया—यथा (missing in A and A1) सरीरमेव ने (missing in A and A1) पर्यावरण मध्यविश्निदीकाया (यथा A and A1) पर्यावरण अर्थयन्ति च सिध्यन्ति पदार्थिकमपि तथा निद्विष्ट्व (तपामिनिविश्नि—A and A1) पर्यावरण (अर्थयन्ति च—added in A and A1) न प्रायस्वित्त्व (प्रायस्वित्त्व—A and A1) विवादः all.

5. ॥ ११ ॥ T and T M.
7. ॥ १२ ॥ T and T M.

Page 66
1. From पूर्वसून etc to व्यास्वायथे—missing in T.
2. व्याकृतिः—T M., A and A1. 3. पववचः—in all.
5. स्वतन्त्र—A and A1. 6. प्रवाश्याभां—T and T M.
7. संकोचर्या—T and T. M.  8. मुख—all.
10. फल्या—T. M.  11. स्यामय्य—T and T. M.

Page 67

1. सा for स्त्रां—in T and T. M.  2. परां—missing in all.
3. भूमिकामय्या—all.  13. अस्त्य—A and A₁.
4. किं added before चित्र—A and A₁.
5. जलाया—T and T. M.  6. भानात्—T and T. M.
7. चित्र—T and T. M.  8. प्रवेश—missing in A and A₁.
11. ॥ १३ ॥ T and T. M.
12. From चित्राज्ञ to अस्त्य—missing in T and T. M.
15. पद—A and A₁.
16. For माया to छ्योजिन्य—T and T. M. have माया प्रवर्तिते.
17. स्यात्तुल्यें—T and T. M.; स्यात्तुल्य—A and A₁.

Page 68

1. छ्योजिन्य—T and T. M.
2. पीलादि—T and T. M.  3. पुरुष्यति—all.
4. न before सारस्य—T and T. M.
5. अन्त: added after संस्त्यालम— in T and T. M.; तत्र—in A and A₁.
6. स्यायत्नत for आश्यायत्नत—in all.
7. स्यायत्नतस्यायत्नस्य—त and T. M.
8. कथोंक—T and T. M.  9. कथावै:—T and T. M.
10. स्तोत्र—T and T. M.

Page 69

1. ग्रास— in all.  2. मान:—T. M.
3. वेदविश्वसन्तम—T; ज्ञापन—T. M. विश्वसन्तम—A and A₁.
4. इति—missing in A and A₁. 5. || १३ || T and T. M.
6. तद्वा—added after सर्वाधि in T. 7. क्रमेण—all.
8. मुनिकामह—T; मुनिकादिविनिहि—T. M.
9. संकरोति—A and A₁. 10. || १४ || T and T. M.
11. From चितिरेव to करोति—missing in T and T. M.
12. देहाध्राणवभाचत्विनिमानान—A and A₁.
13. श्रीस्वप्नदशास्त्रे—added in A and A₁.
14. सर्वज्ञावल्क्षातिनि—added in A and A₁.

Page 70

1. तुनमस—A and A₁. 2. यथोकसम—all.
3. स्त्रसामवेशम—T and T. M.
4. कादाधवलक एसिति—T and T. M.
5. उपादेय—T and T. M.
6. इयं—missing in T and T. M.
7. यतः—missing in T and T. M.
8. समन्न—missing in T and T. M.
9. इदु—missing in T and T. M.
10. तस्मात—T and T. M. 11. एव—T and T. M.
12. चितित: स्वा—T and T. M. 13. स्वातन्त्र्याद्र—T and T. M.
14. देहाधुताकनाशेन—T and T. M.
15. भावति after प्रक्रामानान—in T and T. M.; भवति—A and A₁.

Page 71

1. For तद् देहाधिप—T and T. M. have देहाभिषु.
2. प्रकाशोत्त—T and T. M.
3. अभिमान—missing in T and T. M.
4. सम्मतामृि: चार्यः—T and T. M.
5. स च for न हु—in T and T. M.
7. प्राणान्तो for प्रथामानता—in all.
NOTES

8. श्रीमद्वेद्य—T and T. M. 9. कार—all.
10. \(14\) T and T. M. 11. एवं उ—missing in all.
12. देवप्राणविद्यवापाकानेनपि—T and T. M.
13. \(15\) T and T. M. 14. साक्षात्का—T.
15. देश—A and A₁.
16. लक्षित—added in all after छवे.
17. कल्पित for दलकर्पया—T; कल्पितया—T. M.; दल्कर्पया—A and A₁.
18. नीलादिर—A and A₁.; पु—missing in T and T. M.
19. आ—missing in T and T. M.

Page 72

1. तत्समा—T.
2. या added in all after अविचलय.
3. प्रभावनेत—all.
4. धान्य पुष्पति—added in all after जीवन.
5. स्य for निज—in T.
6. पाप for पाप—in T and T. M.
7. श्रीस्वनद—all. 8. यदि—T. A and A₁.
9. क्रोण्डे—T. 10. इति—missing in T. M.
11. \(15\) T and T. M.

Page 73

1. अथ—missing in all. 2. इत्यत आह—T.
3. \(16\) T and T. M.
4. चक्रस्य चित्रपातुपते—T and T. M.
5. मध्यमा—T and T. M.
6. गोपबिर्मना—T and T. M.; गृहस्विता—A.
7. संचित—missing in T and T. M.
8. रीता—T and T. M.
9. प्राणात्मिनिप्रमि—T and T. M.; प्राणात्मिसृष्टिमि—A and A₁.
10. वन्य for वुढ़ि—in T and T. M.
11. अति—all.  
12. नानानादी—T and T. M.  
13. सर्वि—missing in T and T. M.

Page 74

1. च—missing in all.
2. For पल्लवपञ्चमम् all have पल्लवपञ्चमम्.
3. आ to चक्कर्षण्तः is changed thus व्रह्दाधिकपञ्चस्येन—in T; व्रह्दाध्यादयो  
ख्य—in T. M.; अव—missing in A and A₁; रस्त्र for वच्चत्र in A and A₁.
4. शर्क्व—missing in all.
5. नायाया श्रं for मध्यम—in T and T. M.; मध्य—A and A₁.
6. निष्ठा—all.  
7. अत—T.
8. शक्तीनां—T and T. M.  
9. च—missing in all.
10. बिक्षुप्रकाश—all.
15. ब्रह्मात्—T and T. M.
16. विक्षपिता यदि चा—missing in T.
17. मध्यमा—T; मध्यमर्हा—T. M.
18. ब्रह्माध्यस्थला—T.  
19. अन्तर्विक्षुप्रकाश—T and T. M.
20. मेवेदिता—T and T. M.  
21. रजी—all.
22. || 17 || missing in T.

Page 75

1. मध्यसिद्धकाशे—T and T. M.  
2. युक्तिमाल—missing in T.
3. बिक्षुप्रकाश:—T and T. M.
4. From शर्क्व to नादय इह—missing in T.
5. सा—in T. M.
7. निन्द्वल—A and A₁; निन्द्वल—T. M.
NOTES

8. उपायः—T and T. M.
9. इति—missing in T and T. M.
10. From हृ to उपायः—missing in T; for हृ, T. M. has हृपायथमुचिति.
11. चक्षः—missing in T. M.; A and A₁.
12. प्राणविन्दु—T and T. M. 13. विच—missing in all.
14. अछु—all.
15. अभियायः—all.
16. हृ—missing in all.
17. किरतिष्ठयः—is added before प्राणविन्दु in T. M.
18. सन्न्येण शोभनेन—in T and T. M.; तत्र—missing in A and A₁.

Page 76

1. हृष्य—T and T. M.
2. चित्राक्षः—T; चित्रमुक्षिन्द्रः—T. M.; चित्रमुक्षिन्द्रः—A and A₁.
3. समेत—in all for उजुष्मयः.
4. स्वस्तिविन्दु—T and T. M.; स्वस्तिविन्दु—A and A₁.
5. विकर्षय—T.
6. अकिरिविन्दु—T; अकिरिविन्दु—T. M.; अकिरिविन्दु—A and A₁.
7. वरामकेने—all.
8. For the portion from देशाय to प्रवङ्ग the following is found—
देशायविन्दु प्रवङ्गः चित्रप्रामात्तानिपातनप्रवङ्गोचित—T and T. M.
9. तत्रेषः—T and T. M.
10. दुग्रिवविन्दु—T and T. M.
13. भोजन—T and T. M.

Page 77

1. स्पन्दवेयस्थपिषः—all.
2. इति—missing in T and T. M.
3. बिज्ञानामस्तोत्रेः—T and T. M.; स्तोत्रेन्द्रपिष—A and A₁.
4. मानसे—T and T. M.
5. पार्थनेयोऽस्मि—T and T. M.
6. चाप्यते—T and T. M. 7. उपायसूर्णय—T and T. M.
8. च—added in T and T. M. after प्रक्षमिज्जायोऽ।
9. From वा to कथिती—missing in T.

Page 78

3. चक—in T. M.
4. प्रतिवादिता—added in T. M. after अत्मानिः।
6. सैमान—all. 7. तदाश्च—T and T. M.
8. मिन्नच—all.

Page 79

1. शृङ्गः—added in T after त्रिति।
2. प्रक्षमकारिप—T and T. M.
3. लोकः—for वा—in T and T. M.
4. वस्तेवचत्—T ; मार्ध्वकोवचती कर्ता—T. M.
6. हृत्यावस्थाचब—T and T. M. 7. विवर्तनम—T and T. M.
8. लघोद्वृत्ते—T and T. M. 9. विद्य—T and T. M.
10. महत्वः—T and T. M.
12. सवि—T and T. M.
13. स्फोर्ण for चक्कविस्फारण—all. 14. वकृत्य—T and T. M.
15. मैसव—all.
16. प्र—missing in all. After प्रसरणम् the following is found—
इत्यादि। एकास्थो विषम्बृतियमिन्त्र: तत्त्वायुक्ते।
उपर्तत्त्वस्थो न पुनः कर्ष्यात्मेन कथ्यते॥ १६ ॥ T and T. M.
17. From कांशों to समाधि: on page 45—missing in T.
NOTES

Page 80

1. वेशमन—T. M.
2. तपस्मन् विकार एको विभाव्य—T. M.;
   तिन्न विकार एको विभाव्य—A and A.
3. इति—missing in T. M. 4. सत्तारामदिनामपुष्कराम—T. M.
5. अपि च—added in T. M. before शंकेश्व.
6. शक्ति—added in T. M. before संकोच.
7. विकासो—in T. M. 8. स्त्रिलुब्ध—A and A.
9. प्रण—missing in T. M.
10. हेदुद—T. M.; भूमे—A and A.
11. कुपड़ीपथे—T. M.
12. प्रसिद्ध्राम्भित्त etc—T. M.; प्रसर्वविभाव्यत्त etc—A and A.

Page 81

1. विवुध्रापायां—T. M.; विच्छपायां—A and A.
2. तदम after तस्मय—T. M.; भूमि—missing in all.
3. विद्वानमहारके—missing in all. 4. परा—T. M.
5. इति—missing in T. M. 6. विवुध्रापायां—T. M.
7. अपि for इति—in T. M. 8. तस्मयकारमहेश्व—T. M.
9. वाह्यो—missing in T. M.; वाह्येवच—A and A.
10. योग्यता: for गलयोः—all. 11. सत्यां—A and A, for योः:
12. तस्देश—A and A.; मेव—T. M.

Page 82

1. करणां विकासप्रयाणं सुसंपूर्णिकरणं—in T. M. for कक्ष for कक्ष.
2. विक्षेपित—T. M.
3. कक्षात्स्तोत्रं—T. M.; कीक्षात्स्तोत्रं—A and A.
4. बल्ल—T. M. 5. छंदो—A and A.
6. विष्नु—A and A., for विष्णु.
7. स्वपपरितो—T. M. for तत् बारीता.
8. परमेश्वरता—T. M.; परमेश्वर—A and A.
9. इति—missing in T. M. 10. आश्चर्य्य—A and A.
11. प्राणोदस्य—T. M. 12. विक्रमाध्यमस्य—A and A.

Page 83

1. यथोक्तं विक्रमाध्यमस्य—missing in T. M.
2. द्वादशास्त्रं—T. M. for हत्याकाशे हत्याकाशांतोभाषणां—A and A.
3. सततं—T. M.; युभकं—A and A.
4. इति तथा—missing in T. M. 5. प्रक्षणं—T. M.
6. वैश्वनाथोपरतं भेजत—T. M.; वैश्वनाथोपरतं भेजत—A and A.
7. फूलां को संग्रहीत—missing in T. M.
8. तदुप—A and A.

Page 84

1. स्पन्दे—missing in A and A.
2. शैवसत्मकर्तेः—T. M.; एव—missing in A and A.
3. स्तव्ते—T. M. 4. स्थायात—T. M.
5. समं—A and A. 6. हुंदि—all.
7. एवं—T. M.; एवमिति—A and A.
8. पूर्ण—A and A. 9. स्त्रावुदार्धकर्तेः—T. M.
10. अनुस्मरित्यम—all.
11. सम्प्रविकाशीपोपाहः—T. M.; सम्प्रभविकाशीपोपाहः—A and A.

Page 85

1. च—missing in all.
2. संवैयस्त्वायदि—T. M. for समाप्त्वायदि.
3. पर्यायसमाधि—A and A.
4. समास्त्वायदि instead of तस्य—in T and T. M.
5. तत्त्व—A and A. 6. संस्कारदुहितत्सदगच्छन—all.
7. चिर्दैवस्त्वायद्विवेगं—T and T. M.
8. ॥ १४ ॥
9. आश्चर्य्य—T; समादेश—A and A.
10. वरोद्यात्त्वान्दशाकाशिपि for वरो ध्वस्त्वाने अधि—T and T. M.
11. जय for रस—in T and T. M.; ज—A and A.
12. सानन्दपूर्वः—T and T. M.; सानन्दपूर्वः—A and A.
13. चूर्णमान—missing in T and T. M.
14. मनो—is added before भावार्थः—in T and T. M.

Page 86

1. खऱ्य—missing in T and T. M.
2. चित्रशिलोषमान—T and T. M.
3. समवत्वः—T and T. M.
4. बहिसुरधा जहात is added before चित्रावली—in T and T. M.
5. अघ्य—missing in T and T. M.
6. क्रमसमाहत्त्वस्वधाया—T and T. M.
7. बहिसुरधा—missing in T and T. M.
8. मुद्रसमाहिता—T and T. M. 9. साधक—T and T. M.
10. ततादृ—missing in T and T. M.
11. राजा—T and T. M.
12. From बाय्य to बावल the following is found—वहि: स्वस्तानुप्रवेदः:
in T and T. M.; बहिसुरधावस्थास्वधाया—A and A.
13. स—missing in T and T. M.
14. क्रममुद्रया for क्रम मुद्रयति—in all.
15. स्वोदितं—T and T. M.

Page 87

1. तुरियालीलकोष: for तुरियाय चित्रावली:—in all.
2. तथा for तथा—in all. 3. अल्प:—all.
4. स्वहस्तम्य:—all.
5. इति—missing in T and T. M. 6. समाविन्य:—all.
7. परावर्णमास्तास्वधायक:—T and T. M.
8. परयोगी—A and A. 9. चित्रमूल:—T.
10. प्रवेशसमावेशः—T.
11. For आप्यनाता, चित्तथातनासमावेशाचा साक्षात्कार आप्यनाताचे—the following is found—आप्यनाताचा साक्षात्कार मुक्तिक्षणाचा साक्षात्कार—in all.

12. स्लेष्द्वेदनालीकार्यात—T and T. M.

Page 88

1. चित्तथात साक्षात्काराचा सामाजिकाचा सामाजिकाचा सामाजिकाचा सामाजिकाचा सामाजिकाचा—T.M.
2. इति—missing in T and T. M. 3. स्लेष्द्वेदनालीकार्यात—missing in all.
4. द्विरामच—all.
5. स्लेष्द्वेदनालीकार्यात—for द्विरामच—in all. 6. सुदाराम—T and T. M.
7. सुदाराम—T and T. M. 8. द्विराम—all.
9. संरेवाच—missing in T and T. M.
10. कमान—T.
11. इति—missing in T and T. M.
12. II १७ II T and T M.

Page 89

1. इति—missing in all. 2. द्विराम—T and T. M.
3. द्विरामच—for द्विरामच—T and T. M.
4. संरेवाच—संरेवाच—T; संरेवाच—निम्न—T. M.
5. द्विराम—all.
6. द्विरामच—missing in T. M.
7. II १८ II T and T. M.
8. द्विराम—added before जित्यादिते in all.
9. द्विरामच—T and T. M.
11. द्विरामच—A, B, C—all.
12. विशेषशास्त्रोच्चार्याच—T and T. M.

Page 90

2. शिश्वशास्त्र—T. M.; कालाशास्त्र—T. M.; कालाशास्त्र—T. M.; चरम—missing in T. M.
3. कार्यां—added in T. M. after सूत्रप्रवृत्तिम्.
4. तत्तथारिष्ठम् निम्न—missing in तत्तथारिष्ठम्—missing in all.
5. For तदेकर्षणं to महत् the following is found—तदेकर्षणमप्राप्ति-
लाभं महत्। इत्यादि॥
6. From प्राकरणिकस्य to the end is missing in T.
7. For the portion from परम्योगिन्: to उपसंहार: the following is found—परम्योगिनिः इत्यदृश इत्यतत्त्वनश्वस्त्रे वेदुपसंहारः—T. M. ; A and A₁.
8. यत्—all.
9. अन्तर्मुख चिन्तर्मुखः—all.
10. अहंमिति—is added after तेनामः in all.

Page 91
1. भानसारविशेषपीयस्वर्णापरिवर्तनश्लोकां—T. M.
2. मयः श्रीमान् महेश्वरः—missing in T. M.
3. पारमार्गिकः—T. M.
4. घटति—T. M.
5. शान्तमयालेख—T. M. ; शान्तमायालेख—A and A₁.
6. वारत्नम नैव—in T. M. for मयःनैव.
7. जगान्तम—all.
8. पादात्—A and A₁.

Page 92
1. परं—missing in T. M.
2. परिपूर्णचेन—T. M.
3. दिमश्—T. M. ; निर्मलः—A and A₁.
4. अनुतंत्राकृत—T. M.
5. हकार—all.
6. हकारस्य—all.
7. परस्य प्रकृति—all.
8. वेदनामत्व बिन्दु—T. M.
9. अनुतंत्र एव—A and A₁.
10. आत्मा—T. M.
11. अनुतंत्र—missing in T. M. ; इत्यादि—A and A₁.
12. ध्योतात्मा—missing in T. M.

Page 93
1. भावेति for भावे हि—in T. M.
THE PRATYABHIJÑĀHĀRDAYA

2. उक्तव नन for उक्तच च सैन—T. M.  3. अनाध छु for स्वयमचन—T. M.
4. स्वयमचन—T. M.  5. चेर—A and A .
6. एकाका स्वाहन्त—T. M.; एप हि स्वाहन्त—A and A .
7. चेरत्स्थाने स्थितयेव—T. M.
8. तद्ध—T. M.; तल्लद्ध—A and A .
9. कारा इति मन्तव्यीया (यें A and A ) for कार्तिकात् महती वैर्य—all.
10. उपां च—T. M.; ग्राम्यद्वारसे—added in all.
11. नैंते शिवयमण—T. M.; नैंत्र ते शिवयमण—A and A .

Page 94

1. श्रीपन्दे—missing in all.  2. भावना—T. M.
3. तत्त—T. M.  4. समावेशारा—all.
5. तत्तरता for तत्तच—all.  6. श्रमों—A and A .
7. देहान्त—T. M.; देहान्ताला—A and A .
10. अछ्योस्ते—missing in A and A .
11. ततु—T. M.  12. तैच—T. M.
13. चिन्नतिमिष्टि—T. M.

Page 95

1. भिन्नि—missing in T. M.  2. तथा—missing in T. M.
3. तन्माधारिकविभाषि—T. M.; तन्माधारि य शकविभाषि—A and A .
4. अवभाषि—missing in all.
5. स्वभाववचवाचकाल for स्वभाविन्यं मान्य—T. M.
6. भिन्नि: शक्वि—T. M.  7. यथोच्च—missing in T. M.
8. शीषा—T. M.  9. न्द—all.

Page 96

1. हि added in T. M. after तथा.  2. धी:—T. M.
3. इति—missing in all.  4. सर्वादु पशु—all.
NOTES

5. भिन्नता: नाक्षित—T. M.
6. दृष्टिमुद्रेश्यात—T. M.
7. From तदनुप्रमेय to तद्विषयम—missing in T. M.
8. तदनुपातमण्डली—T. M.; तदनुपातमण्डली A and A.
9. सर्व—missing in T. M.
10. The following is added in T. M.—

राहुलगुरुनाथ जननी निषेधता अनुवादत्तमीतीयोऽर्जुनविधिकराजविद्वारिहिंसनिर्वास्तिति
रूप रविकाशिकीमृदावन्दप्रभावालितेतदर्शनीयवविशिष्टयो विन्दुवीशिष्टयामलेकसमपयुतात्मसंदर्भमः
सत्त्रोद्भवः। ततो: विवक्षयोऽस्भवभावितात्मस्तदेशो वामाण्ये ज्ञातेः तर्को वैदेश स्मारतः।
एतानारुतमेकन्यते स च समभवः। यवः अस्तेकसमपयुतात्मस्तदेशो वामाण्ये ज्ञातेः तर्को वैदेश स्मारतः।
इत्यतिमेकहुतप्रशीणाशास्त्रीयात् तद्विषयमितिनिहते:। इत्यामाण्यात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो व्यक्तिमयः
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इत्यामाण्यात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो व्यक्तिमयः
सम्बन्धाते कार्यसम्बन्धसंबंधाते:।। वेदमेवाधिकारे सम्प्रदायानुप्राप्त:।।
एतानारुतमेकहुतमेकन्यते स च समभवः। यवः अस्तेकसमपयुतात्मस्तदेशो वामाण्ये ज्ञातेः
रविकाशिकीमृदावन्दप्रभावालितेतदर्शनीयात् तर्को वैदेश स्मारतः। वेदमेवाधिकारि
सम्बन्धाते कार्यसम्बन्धसंबंधाते:।। वेदमेवाधिकारे सम्प्रदायानुप्राप्त:।।
इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो व्यक्तिमयः
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो व्यक्तिमयः
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो व्यक्तिमयः
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात् तस्मानप्रज्ञाविशिष्टयो
परा इतिशेषोद्वृतता वर्णः।। इतः जगदारणमेकमेककारे शास्त्रीयात्

वन्नाता। स्थायादिभिशिलततात्। बुद्धिवायापार्माण्वसेव्यतात्। मातानाथतामा स्वामी-कल्याणादिना नासकतनमथी। स्वामस्युक्तमाभिशिलतात्। तथेवमदविवरे चरारें भगा रोही। क्रमविवरेरमानं। स्तवणं यदि वेदकरी जाता। पश्चाविण्डस्तत्ताता माता। निशिलमयं जगत्क्रृत्रु प्रत्यता प्रथमं विवतलसुचकते तत्क्रृत्रु लेखला क्ष्यद्विगुण्डीणं जगदनाथतत्ताता समाच्याय। विवरतु स एन निषिधामुखमिष्टं। सदाशिकोभिशिट। विशालमन परिवः पश्चाविण्डस्तत्ताता इत्यस्रो जाता। सा भवति छट्टविषया हीन्तातंत्योपवेदेन्तमित। माया-मेदुंदित। निजवामोहेणु निशिलमहेणु। नित्रानिरङ्कुःवेरें वेद। स तथा परिवतमूर्तिः। साक्षुचित्तसमतत्ताकिशेष पुमाम। करितिव सध्यायकः संहत्तरदिनमार्वस्मकोच्चय। संस्मृतानृंवृक्काया बहुवस्तस्त संसृताबच। संक्रिता: कल्किश्रेणेण गुप्तवत्येवमू। यो: सत्य-कर्त्तृत्वा सा संक्रिता कल्याणकथामार्यमः किनविकर्त्तनेमस्मु कल्याणति। सर्वभावातिः परिव-स्मितस्तल्विषयमार्यमार्य। सर्वभावातिः परिमितस्तल्विषयमार्यमार्य। उत्पादते श्राम्य विचेत्ति निषिधे वेदेशः। निशिलपित्पुराणं श्रुतिशशिलस्तवेति। भोगेणु रजयति वलयमागातल्वताः याता। या नियता स्याबिः। निहलामन्नोद्योग्यप्रसाधेने नियतपरिचेत्ततृदेवी कल्याणानुप्रिणी वलयमातिष्किषकशादनिविशिष्टाः। सैव कल्याणलिपणवतं विनयमस्यू नियम-वार्माभिशिट।। इश्वर विनयवशायफळात्यसंकुल्लमार्यादायादस्मस्य वृद्धिते भुरति। बुद्धातिसामस्यायाविशिश्वातिकं प्रहस्ती।। इश्वरानांजनपांदक्षिप्रवाचनीं दोतातिकरी। िनमस्य सत्यं बोधकत्वं कारणं बुद्धः। तत्सय कित्तातमोमभूति:। भोगेनु विकल्पकरी। बाणाविख्यवेदः स एव संक्रिताविश्वेऽदेवः। िनमकित्तयासाइशायादायात द्विनिधिकविश्व- रागावनाविभूती।। गगमनमिनिप्रवीजः। यवदिन्न भूमिव वरभमाशिषं। श्रीशोकितनेवद्वः। शब्दायासाइनी बेदनानेष्याम।। वचनकल्याणुपार्माण्व:।। भयतं करणमुक्तस्वेतं चित्तावनादमं चित्रकरणम।। गणन्त्वती भूमि:॥ शयादाप: सिद्धिकल्याणमेजः। उपायस्विंशिष्टं संपाद्यं बायुमवं शेषेऽदेव।। मायार्मालं विनोणिः।। यहं तु तुथं विशेषा तेषाम् प्राधिमेवप्रभेलजती—T. M.
कार्य निर्गृहवेत्ता काकरीरकायामन्त्र: करण—A and A₁.

11. From कार्य to अध्याय—missing in T. M.; From कार्य to अध्याय—missing in A and A₁; विशेषकरीचिन्द्र—A and A₁.

Page 97

1. प्राप्ति added after इत्यस्रो—T. M.
2. परमेश्वरप्राप्ति—T. M.
3. इति added after योगिनः—T. M.
4. For यथोऽत् T. M. has श्रीप्रस्थितिमेव श्रीस्पन्दशाब्देऽधिपि; गुदः श्री-
5. नान्य—T. M.
6. ल्योक्योऽ—T. M.
7. भोक्तावपि—T. M.
8. इति—missing in T. M.
9. वि for एकं इति—T. M.
12. भूमिष्ठे:—in T. M.
14. व्यास्यात्मा—T. M.

Page 98

1. संहत्—T. M.
2. अतिकाण्तं—T. M.
3. बङ्कात्वं—T. M.
5. प्रकृतिः added in T. M. after यथा; विकृत: for विकृतः in T. M.
6. For एकं सहैं द्वीपे—T. M. has एकदयुक्तमे स्थ्यु—, A and A 1
   have एकं स्युथस्थुऽ.
7. For यति या इति, T. M. has चराचरे चेति.
8. उद्धं—T. M.
9. संविधेयतावक्रत्वो वाचिन्यवस्य—T. M.
10. इति—missing in T. M.
11. For यत् प्रत्येकं उक्तप्रकरण—T. M. has यथा मेंकप्रकरण। यत् प्रत्येकं

Page 99

1. शिंवं प्राप्यं सर्वं added before शिवप्राप्तिः etc. in A and A 1.
2. शिवत्—T. M.
3. प्रस्थितत्त्वत:—T. M.
4. विवोधस्थेव—T. M.
5. विसंहत् प्रकल्पितामार्थमानसं जनः—T. M.
6. त्रि for न— in T. M.
7. नथे सौभ.
8. तुधािशिक्ष्य महत्त्वलिति शिक्षणम्— T. M.
9. पश्चाचयुणात्मकस्तन्त्रक-कथितः— T. M.; पश्चाचयुणश्चर्तुकचितात्— A and A ।
10. त एक: शिव— missing in A and A ।
11. युक्तः— T. M. 12. योगाभासां— T. M.
13. तीत्त्व ना— T. M.

Page 100

1. एलोपदेशः— T. M.
2. इति श्रीपृणावलुभुविखळ्याय संपूर्णस्मृतिः परिवर्तनो धारणाः—
   भाग 8-9-1901— T. M.; इति श्रीमालिकितिक भास्करप्रथमभागः— A and A ।
SANSKRIT INDEX

akula 92, 158.
akhyāti 30, 40, 115, 121.
agrabhūmi 146, 155.
aṇu 47, 112.
aṇu-mala 48.
Atharava-upanisad 78.
adhovaktra 74, 144, 145, 155.
anacka 82, 156.
anantabhaṭṭāraka 28, 111.
anāśrītasaṅga 30, 115.
anugraha 16, 102, 103, 135-6.
antarātman 78.
antāḥkaraṇa 117.
apāna 63, 81, 150.
abhāva 124-5.
Abhinavagupta 9, 100.
abhimāna 61, 91, 95, 141.
amnāya 153.
amnāyikatva 153.
alamgrāsa 55, 136.
avasthā 109-10.
avasthāna 26.
avasthita 109.
avikalpa 58, 59, 76.
avyakta 43, 44, 118, 126.
avamkāra 117, 120, 132, 141, 153.
avambhāva 93.
ahantā 27, 87, 89, 93, 94, 110.
ākāśa 83, 127, 148.

Āgamas 32,44,65,115,127-8,129.
āṇava 39.
āṇava-mala 112, 136.
ānandāsakti 121.
Ārhatas 44, 129.
āvesa 24, 86, 87, 108.
icchāsakti 121.
idā 144 ff., 150.
iti 98.
idantā 27, 88, 110, 111.
Indra 69, 152.

iśvara 14, 27, 43, 105.
iśvaratā 76, 93.
Utpaladeva 68-9.
uḍāna 63, 150-1.
udmil 114.
udmiś 114.
Upanisad (-s)19,102,124,150,154.
upādāna 109.
upādhi 42, 124.
aisvaryaśakti 63, 150.
aucitya 110.
Kakṣyāstotra 79-80.
kañcuka 40, 47, 60, 104-5, 117, 120, 133, 151, 158.
karmendriya 132, 140.
kala 40, 47, 49, 60, 63, 67, 90, 105, 107, 111, 158.
kalpa 102.
Kallaṭa 80.
Kārikās 98.
kārma-mala 49, 112, 132.
kāla 40, 49, 104.
Kālāgni 90, 158.
kiṃcijñātava 48.
kiṃcitkartṛtva 49.
kuṇḍalini 80, 81, 145-49, 155, 156.
kumbhaka 145.
kula 158.
krṣṭya 101-102, 131, 135.
koṭi 75, 82 f., 157, 158.
krama 88.
kramamudrā 86, 87.
Kramasūtras 70, 86.
krīyā 36, 118, 121.
Kṣemarāja 9, 10, 100, 102, 103, 142.
kṣiti 105.
kṣemena 19, 102.

khecarī 60, 140, 141, 148, 154-5.
khecaricakra 148.
khecarimudrā 148, 154.

guṇa 44, 117-8, 119, 129
gocarā 96.
gocari 60 ff., 140, 141.
gocaricakra 148, 153.
granthi 156.
grāhaka 110.
ghaṭa 151.
cakravartin 98, 159.
cakresvāra 97.
camatkāra 54, 62, 89, 91, 134.
Cārvākas 41, 122, 123.
citi 12, 14, 15, 20-6, 30, 31, 35, 65 ff., 67 f., 69 ff., 87, 98 f., 103, 114, 149, 152.
citiśakti 36, 60 ff., 87, 88, 94, 95, 96, 118, 121, 146-7, 152.
cittā 14, 15, 16, 34-8, 65 ff., 76, 81, 83, 116-7, 118, 119, 139, 151, 156, 158, 159.
citpramātrtā 76.
citśakti 51, 67.
cidgaganačari 60, 61, 141.
cetana 30-2, 34, 35, 65 ff., 114.
cetas 82.
caitanya 38, 103.

jāgrat 131.
jīva 33, 101, 116, 125.
Jainas 44.
jñāna 36, 41, 118, 121, 123.
Jñānagarbha 77, 82.
jñānendriya 132.
tattva 12-14, 39 ff. 65, 104-5.
120 ff., 133.
Tattvagarbhaṣṭotra 36-7.
Tantra 115, 129, 153.
Tamas 36, 117-18.
Tāntrikas 44, 129.
turiya 46, 87, 88, 131.
turya 64, 76, 131, 134, 151, 154.
turyātita, (64-ā) 76, 151.
Trika 44, 101, 104.
Trikasāra 23.
Trisśiromata 31, 115.

dars'ana 40 ff., 46 ff., 122, 130.
Dāmodara 62.
dikcarī 60 ff., 140.
dicaricakra 148.
duṣṭkha 118.
deha 152.

dharma 125.

nāḍī 73 ff., 82, 129, 141 ff., 146 f., 150 f., 153, 156.
nāda 156.
nimitta 109.
nimilanaṃśadhi 86.
niyati 40, 49, 104.
nila 108.
Nyāya 41, 122.

pati 36, 59. 61 f., 64, 101, 115, 118.
padārtha 125.
parabhārava 158.
parabhārabhātmatā 96-7.
paramas'iva 29, 30, 106, 114, 127, 146.
paramas'ivabhāṣṭāra 29.
pramāṇa 82.
parāvās'akti 57, 58, 137.
parāvāc 12, 13, 15-6, 127, 137.
parāś'akti 12, 13, 106, 131, 137, 138, 150.

parināma 125-6.
pāśu 36, 58, 60, 61, 63, 74, 82, 101, 115, 116, 118, 149, 150, 151.
pāśyantī 43, 57, 126-7.
Pāncarātras 43, 44, 125-6.
Pātratā 59.
pāśa 115.
pūngalā 144 ff., 150.
pūra 149, 152.
pudgala 125.
pūruṣa 104, 106, 126.
puryāṣṭaka 39, 63, 98, 118, 119-20.
pūraka 145.
pratyabhijñā 15, 20, 65, 72, 77, 78, 100, 101.
Pratyabhijñā 71, 76, 153-4.
Pratyabhijñākārīkā 51, 151.
Pratyabhijñāḥṛdayā 4-8, 36, 47.
pratyāhāra 92, 158.
pradhāna 118.
pramāṇa 22, 24, 106.
pramātṛtā 35, 71, 76, 117.
prameya 22, 28, 29, 106, 110.
pralaya 113.
pralaya kevalin 28, 29, 113.
pralayākala 110, 113, 118.
prāṇa 42, 63, 73, 81, 108, 124, 150, 152, 155, 156.
prāṇāyāma 145.
prāṇaśakti 73, 74, 80, 155.

bindu 92, 107.
buddhi 41, 42, 44, 73, 117, 120, 123, 132, 141, 153.
buddhāndra 132, 140.
baindvāikalā 23, 107.
Baudhāyas 44.
brahmā 74.
brahmarāndhra 74, 144, 145, 149.
Brahmavādins 42, 124-5.
Brahmavidyā 25.
brahmā 69, 138.
brāhma 58, 138.
bhakti 134, 135.
bhaṭṭāraka 14, 106.
bhaṭṭārikā 90.
bhāva 115.
bhū 148.
bhūcari 60 ff., 140.
bhūcaricakra 148, 153.
bhūmi 105.
bhedanīścaya 141.
bhairava 32, 115.
bhairavavādṛā 59, 79, 140, 154, 155.
bhoktrā 97, 159.
bhoga 107.

madhya 146.
madhyadhāman 63, 146.
madhyamānādī 146.
madhyamā 57, 127.
mantra 15, 28, 57, 69, 89, 93, 110, 111-12, 128, 129, 137.
mantramahēśvarā 27, 110-12.
mansārā 15, 89, 94.
mantresvāra 27, 110-12.
vāmesa 62.
vāmesvari 60, 62.
vāyu 81, 156.
Vāsudeva 43.
vāha 75, 81 ff., 150.
vikalpana 61, 141.
vijñānabhaṭṭāraka 24, 81.
vijñānabhārava 83, 84.
vidyā 28, 35, 40, 45, 49, 105, 117.
vimarsa 134, 135, 137.
Vimuktakas 62.
vilaya 55, 102, 135.
viśuddha 148.
viṣa 81, 156.
Viṣṇu 69.
vaikhari 127.
vailakṣaṇaya 157.
vaiśpavas 45.
vedavidas 44.
vāyākaraṇa 43, 126.
vāyāna 63, 150-51.
vāyāti 81.
vyuṭṭhāna 72, 85 ff., 119.

Śaṅkara 19, 102.
Śakti 13, 14, 16, 20, 21, 49, 50.
śaktitattva 113.
śaktipāta 16, 100, 103.
śabdabrahman 43, 126-7
śaktopāya 136, 138.
śākhā 111.
śāmbhavopāya 136.

śivatattva 113, 120 ff.
śivabhaṭṭāraka 21, 29, 32, 38, 39, 64, 106, 113, 119.
Śivasūtras 38, 94, 104, 109.
śuddhavidyā 105, 117.
śuddhādhvam 117, 133.
śūnya 113, 114, 125.
Śrutiyaṇtvīds 42, 43, 124.

saṃvid 73 ff., 75, 146, 152, 153.
158.
saṃśāra 14, 16, 19, 38, 40, 41, 51, 55, 60, 120, 132, 135-6, 143, 145.
saṃśārin 47,48-50, 56 ff., 64,132.
saṃskāra 37, 55, 68, 72, 118-19, 120, 135.
saṃhāra 102, 104, 106, 113.
saṃhṛtī 102.
sakala 28, 40, 110, 113, 118.
sattva 36, 117, 119.
sadāśīva 14, 20, 27, 30, 43, 70.
105, 110, 111, 127, 158.
sadāśīva-isvārata 91.
samāna 63, 150.
samāpatti 85, 103.
samāvēsa 20, 70 ff., 76, 85 ff.
102-103.
sarvavirabhaṭṭāraka 57.
sahasrāra 144 ff., 148, 155, 156, 158.
sāṅkhya 12, 43, 104, 109, 114, 119, 120, 125 ff., 132, 150.
sāra 111.
Siddhānta 31.
siddhi 104, 107.
sukṣmaśārīra 120.  
sukha 108, 118.  
suṣupti 131.  
suṣumnā 144 ff. 149, 151, 153, 156.  
sūtra 8, 103-104.  
sṛṣṭi 101-2, 104-5, 106, 113, 135.  
sṛṣṭigranthi 156.  
Saugatas 42, 122, 124.  
sthiti 40 ff., 46 ff., 101-2, 121, 130-1.  
sthūlaśārīra 120.  
Spanda 77, 83, 93, 101.  
Spandasaṭṭras 33, 72.  
Spandasaṅdoha 52.  
sphur 113-4.  
Svacchanda 50.  
svatāntara 104, 119.  
svapna 131.  
svayambhu 78.  
svātantra 12, 16, 107, 119, 130.  
haṭhapāka 55, 136.  
haṭhayoga 141 ff., 153.
ENGLISH INDEX

ABSOLUTENESS 21, 25, 26, 35, 66 (cf. svatantra, svātantrya).
Action, activity 28, 40, 49 (cf. karma, kriyā).
Analysis, linguistic 126.
Appearance 33, 39, 48, 56 ff., 70.
Art, cf. kalā.
Attainment 73 ff., 89 ff., (cf. siddhi).
Awakening, symbolic of evolution and consciousness 12, 21, 63.
113-14.
Awareness 28.

BEING, in the beginning 43.
Body 37, 39, 41, 98, 119-20, 141 (cf. puryālaka),
Breath, cf. prāṇa.
Breath-control 76, 139, 143 ff.
Buddhists, cf. Saugatas.

CATEGORY, cf. padārtha.
Cause 21-5, 109.
Cheerfulness 76.
Coalescence of Shiva and the soul, cf. samāvesa.
Concealment of the world, cf. vilaya.
Concentration 78 ff., 81 ff., 86 ff., (cf. Meditation).
Conception 34 ff., 48 f.
Condition, or state, cf. avasthā.
Consciousness 24, 41 ff., 46, 89 ff., 96, 98, 106, 107, 124, 137 (cf. cit, citi, citisaktī, citta, cetana, saṁvid).
Contraction 30-2.
Control, aim of Yoga 97.
Corporeality 35, 64 (cf. māya-mala).
Cosmogony 11, 12, 14-16, 19 ff., 29 (cf. srṣṭi).
Cosmology 11, 12, 14-16, 31, 32.
Cycle of universal development, cf. kalpa.

Deep-sleep 63, 131, 151.
Deity, male, cf. anantabhāttāraka, Īśvara, parabhairava, paramasiva, paramasivabhāttāraka, brahman, brahmā, bhāttāraka, bhairava, sadāsviva, sivabhāttāraka; Shiva.
Deity, female 14, 46 f. 58 ff., 62, 69, 90, 103, 115, 128, 131, 134, 138
Delusion 15, 39, 45, 56 ff., 58, 63, 66 (cf. moha, māyā).
Descent of Shiva 14 (cf. saktipāta).
Development of the world and of sensory experience 11, 12, 19 ff., 50 ff., 79 ff., 88, 114.
Devotion 54 (cf. bhakti).
Dhak-tree leaf simile 74, 153.
Dirt, cf. mala.
Disappearance of the world 134 (cf. vilaya; Reabsorption).
Distraction, cf. vyutthāna.
Doership 28, 49, 60, 61, 63, 93.
Doubt, cf. vikalpa.
Dualism 108-109, 1.
Duality 39, 48.

Earth, cf. bhūmi, ksiti.
Ecstasy of the Yogi, cf. camatkāra.
Ego 93 (cf. Self, I).
Element, cf. tattva.
Emanation of the world 11, 12, 20 ff., 47, 50 ff., 54, 55, 57-9, 69, 86-87, 89 ff., 96 f., 131, 134, 135-6, 139 (cf. srṣṭi).
Emergence of pure consciousness 69-70, 105.
Enjoyment, cf. bhoga.
Eros 146.
Existence 54, 131, 134, 140.
Expansion 30.
Extension 94.

FEAR 55.
Fig-tree simile 31.
Fire simile 67, 68, 70.
Formulas, magic. cf. mantra.
Free-will, cf. svatantra, svātantrya.
Functions, five, of Shiva, cf. kṛtya.

GOD, cf. Deity.
Good and evil 49, 132-3 (cf. kārma-mala).
Goodness, cf. sattva.
Grace 51, 52, 55, 130, 135-6 (cf. anugraha).

HABIT, cf. aucitya.
Happiness 24, 73 ff., 75 ff., 81, 83, 84 f., 88-89, 91.
Hathayoga 16, 146, 148.
Heptad 39-40, 120.

I 42, 57 (cf. Self).
Identity 24-6, 29-30, 44, 53, 59, 68, 70, 72, 84 ff., 90 ff., 97 ff.,
Ignorance 33, 38, 45, 56 ff., 62.
Illusion, cf. māyā, māyāsakti.
Immanence 29, 44, 50 ff., 55, 114, 129.
Immersion, of manifoldness 69, 94.
Imperfection 48.
Impressions, cf. saṁskāra.
Inclination, cf. rāga.
Individuation, cf. anava-mala.
Indolence, cf. tāmas.
Insight, cf. pratyabhijñā.
Intellectualism 119.
Intelligence, cf. ciiś.
Introspection 86 ff., 90.
Jar, symbolic of body 65, 151.


Lake simile 94, 158.
Life 37, 39, 42 (cf. prāṇa).
Light, the nature of God and consciousness 21, 22, 26, 29, 30, 32, 35, 38-9, 51-2, 57, 89, 91, 93, 106, 115.
Logos 146.
Lordship, an attainment of Yoga 96.
Lotus of the heart 82, 83, 157, 158.
Love 156.

Maintenance of the world, cf. sthiti.
Manifestation 26, 57, 63, 91, 94 114.
Manifoldness 26-9, 40-1, 44-45, 54, 61, 110, 134.
Materialists, Indian 41.
Meditation 54, 85, 90, 92, 98 (cf. Concentration; vimarsa).
Monism 38-9, 40-41, 44-5, 48, 108-9, 133.

Non-consideration, cf. akhyāti.
Nucleus, cf. sāra.

Object-subject relation 24, 27, 36.
Obscuration of the divine nature 48 ff., 52, 68, 95 (cf. mala).
Oneness of self with All, cf. Identity.
Opinion 56 f.

Panpsychism, 39, 41, 45.
Passion, cf. rajas.
Perception 34, 35, 49, 54, 84, 93, 132, 134, 140 (cf. darsana).
Perfection 20 ff., 49, 55, 89 ff., 91.
Personal attitude in religion 134-5.
Phenomenon 33 (cf. rasya).
Philosophies, different schools of, cf. Schools.
Physiology 145 ff.
Play, the world a 72, 109.
Pleasure 134 (cf. sukhā).
Potentiality, cf. sāra.
Power, cf. parāsakti, sakti, siddhi.
Predestination 16.
Principle, cf. tattva.
Psycho-physical 31, 141.

RAIN-DROP simile 86.
Reabsorption of the world 15-16, 21, 47, 50 ff., 54 ff., 57, 59, 68-9, 89 ff., 96 ff., 131, 134, 135-6, 139 (cf. vimarsa, saṅhāra, saṁhṛti).
Reality of the world 11, 19, 40 ff., 47-8, 51 ff., 71 ff.
Reason 21 (cf. citi).
Rebirth, cf. saṁsāra.
Recognition, cf. pratyabhijñā.
Renaissance, Indian 1, 2.
Rôles of an actor simile 40 ff., 131.
Rope of brahman 149.

SALVATION 14, 15, 16, 33, 38, 40, 53, 62, 64-5, 71 ff., 74, 77 ff., 100, 103, 106, 107, 119, 121 ff., 123, 126, 130, 133-7, 139, 149, 151, 154, 155 (cf. samādhi).
Savior 100.
Schools of philosophy 25, 32, 41 ff., 111, 121 ff. (cf. darsana).
Screen simile 25-6, 73, 94, 109.
Self 27, 41 ff., 59, 87, 89, 93-4, 116, 137 (cf. ahantā, ātman ; Soul).
Self-conceit, cf. abhimāna.
Sensation 107, 108, 114, 134.
Senses 78, 84, 132, 140.
Sense-objects, cf. Object.
Shadow simile 23.
Shadow-play 109.
Sheath, cf. kaṇcuka.
Shiva 11-12, 14-16, 19, 29, 30 ff., 39, 46, 50, 89 ff., 98 ff., 105, 110, 121, 152 (cf. synonyms under Deity, male).
Sleep, also symbolic of state of evolution or consciousness 12, 21, 63, 113-4, 151 (cf. Deep-sleep).
Sorrow, cf. duḥkha.
Soteriology 12, 14-16, 102, 136.
Soul 14, 78; different conceptions of 41 ff. (cf. jīva, pāṣu, pṛāya).
Sounds, cf. anakka; Alphabet, Syllables.
Spark, divine, in man 43, 125 (cf. bindu).
Spirit, the nature of God and Self 19, 46, 64, 71, 73 ff., 85 (cf. cit, cīti, citta, cetana).
Stabilitating of the world, cf. sthiti.
State, or condition, cf. āvasthā.
Station, in Yoga 111.
Subject 57, 58, 60, 68, 90, 91, 95, 104-5, 106, 118, 134, 140 (cf. grāhaka, pramāṭṛ, bhāva).
Subject-object relation 105, 110, 114, 133, (cf. Object-subject relation).
Subjectivity 39 (cf. ahantā).
Suchness 20 (cf. tattva).
Sun simile 67.
Syllables 15-16, 57-58, 82, 92, 137 (cf. Alphabet).
Symbolism 122.

TEACHER, necessary for comprehension 55-6, 99.
Textbooks, Indian 7, 8, 20, 100.
This 27, 88 (cf. idantā).
Thought, cf. citta.
Time, cf. kāla.
Tolerance 121 f.
Tortoise simile 79.
Tranquillity in the highest reality 92.
Transcendence 29, 44, 114, 129.
Transmigration, cf. saṁsāra.

Unity 61 f., 92 (cf. Identity; samāvēsa).
Unmanifest, cf. avyakta.

VOID 30, 35, 37, 39, 41-2, 60, 123, 125 (cf. sūnya).

WAKING 131 (cf. Awakening).
Wheel of fire simile 125.
Will 25, 27, 91 ff., 95, 96, 116, 119, 121 (cf. svātantra).
Word 128 (cf. ĺāvāc, vāc, sādabrahman).
World 11, 12, 14, 24, 29, 30-32, 90, 115; different conception, of
41 ff.
World-reason, cf. citi.

YOGA 16 (cf. yoga, yogin)